叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 潜在图像(latent Image) 000001

2. 潜在图像(latent Image) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

潜在图像(Latent Image)
第1/2页

" ['leɪt(ə)nt] ['ɪmɪdʒ]
" Latent Image
" 潜 图像

"潜像"

" [baɪ] ['wesli] [lɒŋ]
" by WESLEY LONG
" 经过 韦斯利 长的

作者：韦斯利·朗

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]['ɔ:rbən]
Illustrated by Orban
插图 经过 奥尔班

奥尔班插图

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wɒz; wəz] [prə'dju:st] [frɒm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ə'staʊndɪŋ] ['saɪəns] - ['fɪkʃ(ə)n] , [meɪ] - .
Astounding Science - Fiction , May 1944 .
惊人 科学 - 小说 , 可能 - .

《惊奇科幻小说》，1944年5月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜ:tʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'nju:d] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[dʒɒn][mək'braɪd] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [ru:f] ['gɑ:d(ə)n][ɒv; əv]['seɪtənz][həʊ'tel] , ['lʊkɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)]
John McBride stood on the roof garden of Satan's Hotel , looking across the River
约翰 麦克布莱德 站立 在 这 屋顶 花园 的 撒旦的 酒店 , 寻找 穿过 这 河
[stɪks][æt; ət] ['ʃærən] .
Styx at Sharon .
冥河 在 莎伦 .

约翰·麦克布莱德站在撒旦酒店的屋顶花园上，眺望着冥河对岸的莎伦。

[tu:; tə][hɪz; ɪz][left] , [ðə; ði]['rɪvə(r)][stɪks] ['emptid] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sʌlfə(r)] [si:] ,
To his left , the River Styx emptied into the Sulphur Sea ,
到 他的 左边 , 这 河 冥河 清空 进入 这 硫 海 ,

在他左侧，冥河注入硫磺海。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [skaɪ][tu:; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] , [ðə; ði] ['dɑ:nsɪŋ] [fleɪmz] ['laɪtɪd] [ðə; ði][klaʊd]
and in the evening sky to his right , the dancing flames lighted the cloud
和 在 这 晚上 天空 到 他的 正确的 , 这 跳舞 火焰 照明 这 云
[bæŋks]['əʊvə(r)] [mi'fistəu] ,
banks over Mephisto ,
银行 超过 梅菲斯托 ,

在他右侧的傍晚天空中，舞动的火焰照亮了梅菲斯托上空的云层。

[weə(r)] [ðə; ði][ju'reɪniəm] ['smeltəz] [wɜːkt] [ɒn][ə; eɪ][ˌnɒn'stɒp][plæn] .

where	**the**	**uranium**	**smelters**	**worked**	**on**	**a**	**nonstop**	**plan**	**.**
在哪里	这	铀	冶炼厂	工作	在	一个	马不停蹄	计划	.

铀冶炼厂在那里实行不间断运转。

[dʒɒn][mək'braɪd][wɒz; wəz][ɪn] [hel] .

John	**McBride**	**was**	**in**	**Hell**	**.**
约翰	麦克布莱德	曾是	在	地狱	.

约翰·麦克布莱德下地狱了。

[bʌt; bət] [hel] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪti] [ɒn]['pluːtəʊ] ,

But	**Hell**	**is**	**a**	**city**	**on**	**Pluto**	**,**
但	地狱	是	一个	城市	在	冥王星	,

但地狱是冥王星上的一座城市。

[weə(r)] [ðə; ði] [p'lænəz] [hæd; həd][ə; eɪ] [friː] [hænd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][nəʊ] [ɪn'telɪdʒənt] [laɪf][hæd; həd]['evə(r)]

where	**the**	**planners**	**had**	**a**	**free**	**hand**	**because**	**no**	**intelligent**	**life**	**had**	**ever**
在哪里	这	规划者	有	一个	自由的	手	因为	不	聪明的	生活	有	曾经

[skɑːd] [ðə; ði]['plænɪt] [ʌn'tɪl][mæn] [keɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [mə'ʃiːnəri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd]

scarred	**the**	**planet**	**until**	**man**	**came**	**with**	**his**	**machinery**	**and**	**his**	**luxury**	**and**
疤痕	这	行星	直到	男人	来了	和	他的	机械	和	他的	奢华	和

[hɪz; ɪz] [siːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['met(ə)l] .

his	**seeking**	**for**	**metal**	**.**
他的	寻求	为了	金属	.

规划者们拥有完全的自主权，因为在人类带着机器、奢侈品和对金属的追求出现之前，没有任何智慧生命给地球带来过创伤。

[juˈreɪniəm][hæd; həd] [biːn] [faʊnd] [ɪn] ['plenti] [ɒn]['pluːtəʊ] ,

Uranium	**had**	**been**	**found**	**in**	**plenty**	**on**	**Pluto**	**,**
铀	有	到过	成立	在	很多	在	冥王星	,

人们在冥王星上发现了大量的铀。

[ænd; ənd][səʊ][mæn][hæd; həd] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] ['lɪvəbl] ['plænɪt][frɒm; frəm][ðə; ði][kˈəʊldəst] , [məʊst]

and	**so**	**man**	**had**	**created**	**a**	**livable**	**planet**	**from**	**the**	**coldest**	**,**	**most**
和	所以	男人	有	创建	一个	宜居	行星	从	这	最冷	,	最多

[fə'bɪdɪŋ] ['plænɪt][ɪn][ðə; ði] ['sɪstəm] .

forbidding	**planet**	**in**	**the**	**System**	**.**
禁止	行星	在	这	系统	.

就这样，人类将太阳系中最寒冷、最荒凉的星球改造成了一个适宜居住的星球。

[dʒɒn][mək'braɪd][wɒz; wəz][ɪn] [hel] , [ɒn]['pluːtəʊ] ,

John	**McBride**	**was**	**in**	**Hell**	**,**	**on**	**Pluto**	**,**
约翰	麦克布莱德	曾是	在	地狱	,	在	冥王星	,

约翰·麦克布莱德当时身处冥王星的地狱之中。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] ['dwelɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kjuːb] [ðæt] [rəu'teitid][ə'baʊt][ə; eɪ] ['mɪθɪkl] [spɒt]

but	**his**	**mind**	**was**	**dwelling**	**in**	**a**	**little**	**cube**	**that**	**rotated**	**about**	**a**	**mythical**	**spot**
但	他的	头脑	曾是	住宅	在	一个	小的	立方体	那	旋转	关于	一个	神话	点

[ˌhɑːf'weɪ] [bɪ'twiːn] [sɒl][ænd; ənd]['pluːtəʊ] ;

halfway	**between**	**Sol**	**and**	**Pluto**	**;**
半	之间	索尔	和	冥王星	;

但他的心思却停留在一个小立方体里，这个立方体围绕着太阳和冥王星之间一个神秘的中间点旋转；

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] ['steɪʃnz] [ðæt] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði] [speɪs] [wɔːp] [ðæt] ['fəʊkəst] [sɒl][ɒn]['pluːtəʊ] [wɪð]

one	**of**	**the**	**many**	**stations**	**that**	**created**	**the**	**space**	**warp**	**that**	**focused**	**Sol**	**on**	**Pluto**	**with**
一	的	这	许多	车站	那	创建	这	空间	经	那	专注	索尔	在	冥王星	和

[æn; ən]['æŋg(ə)l][ɒv; əv] ['ɪnsɪdəns] ['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnsɪdəns] [ɒv; əv][sɒl][ɒn] ['terə] .

an	**angle**	**of**	**incidence**	**equal**	**to**	**the**	**incidence**	**of**	**Sol**	**on**	**Terra**	**.**
一个	角度	的	发生率	平等的	到	这	发生率	的	索尔	在	泰拉	.

众多空间站之一，制造了空间扭曲，使太阳聚焦在冥王星上，入射角等于太阳照射地球的入射角。

['i:nɪd][mək'braɪd][wɒz; wəz] [bæk] [ðeə(r)][ɪn] [ðæt] ['mɪnɪt] ['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][dʒɒn][mək'braɪd] ['wɒntɪd]
Enid **McBride** **was** **back** **there** **in** **that** **minute** **station** **,** **and** **John** **McBride** **wanted**
伊妮德 麦克布莱德 曾是 后退 那里 在 那 分钟 车站 , 和 约翰 麦克布莱德 通缉
[tu:; tə][bi:; bi] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] .
to **be** **with** **her** **.**
到 是 和 她 .

伊妮德·麦克布莱德当时还在那个车站，约翰·麦克布莱德想和她在一起。

[bʌt; bət]['dɑ:ktər; draɪv] . ['kɔ:ldwəl] , [ðə; ði]['rezɪdənt]['dɒktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][plu:'toʊniən] [lenz] , [sed] : "
But **Dr** **.** **Caldwell** **,** **the** **resident** **doctor** **of** **the** **Plutonian** **Lens** **,** **said** **:** **"**
但 博士 . 卡德威尔 , 这 居民 医生 的 这 冥王星 镜片 , 说 : "
[dʒɒn] ,
John **,**
约翰 ,

但冥王星透镜的常驻医生卡德威尔博士说："约翰，

[ɪf] [ju:v] [gɒt][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə]['plu:təʊ] , [ðæts] [əʊ] . [keɪ] .
if **you've** **got** **to** **go** **to** **Pluto** **,** **that's** **O** **.** **K** **.**
如果 你已经 得到 到 去 到 冥王星 , 那就是 哦 . K .

如果你非要去冥王星，那也没关系。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][kænt] [teɪk] ['i:nɪd] [wɪð] [ju:; jʊ] .
But **you** **can't** **take** **Enid** **with** **you** **.**
但 你 不能 拿 伊妮德 和 你 .

但你不能把伊妮德带走。

[ðæts] ['strɪktli] [aʊt] , [wɪð] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] - [əʊ] , - [get][ˌem 'i:] ? "
That's **strictly** **out** **,** **with** **a** **capital** **'** **O** **,** **'** **get** **me** **?** **"**
那就是 严格 出去 , 和 一个 首都 - 哦 , - 得到 我 ? "

那绝对不行，绝对不行，明白吗?

" [ai] [sə'pəʊz] — "
" **I** **suppose** **—** **"**
" 我 认为 — "

"我想-"

" [aɪv] [bi:n] ['dɒktərɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] , [dʒɒn] .
" **I've** **been** **doctoring** **for** **many** **years** **,** **John** **.**
" 我已经 到过 医生 为了 许多 年 , 约翰 .

"约翰，我当医生很多年了。"

[ɪts] [seɪf] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə] [rʌn] [ɒf] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:(r)][səʊ] , [bʌt; bət][doʊnt] [mu:v] ['i:nɪd] .
It's **safe** **for** **you** **to** **run** **off** **for** **a** **week** **or** **so** **,** **but** **don't** **move** **Enid** **.**
它是 安全的 为了 你 到 跑步 离开 为了 一个 星期 或者 所以 , 但 不 移动 伊妮德 .

你可以安全地离开一周左右，但不要搬走伊妮德。

[jɔ:(r); jə(r)][kɪd][woʊnt][bi:; bi] [bɔ:n] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] , [jet] ,
Your **kid** **won't** **be** **born** **for** **a** **month** **,** **yet** **,**
你的 孩子 惯于 是 出生 为了 一个 月 , 然而 ,

你的孩子还有一个月才出生，

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ]['sʌbdʒɪkt][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ðə; ði][fɔ:r] - [ɔ:(r)][faɪv] - [dʒi:][ju:; jʊ] [ni:d] [tu:; tə][get]
but **if** **you** **subject** **her** **to** **the** **4** **-** **or** **5** **-** **G** **you** **need** **to** **get**
但 如果 你 主题 她 到 这 4 - 或者 5 - G 你 需要 到 得到
[frɒm; frəm][hɪə(r)][tu:; tə]['plu:təʊ] ,
from **here** **to** **Pluto** **,**
从 这里 到 冥王星 ,

但如果你让她承受从这里到冥王星所需的 4G 或 5G 重力加速度，

[jʊl] [hæv; həv] — [nɒt]['əʊnli][ðə; ði]['beɪbi] , [bʌt; bət][æz; əz]['nɑːsti][ə; eɪ] [mes] [æz; əz] [juːv] ['evə(r)] [siːn]

you'll	have	—	not	only	the	baby	,	but	as	nasty	a	mess	as	you've	ever	seen
你会	有	—	不是	仅有的	这	婴儿	,	但	作为	可恶的	一个	混乱	作为	你已经	曾经	已见

!

!

!

你不仅会生下孩子，还会面对你见过的最脏乱的场面！

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ˌem 'iː] , ['felə(r)] ,

Take	it	from	me	,	fella	,
拿	它	从	我	,	伙计	,

听我的，伙计。

[fɔːr] - [dʒiː][ɪz] [wɜːs] [ðæn; ðən][ə; eɪ][fɔːl] [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] .

4	-	G	is	worse	than	a	fall	if	you	keep	it	up	for	hours	.
4	-	G	是	更糟	比	一个	落下	如果	你	保持	它	向上	为了	小时	.

如果长时间处于 4G 重力环境下，其危害比摔倒还要大。

[nəʊ][daɪs] ! "

No	dice	!	"
不	骰子	!	"

不行！

" [əʊ] . [keɪ] . , " [sed] [dʒɒn] , [ʌn'hæpɪli] .

"	O	.	K	.	,	"	said	John	,	unhappily	.
"	哦	.	K	.	,	"	说	约翰	,	不幸地	.

"好吧，"约翰不高兴地说。

" [ʃɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] ? "

"	She'll	be	all	right	?	"
"	壳	是	全部	正确的	?	"

她会没事的吧?

" [ʃʊə(r)] , " [sed] ['kɔːldwəl] .

"	Sure	,	"	said	Caldwell	.
"	当然	,	"	说	卡德威尔	.

"当然，"卡德威尔说。

" [bɪ'saɪdz] , [ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] [naʊ] [ɪz][tuː; tə][sɪt] [ə'raʊnd] , [baɪt][jɔː(r); jə(r)] ['fiŋgəneilz] ,

"	Besides	,	all	you	can	do	now	is	to	sit	around	,	bite	your	fingernails	,
"	除了	,	全部	你	能	做	现在	是	到	坐	大约	,	咬	你的	指甲	,

[ænd; ənd][ɑːsk] ['fuːlɪʃ] ['kwestʃənz] .

and	ask	foolish	questions	.
和	问	愚蠢	问题	.

"此外，你现在所能做的就是坐着干等，咬指甲，问些愚蠢的问题。"

[ɪf] [ai][hæd; həd][maɪ] [wei] , [jʊd] [biː; bi] [ə'weɪ] [wen] [ðə; ði] ['jʌŋstə(r)] [ɪz] [bɔːn] ,

If	I	had	my	way	,	you'd	be	away	when	the	youngster	is	born	,
如果	我	有	我的	方式	,	你会	是	离开	什么时候	这	青少年	是	出生	,

如果由我做主，孩子出生时你就不在家。

[ðætɪd] [seɪv] [juː; jʊ][frɒm; frəm][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['juːsləs] ['wʌri] . "

that'd	save	you	from	a	lot	of	useless	worry	.	"
那样的话	节省	你	从	一个	很多	的	无用	担心	.	"

那样可以让你免去很多不必要的担忧。

" [ðæt] ['ɪz(ə)nt][feə(r)] . "

"	That	isn't	fair	.	"
"	那	不是	公平的	.	"

"这不公平。"

" [ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [wei] .

"	I	know	you	feel	that	way	.
"	我	知道	你	感觉	那	方式	.

我知道你这么想。

['iːnɪd] [dʌz] [tuː] .

Enid	does	too	.
伊妮德	做	也	.

伊妮德也是。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [stɪl] [sɔːt] [ɒv; əv]['fjuːtaɪl] .

But	it	is	still	sort	of	futile	.
但	它	是	仍然	种类	的	徒劳	.

但这仍然有些徒劳。

[juː; jʊ][wɒnt][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] ['wʌri] ; [gəʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] ['wʌri] .

You	want	the	right	to	worry	;	go	ahead	and	worry	.
你	想	这	正确的	到	担心	;	去	前方	和	担心	.

你想有担忧的权利；那就去担忧吧。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ɪ'nʌf] ['piːp(ə)l] [ə'raʊnd][ðə; ði] [lenz] [ðæt] [nəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['wʌrɪɪŋ]

After	all	,	there	are	enough	people	around	the	Lens	that	know	you	are	worrying
后	全部	,	那里	是	足够的	人们	大约	这	镜片	那	知道	你	是	令人担忧

.

:

.

毕竟，Lens 周围有足够多的人知道你在担心。

[ʃɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , [ai] [tel] [juː; jʊ] ! "

She'll	be	all	right	,	I	tell	you	!	"
壳	是	全部	正确的	,	我	告诉	你	!	"

她肯定没事的，我跟你说！

" [jʊl] [let][ˌem ˈiː] [nəʊ] [ɪf] ['eniθɪŋ] [tɜːnz] [ʌp] ? "

"	You'll	let	me	know	if	anything	turns	up	?	"
"	你会	让	我	知道	如果	任何事物	转弯	向上	?	"

"如果有任何进展，你会告诉我吗？"

" [ðæts] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] , [dʒɒn] .

"	That's	a	promise	,	John	.
"	那就是	一个	承诺	,	约翰	.

"这是我的承诺，约翰。"

" [səʊ][dʒɒn][mək'braɪd][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [ruːf] ['gɑːd(ə)n][ɪn] [hel] , ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [ə'prəʊpriət]

"	So	John	McBride	was	standing	on	a	roof	garden	in	Hell	,	thinking	how	appropriate
"	所以	约翰	麦克布莱德	曾是	常设	在	一个	屋顶	花园	在	地狱	,	思维	如何	合适的

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] .

it	was	.
它	曾是	.

"所以约翰·麦克布莱德站在地狱的屋顶花园里，心想这真是太贴切了。"

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [hel] , [ɔːl] [raɪt] .

He	was	in	Hell	,	all	right	.
他	曾是	在	地狱	,	全部	正确的	.

他当时确实在地狱里。

[hel] [wɒz; wəz][ə; eɪ][naɪs] [pleɪs] [tuː; tə][biː; bi] , [wɔːm] , ['plez(ə)nt] , [ænd; ənd] ['hæpɪli] ['bæləns] .

Hell	was	a	nice	place	to	be	,	warm	,	pleasant	,	and	happily	balanced	.
地狱	曾是	一个	好的	地方	到	是	,	温暖的	,	令人愉快的	,	和	快乐地	均衡	.

地狱是个不错的地方，温暖、舒适、平衡。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] [pleɪs] [tuː; tə][biː; bi] [wen] [jɔː(r); jə(r)][waɪf][ɪz] [ˌnaɪn'tiːn] ['hʌndrəd] ['mɪljən]
But **it** **was** **no** **place** **to** **be** **when** **your** **wife** **is** **nineteen** **hundred** **million**
但 它 曾是 不 地方 到 是 什么时候 你的 妻子 是 十九 百 百万
[maɪlz] [ə'weɪ] .
miles **away** **.**
英里 离开 .

但当你的妻子远在19亿英里之外时，这里就不是个好去处了。

[ɑː] , [wel] , [ə'nʌðə(r)] [wiːk] [ɒv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['reɪsɪŋ] ['həʊmwəd] .
Ah **,** **well** **,** **another** **week** **of** **this** **and** **he** **would** **be** **racing** **homeward** **.**
啊 , 出色地 , 其他 星期 的 这 和 他 会 是 赛车 回家 .

唉，再过一个星期，他就会飞奔回家了。

[həʊm] !
Home **!**
家 !

家!

[ðæt] [wɒz; wəz] ['fʌni] , [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [həʊm] ,
That **was** **funny** **,** **to** **consider** **home** **,**
那 曾是 有趣的 , 到 考虑 家 ,

想想"家"这个概念，真是有点滑稽。

[ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [speɪs] [weə(r)] ['grævəti][wɒz; wəz] ['fɜːnɪʃt] [baɪ][æn; ən] - [wɔːp] ,
a **place** **in** **space** **where** **gravity** **was** **furnished** **by** **an** **mechanogravitic** **warp** **,**
一个 地方 在 空间 在哪里 重力 曾是 提供 经过 一个 - 经 ,

太空中的一个地方，那里的重力是由机械引力扭曲产生的。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['wɪndəʊz] [tuː; tə]['əʊpən] ,
and **where** **there** **were** **no** **windows** **to** **open** **,**
和 在哪里 那里 是 不 视窗 到 打开 ,

而当没有窗户可以打开的时候，

[ænd; ənd] [weə(r)] [juː; jʊ][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ][kjuːb][ɒv; əv] [stiːl] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ɒn][ə; eɪ][saɪd] ,
and **where** **you** **lived** **in** **a** **cube** **of** **steel** **three** **thousand** **feet** **on** **a** **side** **,**
和 在哪里 你 居住地 在 一个 立方体 的 钢 三 千 脚 在 一个 边 ,

你住在一个边长三千英尺的钢铁立方体里，

['məʊstli] [fɪld] [wɪð] [ðə; ðɪ]['aɪtəmz][rɪ'kwaɪəd][fɔː(r); fə(r)] ['lɪvɪŋ] [plʌs][ðə; ðɪ] [meɪz] [ɒv; əv] [ɪ'kwɪpmənt]
mostly **filled** **with** **the** **items** **required** **for** **living** **plus** **the** **maze** **of** **equipment**
大多 已填 和 这 项目 必需的 为了 活的 加 这 迷宫 的 设备
[rɪ'kwaɪəd][tuː; tə][meɪn'teɪn][ðə; ðɪ] [greɪt] [lenz] [ðæt] [geɪv] ['pluːtəʊ][ɪts][sʌn] .
required **to** **maintain** **the** **great** **lens** **that** **gave** **Pluto** **its** **sun** **.**
必需的 到 维持 这 伟大的 镜片 那 给予 冥王星 它是 太阳 .

大部分空间都用来存放生活必需品，以及维护赋予冥王星恒星的巨大透镜所需的各种设备。

[həʊm] !
Home **!**
家 !

家!

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][fɑː(r)][kraɪ][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] [həʊm][ɒn]['viːnəs] ,
It **was** **a** **far** **cry** **from** **his** **boyhood** **home** **on** **Venus** **,**
它 曾是 一个 远的 哭 从 他的 童年 家 在 金星 ,

这与他在金星上的童年故乡截然不同。

[weə(r)] [ðə; ðɪ] ['griːnəri] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['fɒrɪst] [fɔːt] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['veri] [wɔːlz] .
where **the** **greenery** **of** **the** **forest** **fought** **with** **the** **very** **walls** **.**
在哪里 这 绿植 的 这 森林 战斗 和 这 非常 墙壁 .

森林的绿意与巍峨的墙壁交相辉映。

[bʌt; bət] [həʊm] [ɪz] [weə(r)] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [mək'braɪd] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] .

But	**home**	**is**	**where**	**you**	**like**	**it**	**,**	**and**	**McBride**	**liked**	**it**	**.**
但	家	是	在哪里	你	喜欢	它	,	和	麦克布莱德	喜欢	它	.

但家是你喜欢的地方，而麦克布莱德很喜欢那里。

[hiː; hi] [wɪʃt] [ðæt] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [felt] [ðæt] ['iːnɪd] ['niːdɪd] [hɪm] .

He	**wished**	**that**	**he**	**were**	**there**	**,**	**for**	**he**	**felt**	**that**	**Enid**	**needed**	**him**	**.**
他	希望	那	他	是	那里	,	为了	他	毛毡	那	伊妮德	需要	他	.

他希望自己当时在场，因为他觉得伊妮德需要他。

[ðen] [wɪð] [ðæt] [pə'vɜːsəti] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] [ðæt] ['piːp(ə)l] [kɔːl] [feɪt] ,

Then	**with**	**that**	**perversity**	**of**	**nature**	**that**	**people**	**call**	**fate**	**,**
然后	和	那	反常	的	自然	那	人们	称呼	命运	,

然后，伴随着人们称之为命运的那种自然界的悖谬，

[ə; eɪ] ['belhɒp] [ɐpɹ'əʊtʃt] [hɪm] [ænd; ənd] ['hændɪd] [hɪm] [ə; eɪ] .

a	**bellhop**	**approached**	**him**	**and**	**handed**	**him**	**a**	**spacegram**	**.**
一个	行李员	接近	他	和	递交	他	一个	太空传送	.

一名行李员走近他，递给他一份太空信笺。

[mək'braɪd] [tɪpt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['envələʊp] ['iːzəli] .

McBride	**tipped**	**the**	**boy**	**and**	**opened**	**the**	**envelope**	**easily**	**.**
麦克布莱德	倾斜	这	男生	和	打开	这	信封	容易地	.

麦克布莱德给了男孩小费，轻松地打开了信封。

[id] [biːn] ['getɪŋ] - [græmz] [baɪ] [raʊnd] ['nʌmbəz] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['nɒv(ə)lti] .

He'd	**been**	**getting**	**'**	**grams**	**by**	**round**	**numbers**	**for**	**several**	**years**	**,**	**and**	**this**	**was**	**no**	**novelty**	**.**
他会	到过	获得	-	克	经过	圆形的	数字	为了	一些	年	,	和	这	曾是	不	新奇	.

多年来，他收到的都是整数克数，这早已不是什么新鲜事了。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [ɪts] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['fəʊldɪd] [peɪdʒ] [ænd; ənd] [riːd] :

He	**was**	**not**	**aware**	**of**	**its**	**importance**	**until**	**he**	**opened**	**the**	**folded**	**page**	**and**	**read**	**:**
他	曾是	不是	意识到的	的	它是	重要性	直到	他	打开	这	折叠	页	和	读	:

直到他打开折叠的纸页并读到它的内容，他才意识到它的重要性：

[dʒɒn] [ˌem 'siː] [braɪd]

JOHN	**MC**	**BRIDE**
约翰	MC	新娘

约翰·麦克布莱德

['seɪtənz] [həʊ'tel]

SATAN'S	**HOTEL**
撒旦的	酒店

撒旦旅馆

[hel] , ['pluːtəʊ]

HELL	**,**	**PLUTO**
地狱	,	冥王星

地狱，冥王星

[hɪt] [skaɪ] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] .

HIT	**SKY**	**FOR**	**HOME**	**.**
打	天空	为了	家	.

回家途中遭遇天空。

['iːnɪd] [ɪn] [nəʊ] [greɪt] ['deɪndʒə(r)][frɒm; frəm] [fɔːl] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'kʌvəri] [wɪl] [biː; bi]

ENID	IN	NO	GREAT	DANGER	FROM	FALL	,	BUT	HER	RECOVERY	WILL	BE
伊妮德	在	不	伟大的	危险	从	落下	,	但	她	恢复	将要	是

[ə'sɪstɪd] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] ['prez(ə)ns] .

ASSISTED	BY	YOUR	PRESENCE	.
协助	经过	你的	在场	.

恩尼德摔倒后并无大碍，但您的在场将有助于她康复。

['kɔːldwəl] .

CALDWELL	.
卡德威尔	.

考德威尔。

[mək'braɪd] [riːd] [ðə; ði] [wɜːdz] [twaɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm'self] , ['waɪldli] .

McBride	read	the	words	twice	,	and	then	looked	around	himself	,	wildly	.
麦克布莱德	读	这	字	两次	,	和	然后	看起来	大约	他自己	,	疯狂地	.

麦克布莱德读了两遍这些话，然后茫然地环顾四周。

[hɪt][skaɪ][wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [seɪ] — [bʌt; bət][æt; ət][sɪks] - [dʒiː][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [dʒʌst]['əʊvə(r)][wʌn]

Hit	Sky	was	easy	to	say	—	but	at	6	-	G	it	would	take	just	over	one
打	天空	曾是	简单的	到	说	—	但	在	6	-	G	它	会	拿	只是	超过	一

['hʌndrəd] ['aʊəz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

hundred	hours	to	make	the	passage	.
百	小时	到	制作	这	通道	.

说"飞向天空"很容易——但在 6G 重力加速度下，完成这段旅程需要一百多个小时。

[fɔː(r)] [deɪz] ['mɪnɪməm] !

Four	days	minimum	!
四	天	最低限度	!

至少四天！

[mək'braɪd] [ɻ'eɪsd] [tuː; tə][ðə; ði]['elɪveɪtə(r)] ,

McBride	raced	to	the	elevator	,
麦克布莱德	比赛	到	这	电梯	,

麦克布莱德飞奔向电梯，

[tʃuː] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəneɪlz] [waɪl] [ðə; ði][kɑː(r)][rəʊd][hɪm] [daʊn] [ðə; ði] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)n]

chewed	his	fingernails	while	the	car	rode	him	down	the	hundred	and	seven
咀嚼	他的	指甲	尽管	这	车	骑	他	向下	这	百	和	七

[flɔːz] [wɪð] [ðæt] [sneɪlz] [peɪs] [kɔːzd] [baɪ] ['meni] [stɒps] .

floors	with	that	snail's	pace	caused	by	many	stops	.
楼层	和	那	蜗牛	步伐	导致	经过	许多	停止	.

车子以蜗牛般的速度载着他从一百零七层楼高的地方缓缓驶下，因为途中多次停车，他一边走一边啃着指甲。

[hiː; hi] [ʃɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['elɪveɪtə(r)][dɔː(r)] ,

He	shot	out	of	the	elevator	door	,
他	射击	出去	的	这	电梯	门	,

他猛地冲出电梯门，

['kærəm] [ɒf] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [wɔːl]['ɪntuː][æn; ən] [æʃ] [treɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][ʌp'set][ænd; ənd] [sent] [ə; eɪ]

caromed	off	the	opposite	wall	into	an	ash	tray	which	he	upset	and	sent	a
碰撞	离开	这	对面的	墙	进入	一个	灰	托盘	哪个	他	沮丧的	和	发送	一个

[smɔːl] [kæ'skeɪd][ɒv; əv][sænd] [ə'krɒs] [ðə; ði][flɔː(r)] .

small	cascade	of	sand	across	the	floor	.
小的	级联	的	沙	穿过	这	地面	.

子弹从对面的墙上反弹回来，落入一个烟灰缸里，他打翻了烟灰缸，一小堆沙子洒落在地板上。

[mək'braɪd] [kəust] [tuː; tə][ə; eɪ][stɒp][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][həʊ'tel]['mænɪdʒərz][desk][ænd; ənd] [tɒst] [ðə; ði] -

McBride	**coasted**	**to**	**a**	**stop**	**before**	**the**	**hotel**	**manager's**	**desk**	**and**	**tossed**	**the**	**'**
麦克布莱德	沿岸	到	一个	停止	前	这	酒店	经理的	桌子	和	抛掷	这	-

[græm][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] .

gram	**in**	**front**	**of**	**him**	**.**
克	在	正面	的	他	.

麦克布莱德滑行到酒店经理的桌子前停了下来，把手机扔到他面前。

[ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] [riːd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][ɪn] ['sɪmpəθi] .

The	**manager**	**read**	**and**	**looked**	**up**	**in**	**sympathy**	**.**
这	经理	读	和	看起来	向上	在	同情	.

经理读着，同情地抬起头。

[mək'braɪd] [sed] : " [get] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [ˌrezə'veɪʃn] [ɒn][ðə; ði][nekst] ['sʌnwəd] - [baʊnd] [ʃɪp] .

McBride	**said**	**:**	**"**	**Get**	**me**	**a**	**reservation**	**on**	**the**	**next**	**sunward**	**-**	**bound**	**ship**	**.**
麦克布莱德	说	:	"	得到	我	一个	预订	在	这	下一个	向阳面	-	边界	船	.

麦克布莱德说："帮我预订下一艘驶往太阳的船。"

[ɪ'mɜːdʒənsi] [stɒp] ; [ðel] [meɪk] [ðə; ði] [wɪð] [æn; ən] [ɪ'mɜːdʒənsi] . "

Emergency	**stop**	**;**	**they'll**	**make**	**the**	**stopoff**	**with**	**an**	**emergency**	**.**	**"**
紧急情况	停止	;	他们会	制作	这	中途停留	和	一个	紧急情况	.	"

紧急停车；他们会紧急停车。

" [raɪt] .

"	**Right**	**.**
"	正确的	.

"正确的。

" [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] [spəʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] [fəʊn] [ænd; ənd] [ðen] [sed] : " [ænd; ənd] [jʊl] [biː; bi]

"	**The**	**manager**	**spoke**	**into**	**the**	**phone**	**and**	**then**	**said**	**:**	**"**	**And**	**you'll**	**be**
"	这	经理	辐	进入	这	电话	和	然后	说	:	"	和	你会	是

['tʃekɪŋ] [aʊt] ? "

checking	**out**	**?**	**"**
检查	出去	?	"

经理对着电话说："您要退房吗？"

" [jes] . [hæv; həv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [kə'lekt] [maɪ] [stʌf] [ænd; ənd] [ʃɪp] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][tuː; tə]['steɪʃ(ə)n]

"	**Yes**	**.**	**Have**	**one**	**of**	**the**	**boys**	**collect**	**my**	**stuff**	**and**	**ship**	**it**	**out**	**to**	**Station**
"	是的	.	有	一	的	这	男孩们	收集	我的	东西	和	船	它	出去	到	车站

[wʌn] . "

1	**.**	**"**
1	.	"

"好的。让其中一个男孩把我的东西收起来，然后寄到1号站。"

" [əʊ] . [keɪ] . , [mək'braɪd] , [wiːl; wil] [siː] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [stʌf] [ɪz]['teɪkən][keə(r)][ɒv; əv] .

"	**O**	**.**	**K**	**.**	**,**	**McBride**	**,**	**we'll**	**see**	**that**	**your**	**stuff**	**is**	**taken**	**care**	**of**	**.**
"	哦	.	K	.	,	麦克布莱德	,	出色地	看	那	你的	东西	是	已采取	关心	的	.

"好的，麦克布莱德，我们会安排好你的事情。"

[ben] !

Ben	**!**
本	!

本!

" [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)] , " ['hʌri] [ʌp][ɒn] [ðæt] [ˌrezə'veɪʃn] ,

"	**he**	**called**	**out**	**through**	**the**	**door**	**,**	**"**	**hurry**	**up**	**on**	**that**	**reservation**	**,**
"	他	称为	出去	通过	这	门	,	"	匆忙	向上	在	那	预订	,

他从门外喊道："快点去处理那处遗迹！"

[ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ə; eɪ][kɑː(r)][ɪz] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] ['mɪstə(r)] . [mək'braɪd][tuː; tə] - . "

and	**see**	**that**	**a**	**car**	**is**	**ready**	**to**	**take**	**Mr**	**.**	**McBride**	**to**	**Hellsport**	**.**	**"**
和	看	那	一个	车	是	准备好	到	拿	先生	.	麦克布莱德	到	-	.	"

并确保有一辆车准备好送麦克布莱德先生去赫尔斯波特。

" - [biː; bi] ['nesəsəri] , " [sed] [ben] [wɪð] [ə; eɪ] [glʌm] [feɪs] .
" **T'won't be necessary , " said Ben with a glum face .**
" - 是 必要的 , " 说 本 和 一个 沮丧 脸 .

"没必要了，"本闷闷不乐地说。

" [ðə; ði][juˈreɪniəm]['leɪdi][dʒʌst] [tʊk] [ɒf] [ˌfɪfˈtiːn] ['mɪnɪts] [əˈgəʊ] ,
" **The Uranium Lady just took off fifteen minutes ago ,**
" 这 铀 女士 只是 采取 离开 十五 分钟 前 ,

"铀矿女士"号十五分钟前刚刚起飞。

[ænd; ənd][ðeə(r)]['ɪz(ə)nt][əˈnʌðə(r)] [ʃɪp] ['ʃedjuːld] [aʊt][ɒv; əv] - [fɔː(r); fə(r)][faɪv] [deɪz] . "
and there isn't another ship scheduled out of Hellsport for five days . "
和 那里 不是 其他 船 已安排 出去 的 - 为了 五 天 . "

"而且未来五天内都没有其他船只从赫尔斯波特港出发。"

" [faɪv] [deɪz] ! " [grəʊn] [məkˈbraɪd] .
" **Five days ! " groaned McBride .**
" 五 天 ! " 呻吟 麦克布莱德 .

"五天！"麦克布莱德呻吟道。

" ['eniθɪŋ] ['flaɪəbl] [ɒn] [ðɪs] ['plænɪt] ? "
" **Anything flyable on this planet ? "**
" 任何事物 可飞行 在 这 行星 ? "

"地球上有什么能飞的东西吗？"

" ['nʌθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [rʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [lenz] , " [sed] [ben] .
" **Nothing that would take a run to the Lens , " said Ben .**
" 没有什么 那 会 拿 一个 跑步 到 这 镜片 , " 说 本 .

"没什么需要跑到镜头前去的，"本说道。

" [ʃʊə(r)] ? "
" **Sure ? "**
" 当然 ? "

"当然？"

" ['ɔːlməʊst] ['pɒzətɪv] .
" **Almost positive .**
" 几乎 积极的 .

"几乎肯定。"

[haʊˈevə(r)] , [aɪl] [pʊt][ə; eɪ] [rɪˈkwest] [ɒn][ðə; ði]['reɪdiəʊ] [ðæt] [meɪ] [sməʊk] [aʊt][æn; ən] [ˌʌnˈnəʊn] . "
However , I'll put a request on the radio that may smoke out an unknown . "
然而 , 患病的 放 一个 要求 在 这 收音机 那 可能 抽烟 出去 一个 未知 . "

不过，我会在电台打个电话，或许能挖掘出一个不知名的人物。

" [aɪl] [baɪ] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪf] [ðeɪ] [woʊnt][let][ˌem ˈiː][gəʊ]['eni]['ʌðə(r)] [weɪ] , " [sed] [məkˈbraɪd] .
" **I'll buy the thing if they won't let me go any other way , " said McBride .**
" 患病的 买 这 事物 如果 他们 惯于 让 我 去 任何 其他 方式 , " 说 麦克布莱德 .

"如果他们不让我走其他路，我就买下它，"麦克布莱德说。

" [wiː; wi] [ˌʌndəˈstænd] , " [sed] [ðə; ði][həʊˈtel]['mænɪdʒə(r)] .
" **We understand , " said the hotel manager .**
" 我们 理解 , " 说 这 酒店 经理 .

"我们明白了，"酒店经理说。

[məkˈbraɪd] [stæmpt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][həʊˈtel] ['lɒbi] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] .
McBride stamped up and down the hotel lobby for an hour .
麦克布莱德 盖章 向上 和 向下 这 酒店 大厅 为了 一个 小时 .

麦克布莱德在酒店大堂里跺脚跺了一个小时。

[hɪz; ɪz] ['lʌgɪdʒ] [keɪm] [daʊn] , [ɔːl] [kəˈlektɪd] [ænd; ənd] [prɪˈpeəd] .
His luggage came down , all collected and prepared .
他的 行李 来了 向下 , 全部 集 和 准备 .

他的行李都搬下来了，全部收拾妥当。

[hi:; hi] [kɔ:ld] ['kɔ:ldwəl] , [ænd; ənd] [spəʊk] [tu:; tə] [hɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [æn; ən] ['aʊə(r)] , [bʌt; bət] ['dɑ:ktər; draɪv] .

He	called	Caldwell	,	and	spoke	to	him	for	an	hour	,	but	Dr	.
他	称为	卡德威尔	,	和	辐	到	他	为了	一个	小时	,	但	博士	.

['kɔ:ldwɛlz] [prəute'steiʃən, ˌprɔ-] ['dɪd(ə)nt] [help] [mək'braɪd] .

Caldwell's	protestations	didn't	help	McBride	.
卡德威尔的	抗议	没有	帮助	麦克布莱德	.

他给考德威尔打了电话，和他谈了一个小时，但考德威尔医生的劝阻并没有帮助麦克布莱德。

['i:nɪd] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [waɪl] ['kli:nɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [ʃelf] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz]

Enid	had	fallen	from	a	chair	while	cleaning	out	a	shelf	,	and	was
伊妮德	有	倒下	从	一个	椅子	尽管	打扫	出去	一个	架子	,	和	曾是

['restɪŋ] ['i:zəli] , [nəʊ] [ˌkɑ:mplɪ'keɪʃ(ə)nz] .

resting	easily	,	no	complications	.
休息	容易地	,	不	并发症	.

伊妮德在清理架子时从椅子上摔了下来，目前休息良好，没有出现任何并发症。

[jes] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [peɪn] , [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] ['i:nɪd] [wɒnt] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [nɪə(r)] .

Yes	,	there	was	some	pain	,	enough	to	make	Enid	want	her	husband	near	.
是的	,	那里	曾是	一些	疼痛	,	足够的	到	制作	伊妮德	想	她	丈夫	靠近	.

是的，她感到有些疼痛，足以让伊妮德希望丈夫在身边。

[nəʊ] ['deɪndʒə(r)] , [nəʊ] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [best] [ɪf] [hi:; hi] [wɜ:(r); wə(r)] [ðeə(r)] .

No	danger	,	no	,	but	it	would	be	best	if	he	were	there	.
不	危险	,	不	,	但	它	会	是	最好的	如果	他	是	那里	.

没有危险，但是他最好还是在那里。

[bʌt; bət] [mək'braɪd] [wɒz; wəz] [stɪl] [wʌn] ['hʌndrəd] ['aʊəz] [ænd; ənd] [ˌnaɪn'ti:n] ['hʌndrəd] ['mɪljən] [maɪlz]

But	McBride	was	still	one	hundred	hours	and	nineteen	hundred	million	miles
但	麦克布莱德	曾是	仍然	一	百	小时	和	十九	百	百万	英里

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

但麦克布莱德当时距离这里还有一百个小时的时空和一千九亿英里。

[dʒɒn] [mək'braɪd] ['dɪd(ə)nt] [si:] [ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] [bɔɪ] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] ['ɔ:lməʊst]

John	McBride	didn't	see	the	messenger	boy	bringing	the	message	until	he	almost
约翰	麦克布莱德	没有	看	这	信使	男生	带来	这	信息	直到	他	几乎

[bʌmpt] ['ɪntu:] [hɪm] .

bumped	into	him	.
撞	进入	他	.

约翰·麦克布莱德直到差点撞到送信的男孩时才看到他。

" ['mɪstə(r)] . [mək'braɪd] , [hɪrz] [jɔ:(r); jə(r)] ['ɑ:nsə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [læd] ,

"	Mr	.	McBride	,	here's	your	answer	,	"	said	the	lad	,
"	先生	.	麦克布莱德	,	这里是	你的	回答	,	"	说	这	小伙子	,

"麦克布莱德先生，这就是您的答案，"年轻人说道。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [sɔ:] [mək'braɪd] [ˌɑ:r aɪ 'pi:] [ðə; ði] ['envələʊp] ['əʊpən] [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] ['dʒestʃə(r)] [tu:; tə]

and	he	saw	McBride	rip	the	envelope	open	with	a	quick	gesture	to
和	他	锯	麦克布莱德	撕裂	这	信封	打开	和	一个	快的	手势	到

[ri:d] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] :

read	the	following	:
读	这	下列的	:

他看到麦克布莱德迅速撕开信封，读出了以下内容：

[ˌem 'si:] [braɪd] :

MC	BRIDE	:
MC	新娘	:

MC BRIDE：

[ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] ['speɪsʃɪp] ['heɪwaɪə(r)] [kwi:n] [æt; ət][jɔ:(r); jə(r)] [kə'mɑ:nd] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən]
EXPERIMENTAL **SPACESHIP** **HAYWIRE** **QUEEN** **AT** **YOUR** **COMMAND** **IF** **YOU** **CAN**
实验 飞船 失控 女王 在 你的 命令 如果 你 能
[rɪ'peə(r)] ['ælfətrɔn] .
REPAIR **ALPHATRON** **.**
维修 阿尔法隆 .

如果你能修复阿尔法特隆，实验型太空飞船"失控女王"就听候你的差动指令。

[mi:t] [ˌem 'i:][æt; ət] - .
MEET **ME** **AT** **HELLSPORT** **.**
见面 我 在 - .

在地狱港见。

[sti:v] ['hæmənd] (['skaɪweɪ])
STEVE **HAMMOND** **(** **SKYWAYS** **)**
史蒂夫 哈蒙德 (天空通道)

史蒂夫·哈蒙德（天空之路）

[mək'braɪd] [sed] [tu:; tə][ðə; ði]['mesɪndʒə(r)] : " [ɪts] [græbɪŋ] [æt; ət] [strɔ:z] , [bʌt; bət][get][ˌem 'i:][ə; eɪ]
McBride **said** **to** **the** **messenger** **:** **"** **It's** **grabbing** **at** **straws** **,** **but** **get** **me** **a**
麦克布莱德 说 到 这 信使 : " 它是 抓取 在 吸管 , 但 得到 我 一个
[kæb]
cab
出租车

麦克布莱德对信使说："这有点异想天开，但请帮我叫辆出租车。"

[ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [wɜ:l] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] . "
and **I'll** **take** **a** **whirl** **at** **it** **.** **"**
和 患病的 拿 一个 旋转 在 它 . "

我会尝试一下。

" [θɪŋk] [ju:; jʊ][kæn; kən][du:; də][ˌaɪ 'ti:] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði] [læd] .
" **Think** **you** **can** **do** **it** **?** **"** **asked** **the** **lad** **.**
" 思考 你 能 做 它 ? " 问 这 小伙子 .

"你觉得你能做到吗？"男孩问道。

" [doʊnt] [nəʊ] .
" **Don't** **know** **.**
" 不 知道 .

不知道。

[aɪm] ['despərət] .
I'm **desperate** **.**
我是 绝望的 .

我走投无路了。

['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] ,
After **all** **,**
后 全部 ,

毕竟，

[ɪts] [ə; eɪ][waɪld] [tʃɑ:ns] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] [sti:v] ['hæmənd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gæŋ] ['hævnt] [bi:n] ['eɪb(ə)l]
it's **a** **wild** **chance** **because** **if** **Steve** **Hammond** **and** **his** **gang** **haven't** **been** **able**
它是 一个 荒野 机会 因为 如果 史蒂夫 哈蒙德 和 他的 帮派 还没有 到过 有能力的
[tu:; tə][rɪ'peə(r)][ˌaɪ 'ti:] ,
to **repair** **it** **,**
到 维修 它 ,

这机会渺茫，因为如果史蒂夫·哈蒙德和他的团队都无法修好它，

[haʊ] [kæn; kən][aɪ][ɪk'spekt][tu:; tə] ? "
how **can** **I** **expect** **to** **?** **"**
如何 能 我 预计 到 ? "

我该如何期待呢?

" [gɪv] [ˌaɪ'tiː][ə; eɪ] [wɜːl] ['eniweɪ] , [sɜː(r)] , " [sed] [ðə; ði] [læd] .
" Give it a whirl anyway , sir , " said the lad .
" 给 它 一个 旋转 反正 , 先生 , " 说 这 小伙子 .

"先生，您不妨试一试吧。"年轻人说道。

" [ðæt] [aɪl] [duː; də] , " [sed] [mək'braɪd] .
" That I'll do , " said McBride .
" 那 患病的 做 , " 说 麦克布莱德 .

"我会的，"麦克布莱德说。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [kæb] !
" And now that cab !
" 和 现在 那 出租车 !

"现在那辆出租车！"

" [ðə; ði]['heɪwaɪə(r)] [kwiːn] [stʊd] [ə'bʌv] [mək'braɪd][æz; əz][hiː; hi][met] [stiːv] ['hæmənd] .
" The Haywire Queen stood above McBride as he met Steve Hammond .
" 这 失控 女王 站立 多于 麦克布莱德 作为 他 遇见 史蒂夫 哈蒙德 .

"当麦克布莱德与史蒂夫·哈蒙德相遇时，'疯癫女王'就站在他上方。"

" [wʌts] [jɔː(r); jə(r)] ['trʌb(ə)l] , [dʒɒn] ? " [ɑːskt] ['hæmənd] .
" What's your trouble , John ? " asked Hammond .
" 是什么 你的 麻烦 , 约翰 ? " 问 哈蒙德 .

"约翰，你有什么麻烦吗？"哈蒙德问道。

[mək'braɪd] [ɪk'spleɪnd] .
McBride explained .
麦克布莱德 解释 .

麦克布莱德解释道。

[ðen] [hiː; hi] [ɑːskt] : " [wʌts] [jɔːz] ?
Then he asked : " What's yours ?
然后 他 问 : " 是什么 你的 ?

然后他问："你的呢？"

" ['hæmənd] [smaɪld] ['raɪli] .
" Hammond smiled wryly .
" 哈蒙德 微笑 略带讽刺地 .

哈蒙德苦笑了一下。

" [ðæts] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [sæd] [teɪl] .
" That's a long , sad tale .
" 那就是 一个 长的 , 伤心 故事 .

那是一个漫长而悲伤的故事。

[wɪv] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɒv; əv][ðə; ði][draɪv] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
We've been trying to increase the efficiency of the drive , you know .
我们已经 到过 尝试 到 增加 这 效率 的 这 驾驶 , 你 知道 .

你知道，我们一直在努力提高驱动器的效率。

[wɪv] [biːn] ['hʌntɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ɪlɛktroʊgrəvɪtɪk] ['spektrəm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mɔː(r)]
We've been hunting up and down the electrogravitic spectrum for a more
我们已经 到过 打猎 向上 和 向下 这 电磁引力 光谱 为了 一个 更多的
[ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['ɒpəreɪtɪŋ] [pɔɪnt] .
efficient operating point .
高效的 操作 观点 .

我们一直在电磁重力谱范围内寻找更高效的工作点。

[wiː; wi] [faʊnd] [wɒt] [wiː; wi] [njuː] [ɔːl'redi] ;
We found what we knew already ;
我们 成立 什么 我们 知道 已经 ;

我们找到了我们早已知道的东西；

[ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['juːzɪŋ][ðə; ði][məʊst] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði][iː] - [græv][reɪndʒ] .

that	we	were	using	the	most	efficient	part	of	the	E	-	grav	range	.
那	我们	是	使用	这	最多	高效的	部分	的	这	E	-	重力	范围	.

我们当时使用的是 E-grav 系列中最有效的部分。

[wiː; wi] [went] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [frɒm; frəm] [daʊn] [ləʊ] ,

We	went	all	the	way	from	down	low	,
我们	去	全部	这	方式	从	向下	低的	,

我们一路从底层奋斗上来，

[weə(r)] [ðə; ði] [stʌf] [ɪz][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ɪt'self] [dɪ'tektəb(ə)l][tuː; tə][ʌp] [haɪ] [weə(r)] [ðə; ði]

where	the	stuff	is	just	beginning	to	make	itself	detectable	to	up	high	where	the
在哪里	这	东西	是	只是	开始	到	制作	本身	可检测的	到	向上	高的	在哪里	这

[ɪ'kwɪpmənt] [ɪz] ['slaɪtli] ['frædʒaɪl][ænd; ənd] [ɪk'striːmli] [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l][ɪn] [kən'strʌkʃn] .

equipment	is	slightly	fragile	and	extremely	experimental	in	construction	.
设备	是	轻微地	脆弱的	和	极其	实验	在	建造	.

从高处开始，这种物质才刚刚开始显现出来，而高处的设备则略显脆弱，而且构造上还极具实验性。

[ðen] [wiː; wi] [tʊk] [ə; eɪ] [rʌn] [æt; ət][ðə; ði][mek] - [græv] ,

Then	we	took	a	run	at	the	mec	-	grav	,
然后	我们	采取	一个	跑步	在	这	机械	-	重力	,

然后我们尝试了机械引力实验，

[wɪð] ['æbsəluːtli] [nəʊ] [sək'ses] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə]['ruːɪn][ə; eɪ] [həʊl] [bæŋk][ɒv; əv]['riːleɪz; rɪ'leɪz] ;

with	absolutely	no	success	other	than	to	ruin	a	whole	bank	of	relays	;
和	绝对地	不	成功	其他	比	到	废墟	一个	所有的	银行	的	继电器	;

除了毁掉一整组继电器之外，没有取得任何成功；

[ðə; ði] - [wɔːp] [ɪk'stendɪd] ['fɑːðə(r)][ðæn; ðən][wiː; wi][æn'tɪsɪpeɪtɪd] [wen] [wiː; wi][hɪt][ðə; ði]

the	mechanogravitic	warp	extended	farther	than	we	anticipated	when	we	hit	the
这	-	经	扩展	更远	比	我们	预期	什么时候	我们	打	这

- ['rezənəns] [ɒv; əv][ðə; ði][draɪv][bɑː(r)] ,

mechanogravitic	resonance	of	the	drive	bar	,
-	谐振	的	这	驾驶	酒吧	,

当我们达到驱动杆的机械引力共振时，机械引力扭曲的范围比我们预期的要大得多。

[ænd; ənd] [hel] [sɔːt] [ɒv; əv] [fluː] [ɔːl]['əʊvə(r)][ɪn] [greɪt] [hʌŋks] .

and	hell	sort	of	flew	all	over	in	great	hunks	.
和	地狱	种类	的	飞翔	全部	超过	在	伟大的	帅哥	.

地狱仿佛以巨大的块状物飞遍了各地。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] ['aɪtəmz][wɒz; wəz][ðə; ði]['kləʊzɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði][iː] - [græv] [fiːld] [kən'trəʊlz] ,

One	of	the	interesting	items	was	the	closing	of	the	E	-	grav	field	controls	,
一	的	这	有趣的	项目	曾是	这	结束	的	这	E	-	重力	场地	控制	,

其中一项有趣的内容是关闭电引力场控制装置。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌltɪŋ] ['paʊə(r)][dreɪn]['əʊvə(r)] - ['ləʊdɪd] [ðə; ði] ['ælfətrɔn] .

and	the	resulting	power	drain	over	-	loaded	the	alphatron	.
和	这	结果	力量	流走	超过	-	已加载	这	阿尔法隆	.

由此产生的功率消耗使阿尔法隆过载。

[wiː; wi] [limp] [ɪn]['juːzɪŋ][ə; eɪ]['dʒʊəri] - [rɪgd] [laɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] - ['ælfətrɔn] [ænd; ənd]

We	limped	in	using	a	jury	-	rigged	line	from	the	lifeship's	alphatron	and
我们	跛行	在	使用	一个	陪审团	-	作弊	线	从	这	-	阿尔法隆	和

[meɪd] [ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] - ['slaɪtli] - [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [kræʃ] ['lændɪŋ] [hɪə(r)][ɒn]['pluːtəʊ] .

made	a	something	-	slightly	-	less	than	a	crash	landing	here	on	Pluto	.
制成	一个	某物	-	轻微地	-	较少的	比	一个	碰撞	降落	这里	在	冥王星	.

我们用从救生艇的阿尔法隆上临时接来的绳索艰难地爬了进来，在冥王星上勉强算是迫降了。

" [səʊ] [naʊ] [wɪr] ['aɪðə(r)] [stʌk] [hɪə(r)][ʌn'tɪl][wiː; wi][get][ðə; ði] [njuː] ['ælfətrɔn] [wiː; wi] ['ɔːdəd] ,

"	So	now	we're	either	stuck	here	until	we	get	the	new	alphatron	we	ordered	,
"	所以	现在	是	任何一个	卡住	这里	直到	我们	得到	这	新的	阿尔法隆	我们	订购	,

"所以现在我们要么被困在这里，直到我们订购的新阿尔法隆到货为止，

[ɔː(r)][juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [fjuː] [hɪnts] [ɒn] ['haʊshəʊld] [rɪ'peəz] . "

or	you	can	give	us	a	few	hints	on	household	repairs	.	"
或者	你	能	给	我们	一个	很少	提示	在	家庭	维修	.	"

或者您可以给我们一些关于家居维修的建议。"

" [wʌts] [jɔː(r); jə(r)] - ['aʊtpʊt] ? " [ɑːskt] [mək'braɪd] , ['fɒləʊɪŋ] ['hæmənd] ['ɪntuː][ðə; ði]

"	What's	your	lifeship's	output	?	"	asked	McBride	,	following	Hammond	into	the
"	是什么	你的	-	输出	?	"	问	麦克布莱德	,	下列的	哈蒙德	进入	这

- .

spacelock	.
-	.

"你的生命飞船的输出功率是多少？"麦克布莱德问道，然后跟着哈蒙德进入了太空舱。

" [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n] ['hʌndrəd] ['ælfɑːns] . "

"	About	eleven	hundred	alphons	.	"
"	关于	十一	百	阿尔方斯	.	"

"大约一千一百阿尔丰。"

" [jʊl] [niːd] [ə'baʊt] [ˌfɔː'tiːn] ['hʌndrəd] [tuː; tə] [teɪk] [ɒf] [frɒm; frəm]['pluːtəʊ] , " [sed] [dʒɒn] .

"	You'll	need	about	fourteen	hundred	to	take	off	from	Pluto	,	"	said	John	.
"	你会	需要	关于	十四	百	到	拿	离开	从	冥王星	,	"	说	约翰	.

约翰说："从冥王星起飞大约需要1400个。"

" [haʊz] [ðə; ði][bɪg][wʌn] ? "

"	How's	the	big	one	?	"
"	怎么样	这	大的	一	?	"

"那条大路怎么样了？"

" ['dedə] [ðæn; ðən][ðə; ði] [prə'vɜːbiəl] ['dəʊdəʊ] , [wɒt'evə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] . "

"	Deader	than	the	proverbial	dodo	,	whatever	that	was	.	"
"	死人	比	这	谚语	渡渡鸟	,	任何	那	曾是	.	"

"比传说中的渡渡鸟还死透，不管那是什么。"

" ['dəʊdəʊ] ? " [lɑːft] [mək'braɪd] .

"	Dodo	?	"	laughed	McBride	.
"	渡渡鸟	?	"	笑了	麦克布莱德	.

"多多？"麦克布莱德笑着说。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɪθɪkl] ['krɪtə(r)] [ðæt] [went] [ə'raʊnd] [ded] , [aɪ] [θɪŋk] .

"	That	was	a	mythical	critter	that	went	around	dead	,	I	think	.
"	那	曾是	一个	神话	小动物	那	去	大约	死的	,	我	思考	.

"我想，那是一种传说中的死神生物。"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [ded] , ['iːv(ə)n] [wen] [ə'laɪv] , [ðæt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [daɪd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli]

It	was	so	dead	,	even	when	alive	,	that	when	it	really	died	,	it	was	really
它	曾是	所以	死的	,	甚至	什么时候	活	,	那	什么时候	它	真的	死亡	,	它	曾是	真的

[ded] . "

dead	.	"
死的	.	"

它活着的时候就已经像死了一样，所以当它真正死去的时候，就真的死了。

" [jʊd] ['betə(r)] [stɪk] [tuː; tə] ['ælfɑːtrɔn] , " [lɑːft] ['hæmənd] .

"	You'd	better	stick	to	alphatrons	,	"	laughed	Hammond	.
"	你会	更好的	戳	到	阿尔法隆	,	"	笑了	哈蒙德	.

"你最好还是坚持用阿尔法特隆吧，"哈蒙德笑着说。

" ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] , [hæv; həv][juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [rɪ'pleɪsmənt] [ɒn]['pluːtəʊ]

"	Speaking	of	the	equipment	,	have	you	tried	to	get	a	replacement	on	Pluto
"	请讲	的	这	设备	,	有	你	尝试	到	得到	一个	替代品	在	冥王星

? "

?	"
?	"

"说到设备，你有没有尝试在冥王星上找个替代品？"

" ['nʌθɪŋ] - .
" **Nothing didding .**
" 没有什么 - .

“什么也没做。”

[ə'baʊt]['aʊə(r)]['əʊnli] [tʃɑːns] [ɪz][tuː; tə]['heɪwaɪə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tə'geðə(r)] .
About our only chance is to haywire something together .
关于 我们的 仅有的 机会 是 到 失控 某物 一起 .

我们唯一的希望就是一起搞砸一些事情。

[bʌt; bət][rɪ'membə(r)] , [wiː; wi] [stɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] , ['sʌmweə(r)] ,
But remember , we still have to make a landing , somewhere ,
但 记住 , 我们 仍然 有 到 制作 一个 降落 , 某处 ,

但记住，我们最终还是要降落，无论降落在哪个地方。

[ænd; ənd] [ðæt] [miːnz] [ə; eɪ] ['seɪfti] ['fæktə(r)][ɪz] ['sʌmwʊt] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'zaɪəd] . "
and that means a safety factor is somewhat to be desired . "
和 那 方法 一个 安全 因素 是 有些 到 是 想要的 . "

这意味着安全系数还有待提高。

" [nɒt] [æt; ət][ɔːl] .
" Not at all .
" 不是 在 全部 .

“一点也不。

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [ɒf] ['seɪfli] , [wɪr] [ɪn] ! "
If we can take off safely , we're in ! "
如果 我们 能 拿 离开 安全 , 是 在 ! "

如果能安全起飞，我们就出发！

" [ɪk'spleɪn] .
" Explain .
" 解释 .

“解释。

[æz; əz][ai][wɒz; wəz] [tɔːt] [ɪn] [skuːl] , ['eniwʌn] [kæn; kən][flai][ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] ,
As I was taught in school , anyone can fly a spaceship ,
作为 我 曾是 教授 在 学校 , 任何人 能 飞 一个 飞船 ,

正如我在学校里学到的，任何人都可以驾驶宇宙飞船。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ]['paɪlət][tuː; tə][lænd][wʌn] . "
but it takes a pilot to land one . "
但 它 需要 一个 飞行员 到 土地 一 . "

但要让飞机降落，就需要飞行员。

" [ʃʊə(r)] , [bʌt; bət][rɪ'membə(r)] [jʊl] [biː; bi] ['stɒpɪŋ] [ɒf] [æt; ət][ðə; ðɪ] [lenz] .
" Sure , but remember you'll be stopping off at the Lens .
" 当然 , 但 记住 你会 是 停止 离开 在 这 镜片 .

“当然可以，但别忘了你还要去 Lens 看看。”

[wɪv] [gɒt] [rɪ'pleɪsmənts] [ðeə(r)] [ðæt] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [speɪs] [rɪ'peəz] [ænd; ənd][gəʊ]
We've got replacements there that will enable you to make space repairs and go
我们已经 得到 替换 那里 那 将要 使能够 你 到 制作 空间 维修 和 去
[ɒn][frɒm; frəm][ðeə(r)][ɪn] ['seɪfti] . "
on from there in safety . "
在 从 那里 在 安全 . "

我们已经准备好了替代设备，可以让你安全地进行空间维修并继续进行后续工作。

" ['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] .
" Didn't think of that .
" 没有 思考 的 那 .

“没想到这一点。”

[wel] , [hɪrz] [ðə; ði] [mes] !
Well , here's the mess !
出色地， 这里是 这 混乱 !

哎呀，这下可糟了！

" [mək'braɪd] ['niːdɪd] [nəʊ] [kləʊz] [ɪn'spekʃ(ə)n] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['ælfətrɔn] [wɒz; wəz] ['defɪnətli]
" McBride needed no close inspection to see that the alphatron was definitely
" 麦克布莱德 需要 不 关闭 检查 到 看 那 这 阿尔法隆 曾是 确实
[dɪ'fʌŋkt] .
defunct .
已倒闭 .

“麦克布莱德无需仔细检查就能看出，阿尔法特隆肯定已经报废了。”

[ə; eɪ] [faʊl] [smel] , [feɪnt] , [ɪ'fɛmərəli] ['pʌndʒənt] , ['pɜːmɪeɪtɪd] [ðə; ði] [ruːm] .
A foul smell , faint , ephemerally pungent , permeated the room .
一个 犯规 闻 ， 头晕的 ， 短暂地 泼辣 ， 渗透 这 房间 .

房间里弥漫着一股难闻的气味，淡淡的，转瞬即逝的刺鼻气味。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] [bɜːnd] [sɪn'θetɪk] [kɔɪl] [dəup] [ænd; ənd] [fiːld] - ['waɪndɪŋ] ['vɑːnɪʃ]
It was the smell of burned synthetic coil dope and field - winding varnish
它 曾是 这 闻 的 烧伤 合成的 线圈 太棒了 和 场地 - 绕线 漆
[wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] ['smelɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['fraɪɪŋ] ['tuːpeɪ] .
which has been described as smelling something like a frying toupee .
哪个 有 到过 描述 作为 闻起来 某物 喜欢 一个 煎炸 假发 .

那是合成线圈涂料和磁场绕线漆烧焦的气味，有人形容这种气味就像烤假发一样。

" [nɒt] ['əʊnli] [ded] , " [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['krɪptɪk] [rɪ'mɑːk] , " [bʌt; bət] [ded] [ænd; ənd] - ! "
" Not only dead , " was his cryptic remark , " but dead and sutteed ! "
" 不是 仅有的 死的 , " 曾是 他的 神秘的 评论 , " 但 死的 和 - ! "

“不仅死了，”他意味深长地说，“而且死了，还裹着纱袍！”

" [ˌfrikə'siːd] , " [kə'rektɪd] ['hæmənd] .
" Fricasseed , " corrected Hammond .
" 炖菜 , " 已更正 哈蒙德 .

“炖菜，”哈蒙德纠正道。

" ['eniθɪŋ] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː; də] ? "
" Anything we can do ? "
" 任何事物 我们 能 做 ? "

“我们能做些什么吗？”

" [ɪz] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [ɪn'tækt] ? "
" Is the winding intact ? "
" 是 这 绕线 完好无损的 ? "

“线圈完好无损吗？”

" [wiː; wi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] , [tuː] .
" We thought of that , too .
" 我们 想法 的 那 , 也 .

我们也想到了这一点。

[nəʊp] .
Nope .
没有 .

没有。

[ɪ'lektrɪk(ə)l] [ɪn'spekʃ(ə)n] ['ɪndɪkeɪts] [ðæt] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [ɪz] ['meltɪd] [tə'geðə(r)] [ɪn] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] .
Electrical inspection indicates that the winding is melted together in several places .
电气 检查 表示 那 这 绕线 是 融化 一起 在 一些 地方 .

电气检查显示，绕组在多处熔合在一起。

[juː; jʊ]['kʊd(ə)nt][ˌʌn'waɪnd][ðə; ði][kɔɪl] , [let][ə'ləʊn][ˌriː'waɪnd][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [freʃ] [ˌɪnsju'leɪʃ(ə)n] .

You	**couldn't**	**unwind**	**the**	**coil**	**,**	**let**	**alone**	**rewind**	**it**	**with**	**fresh**	**insulation**	**.**
你	不能	放松	这	线圈	,	让	独自的	倒带	它	和	新鲜的	绝缘	.

你连线圈都解不开，更别说用新的绝缘层重新绕制了。

[wɪv] [gɒt][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv]['gælənz][ɒv; əv][ˌɪnsju'leɪʃ(ə)n]['hændi] , [ɪf] [juː; jʊ][get][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə] . "

We've	**got**	**a**	**couple**	**of**	**gallons**	**of**	**insulation**	**handy**	**,**	**if**	**you**	**get**	**a**	**good**	**idea**	**.**	**"**
我们已经	得到	一个	夫妻	的	加仑	的	绝缘	便利	,	如果	你	得到	一个	好的	主意	.	"

我们手头有几加仑隔热材料，如果你有什么好主意的话。

" [nɒt] [jet] .

"	**Not**	**yet**	**.**
"	不是	然而	.

"还没有。

[bʌt; bət] [lʊk] , ['hæmənd] , [hæv; həv][juː; jʊ][traɪd][ðə; ði] [mægnətəgrəvɪtɪk] ['spektrəm] [jet] ? "

But	**look**	**,**	**Hammond**	**,**	**have**	**you**	**tried**	**the**	**magnetogravitic**	**spectrum**	**yet**	**?**	**"**
但	看	,	哈蒙德	,	有	你	尝试	这	磁重力	光谱	然而	?	"

但是，哈蒙德，你试过磁重力谱了吗?

" [nəʊ] .

"	**No**	**.**
"	不	.

"不。

[ðæt] [wɒz; wəz]['aʊə(r)][nekst]['prəʊgræm] . "

That	**was**	**our**	**next**	**program**	**.**	**"**
那	曾是	我们的	下一个	程序	.	"

那是我们下一个节目。

" [aɪ'd][hæv; həv][traɪd] [ðæt] [fɜːst] , " [mjuːzd][mək'braɪd] .

"	**I'd**	**have**	**tried**	**that**	**first**	**,**	**"**	**mused**	**McBride**	**.**
"	ID	有	尝试	那	第一的	,	"	沉思	麦克布莱德	.

"我会先尝试那个方法，"麦克布莱德沉思道。

" ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [draɪv] [dɪ'pendz] [ə'pɒn][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] - [bɑː(r)]['ʌndə(r)] [haɪ]

"	**Knowing**	**that**	**the**	**drive**	**depends**	**upon**	**the**	**action**	**of**	**a**	**cupralum**	**bar**	**under**	**high**
"	会心	那	这	驾驶	取决于	之上	这	行动	的	一个	-	酒吧	在下面	高的

[mæg'netɪk]['densəti] [plʌs][æn; ən] [ɪlɛktrɒʊgrəvɪtɪk] [wɔːp] ,

magnetic	**density**	**plus**	**an**	**electrogravitic**	**warp**	**,**
磁的	密度	加	一个	电磁引力	经	,

"已知驱动力取决于高磁场密度下铜合金棒的作用以及电磁引力扭曲，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði][kləʊz] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][mæg'netɪk][ænd; ənd] [ɪˌlek'trɒnɪk]

I	**should**	**think**	**that**	**the**	**close**	**relationship**	**between**	**the**	**magnetic**	**and**	**electronic**
我	应该	思考	那	这	关闭	关系	之间	这	磁的	和	电子的

[fə'nɒmɪnə] [wʊd] [liːd] [juː; jʊ][tuː; tə][traɪ][ðə; ði][mæg] - [græv][fɜːst] . "

phenomena	**would**	**lead**	**you**	**to**	**try**	**the**	**mag**	**-**	**grav**	**first**	**.**	**"**
现象	会	带领	你	到	尝试	这	杂志	-	重力	第一的	.	"

我认为，磁现象和电子现象之间的密切联系应该会促使你首先尝试磁重力效应。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt][wɒnt][tuː; tə][stɑːt][æt; ət][ðə; ði][tɒp] , " [sed] ['hæmənd] ['draɪli] .

"	**I**	**didn't**	**want**	**to**	**start**	**at**	**the**	**top**	**,**	**"**	**said**	**Hammond**	**dryly**	**.**
"	我	没有	想	到	开始	在	这	顶部	,	"	说	哈蒙德	干巴巴地	.

"我不想从顶峰开始，"哈蒙德冷冷地说。

" [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['dɑːktər; draɪv] . [ɛlsən] [kleɪmd] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ]

"	**In**	**spite**	**of**	**the**	**fact**	**that**	**Dr**	**.**	**Ellson**	**claimed**	**to**	**have**	**discovered**	**a**
"	在	尽管如此	的	这	事实	那	博士	.	埃尔森	声称	到	有	发现	一个

['riːdʒən][ɪn][ðə; ði][mæg] - [græv]['spektrəm] [ðæt] [prə'djuːst] [ə; eɪ][feɪnt] [sək'ses] . "

region	**in**	**the**	**mag**	**-**	**grav**	**spectrum**	**that**	**produced**	**a**	**faint**	**success**	**.**	**"**
地区	在	这	杂志	-	重力	光谱	那	生产	一个	头晕的	成功	.	"

"尽管埃尔森博士声称在磁引力谱中发现了一个产生微弱成功的区域。"

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[wɒt] [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ɪz] [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən][ˌɑ:r aɪ 'pi:][ʌp][ðə; ði][i:] - [græv]['dʒenəreɪtə(r)][ænd; ənd][ju:z]
what I'm thinking is that we can rip up the E - grav generator and use
什么 我是 思维 是 那 我们 能 撕裂 向上 这 E - 重力 发电机 和 使用
[ðə; ði] [fi:ld] [kɔɪl] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ælfətrɔn] .
the field coil for the alphatron .
这 场地 线圈 为了 这 阿尔法隆 .

我的想法是，我们可以拆掉 E 重力发生器，然后把场线圈用在阿尔法隆上。

['itl] ['kæri] [ɪ'lektrɑ:nz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['kæriz] ['ælfɑ:ns] , [ju:; jʊ] [nəʊ] . "
It'll carry electrons as well as it carries alphons , you know . "
它将 携带 电子 作为 出色地 作为 它 携带 阿尔方斯 , 你 知道 . "

它既能携带电子，也能携带原子，你知道的。

" ['betə(r)] , " [sed] ['hæmənd] .
" Better , " said Hammond .
" 更好的 , " 说 哈蒙德 .

“好多了，”哈蒙德说。

" [bʌt; bət] [wɒt] [du:; də][wi:; wi][ju:z][fɔ:(r); fə(r)][æn; ən][i:] - [græv] ? "
" But what do we use for an E - grav ? "
" 但 什么 做 我们 使用 为了 一个 E - 重力 ? "

“但是我们用什么来产生电引力呢？”

" [fɜ:st] [wi:l; wil] [hʌnt] [ʌp] [θru:] [ðə; ði] ['spektrəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [mægnətəgrəvɪtɪk] ['spektrəm] .
" First we'll hunt up through the spectrum of the magnetogravitic spectrum .
" 第一的 出色地 打猎 向上 通过 这 光谱 的 这 磁重力 光谱 .

“首先，我们将搜索整个磁重力谱。

[ɪf] [ðæt] ['dʌznt] [wɜ:k] , [wi:; wi][kæn; kən][ˌeɪ di: 'di:][ðə; ði] [wɔ:p] [prə'dju:st] [baɪ][jɔ:(r); jə(r)] [mek] - [græv]
If that doesn't work , we can add the warp produced by your mech - grav
如果 那 不 工作 , 我们 能 添加 这 经 生产 经过 你的 机械 - 重力
,
,
,

如果这样不行，我们可以加上你的机械引力产生的扭曲力。

[rʌn] [frɒm; frəm][ðə; ði] - ['lɪt(ə)l] ['ælfətrɔn] .
run from the lifeship's little alphatron .
跑步 从 这 - 小的 阿尔法隆 .

从救生艇的小型阿尔法隆逃脱。

[raɪt] ? "
Right ? "
正确的 ? "

正确的？ ”

" [ɪts] [æn; ən][aɪ'dɪə] .
" It's an idea .
" 它是 一个 主意 .

“这是一个想法。”

[si:m] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [aɪv] [hɜ:d] ['sʌmweə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [kəm'baɪnd] [wɔ:rps][ɒv; əv][mæg'ni:təʊ] -
Seems to me that I've heard somewhere that the combined warps of magneto -
似乎 到 我 那 我已经 听到 某处 那 这 合并 扭曲 的 磁电机 -
[ænd; ənd] - [pɹədj'u:sɪz][sʌm; səm] ['vɛktəz] [ɪn][ðə; ði] [ɪlɛktroʊgrəvɪtɪk] ['spektrəm] . "
and mechanogravitic produces some vectors in the electrogravitic spectrum . "
和 - 产 一些 向量 在 这 电磁引力 光谱 . "

我好像在哪儿听说过，磁引力和机械引力共同作用产生的扭曲会在电磁引力谱中产生一些矢量。

" [maɪnd] [ɪf] [ai][bræg] ? " [ɑ:skt] [mək'braɪd] .
" **Mind** **if** **I** **brag** **?** " **asked** **McBride** **.**
" 头脑 如果 我 吹牛 ? " 问 麦克布莱德 .

"介意我炫耀一下吗？"麦克布莱德问道。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['peɪpə(r)][ai] ['skrɪbld] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɪntə'plænɪtri] [græ'vɪtɪk] [ˌendʒə'nɪr] .
" **That** **was** **in** **a** **paper** **I** **scribbled** **for** **the** **Interplanetary** **Gravitic** **Engineers** **.**
" 那 曾是 在 一个 纸 我 潦草的 为了 这 星际 重力 工程师 .

"那是我为星际引力工程师团队写的一篇论文里的内容。"

['pjʊəli] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] ['daɪmz] , [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ]
Purely **a** **matter** **of** **making** **a** **few** **dimes** **,** **at** **the** **time** **there** **was** **nothing**
纯粹 一个 事情 的 制作 一个 很少 一角硬币 , 在 这 时间 那里 曾是 没有什么
['præktɪkl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,
practical **about** **it** **,**
实际的 关于 它 ,

当时纯粹是为了赚点小钱，没有任何实际意义。

[sɪns] [wi:; wi][hæd; həd][i:] - [græv] ['dʒenəˌretər] [bɪ'fɔ:(r)][wi:; wi] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði]['mɛkəˌnoʊ] - [ænd; ənd]
since **we** **had** **E** **-** **grav** **generators** **before** **we** **discovered** **the** **mechano** **-** **and**
自从 我们 有 E - 重力 发电机 前 我们 发现 这 机械 - 和
- . "
magnetogravitics **.** **"**
- . "

因为在我们发现机械引力和磁引力之前，我们就已经拥有了电引力发生器。

" [wi:; wi] ? " [grɪnd] ['hæmənd] .
" **We** **?** " **grinned** **Hammond** **.**
" 我们 ? " 咧嘴一笑 哈蒙德 .

"我们？"哈蒙德咧嘴一笑。

" [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] [θri:] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ɪn][ðə; ði]['fju:tʃə(r)][æt; ət][ðə; ði][taɪm] , ['grænpɑ:] .
" **You** **were** **still** **three** **generations** **in** **the** **future** **at** **the** **time** **,** **grandpa** **.**
" 你 是 仍然 三 几代人 在 这 未来 在 这 时间 , 爷爷 .

"爷爷，那时候您还生活在三代之后呢。"

[bʌt; bət] [ɪts] [wɜ:θ] [ə; eɪ][traɪ] . "
But **it's** **worth** **a** **try** **.** **"**
但 它是 值得 一个 尝试 . "

但值得一试。

" ['nevə(r)] [θɔ:t] [ðæt] [maɪ] ['efət] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [wɜ:θ] [ə; eɪ] [hu:t] , " [smaɪld] [dʒɒn]
" **Never** **thought** **that** **my** **effort** **was** **going** **to** **be** **worth** **a** **hoot** **,** " **smiled** **John**
" 绝不 想法 那 我的 努力 曾是 去 到 是 值得 一个 叱 , " 微笑 约翰
[mək'braɪd] .
McBride **.**
麦克布莱德 .

"我从未想过我的努力会如此有价值，"约翰·麦克布莱德笑着说。

" [lets] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [wɜ:l] . "
" **Let's** **give** **it** **a** **whirl** **.** **"**
" 我们来吧 给 它 一个 旋转 . "

"我们来试一试。"

" [əʊ] . [keɪ] . [aɪl] [kɔ:l][ðə; ði] [gæŋ] .
" **O** **.** **K** **.** **I'll** **call** **the** **gang** **.**
" 哦 . K . 患病的 称呼 这 帮派 .

"好的，我会给那帮人打电话。"

" [sti:v] ['hæmənd] [stept] [tu:; tə][ðə; ði][kə'mju:nɪkeɪtə(r)][ænd; ənd] [spəʊk] .
" **Steve** **Hammond** **stepped** **to** **the** **communicator** **and** **spoke** **.**
" 史蒂夫 哈蒙德 步 到 这 沟通者 和 辐 .

史蒂夫·哈蒙德走到通讯器前开始讲话。

" ['dʒɪmi] , [ˌpiːt] , ['lærɪ] !
" Jimmy , Pete , Larry !
" 吉米 , 皮特 , 拉里 !

"吉米、皮特、拉里！"

[kʌm] [ə; eɪ] - ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] [brɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌtɪŋ] ['plaɪəz] !
Come a - running and bring your cutting pliers !
来 一个 - 跑步 和 带来 你的 切割 钳 !

快来，带上你的剪钳！

" [frɒm; fræm] [wɒt] [wɒz; wəz] ['ɒbviəsli] [θriː] ['dɪfrənt] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [θriː] ['vɔɪsɪz]
" From what was obviously three different parts of the ship , three voices
" 从 什么 曾是 明显地 三 不同的 部分 的 这 船 , 三 声音
['ɑːnsə(r)d] .
answered .
回答 .

"显然是从船上的三个不同位置传来三个声音。"

[ˌpiːt] [ə'raɪvd] [fɜːst] .
Pete arrived first .
皮特 到达的 第一的 .

皮特第一个到的。

" [miːt] [dʒɒn][mək'braɪd][ɒv; əv][ðə; ði][pluː'toʊniən] [lenz] , " [ˌɪntrə'djuːst] ['hæmənd] .
" Meet John McBride of the Plutonian Lens , " introduced Hammond .
" 见面 约翰 麦克布莱德 的 这 冥王星 镜片 , " 介绍 哈蒙德 .

"认识一下冥王星透镜的约翰·麦克布莱德，"哈蒙德介绍道。

" [ðɪs] [ɪz] [ˌpiːt] , [huːz] [həʊl] [neɪm] [ɪz]['piːtə(r)] ['θəːmən] ,
" This is Pete , whose whole name is Peter Thurman ,
" 这 是 皮特 , 谁 所有的 姓名 是 彼得 瑟曼 ,

"这位是皮特，他的全名是彼得·瑟曼。"

[ænd; ənd] [huː] [ɪz][ðə; ði] [gai] [huː] [nəʊz] [ɔːl] [ə'baʊt] [draɪv] [ɪ'kwɪpmənt] .
and who is the guy who knows all about drive equipment .
和 WHO 是 这 盖伊 WHO 知道 全部 关于 驾驶 设备 .

谁是那个精通驱动设备的人？

" [ˌpiːt] [grɪnd] .
" Pete grinned .
" 皮特 咧嘴一笑 .

皮特咧嘴一笑。

" [juː; jʊ] [siː] [ˌjuː 'es] ['hɪtɪŋ] [skaɪ][æt; ət] [tuː] ['hʌndrəd] [fiːt] [pə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , ['ʃeɪkɪŋ] [mək'braɪdz]
" You see us hitting sky at two hundred feet per , " he said , shaking McBride's
" 你 看 我们 击中 天空 在 二 百 脚 每 , " 他 说 , 摇晃 麦克布莱德
[hænd] .
hand .
手 .

"你看我们以每英尺两百英尺的速度冲向天空，"他一边说着，一边和麦克布莱德握手。

['dʒɪmi] [ə'raɪvd] , [wɪð] ['lærɪ] [nɒt][fɑː(r)][bɪ'haɪnd] .
Jimmy arrived , with Larry not far behind .
吉米 到达的 , 和 拉里 不是 远的 在后面 .

吉米到了，拉里紧随其后。

" [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][dʒeɪmz] ['wɪlsn] [ænd; ənd] ['lɒrəns] - , [rɪ'spektɪvli] .
" These are James Wilson and Lawrence Timkins , respectively .
" 这些 是 詹姆斯 威尔逊 和 劳伦斯 - , 分别 .

"他们分别是詹姆斯·威尔逊和劳伦斯·蒂姆金斯。"

['dʒɪmi] [ɪz][ðə; ði] ['ælfətrɔn] ['ekspɜːt] ,
Jimmy **is** **the** **alphatron** **expert** **,**
吉米 是 这 阿尔法隆 专家 ,

吉米是阿尔法特隆专家，

[ænd; ənd] ['lærɪ] [nəʊz] [ɔːl][ðeə(r)][ɪz][tuː; tə] [nəʊ] [ə'baʊt][ɪ'lektrɪk(ə)l] ['sɜːkɪts] [ænd; ənd]['waɪərɪŋ] . "
and **Larry** **knows** **all** **there** **is** **to** **know** **about** **electrical** **circuits** **and** **wiring** **.** **"**
和 拉里 知道 全部 那里 是 到 知道 关于 电气 电路 和 接线 . "

拉里对电路和线路的了解可谓无所不知。

" [hiːz] ['rɪbɪŋ] [ˌem 'iː][ə'baʊt] [ðəʊz] ['riːleɪz; rɪ'leɪz] , " [lɑːft] ['lærɪ] , [waɪl] ['dʒɪmi] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] :
" **He's** **ribbing** **me** **about** **those** **relays** **,** **"** **laughed** **Larry** **,** **while** **Jimmy** **was** **saying** **:**
" 他是 肋骨 我 关于 那些 继电器 , " 笑了 拉里 , 尽管 吉米 曾是 说 :
" - [ðæt] [smel] ?
" **Y'smell** **that** **smell** **?**
" - 那 闻 ?

"他是在拿那些接力赛取笑我，"拉里笑着说，而吉米则说："你闻到那股味道了吗？"

[ðæt] [wɒz; wəz][maɪ][praɪd][ænd; ənd][dʒɔɪ] . "
That **was** **my** **pride** **and** **joy** **.** **"**
那 曾是 我的 自豪 和 喜悦 . "

那是我最引以为豪的事。

" [tel] [ˌem 'iː] , " [ɑːskt] [mək'braɪd] , " [wɒt] [dʌz] [hiː; hi][duː; də] ? "
" **Tell** **me** **,** **"** **asked** **McBride** **,** **"** **what** **does** **he** **do** **?** **"**
" 告诉 我 , " 问 麦克布莱德 , " 什么 做 他 做 ? "

麦克布莱德问道："告诉我，他是做什么的？"

" [huː] , [stiːv] ?
" **Who** **,** **Steve** **?**
" WHO , 史蒂夫 ?

"谁，史蒂夫？"

[əʊ] [hiːz] [dʒʌst][ðə; ði][bɜːd] [ðæt] ['wɒntɪd] [ðə; ði] [θɪŋz] [dʌn] [ðæt] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] [ðɪs] [mes] .
Oh **he's** **just** **the** **bird** **that** **wanted** **the** **things** **done** **that** **resulted** **in** **this** **mess** **.**
哦 他是 只是 这 鸟 那 通缉 这 事物 完毕 那 结果 在 这 混乱 .

哦，他只是那只想要做那些事情，最终导致这场混乱的鸟而已。

[hiːz] [praɪ'merəli][rɪ'spɒnsəb(ə)l] . "
He's **primarily** **responsible** **.** **"**
他是 主要 负责任的 . "

他负有主要责任。

" [ˌeɪtʃ 'em] - [em] - [em] . [ðæt] [pʊts] [ðə; ði] [fɪks] [ɒn][ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] , " [sed] [mək'braɪd] .
" **Hm** **-** **m** **-** **m** **.** **That** **puts** **the** **fix** **on** **the** **whole** **thing** **,** **"** **said** **McBride** **.**
" 嗯 - 米 - 米 . 那 放置 这 使固定 在 这 所有的 事物 , " 说 麦克布莱德 .

"嗯，这样就把整件事都解决了。"麦克布莱德说道。

" [wel] , ['feləʊ] , [juːv] [hɜːd] [ə'baʊt]['iːnɪd] .
" **Well** **,** **fellow** **,** **you've** **heard** **about** **Enid** **.**
" 出色地 , 同伴 , 你已经 听到 关于 伊妮德 .

"伙计，你听说过伊妮德的事吧。"

[aɪv] [gɒt][tuː; tə][get] [həʊm] .
I've **got** **to** **get** **home** **.**
我已经 得到 到 得到 家 .

我得回家了。

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [feɪk] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['heɪweɪə(r)] [kwiːn] [wɪl] [kʌt] [luːs] [wɪð] [ə; eɪ]
If we can fake up something so that the Haywire Queen will cut loose with a
如果 我们 能 伪造的 向上 某物 所以 那 这 失控 女王 将要 切 松动的 和 一个
['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['hʌndrəd] [fiːt] [pə(r)][fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get][ˌem 'iː][tuː; tə]['steɪʃ(ə)n][wʌn] ,
couple of hundred feet per for long enough to get me to Station 1 ,
夫妻 的 百 脚 每 为了 长的 足够的 到 得到 我 到 车站 1 ,

如果我们能制造一些假象，让失控女王以每小时几百英尺的速度狂奔足够长的时间，把我送到1号站，

[aɪl] [siː] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['ruːɪnd] [ɪ'kwɪpmənt] [ɪz] [rɪ'pleɪsd] [səʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [seɪf]
I'll see that your ruined equipment is replaced so that you can make a safe
患病的 看 那 你的 毁坏 设备 是 替换 所以 那 你 能 制作 一个 安全的
['lændɪŋ] .
landing .
降落 .

我会安排更换你损坏的设备，以便你安全着陆。

[seɪ] !
Say !
说 !

说！

[haʊ] [kʌm] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] ['kæri] [ə; eɪ][speə(r)] ['ælfətrɔn] ? "
How come you do not carry a spare alphatron ? "
如何 来 你 做 不是 携带 一个 空闲的 阿尔法隆 ? "

为什么你们不带备用的阿尔法隆?

" [waɪ] ['dʌznt] [mæn] [kʌm] [wɪð] [tuː] [hɑːts] ? " [ɑːskt] ['dʒɪmi] .
" Why doesn't man come with two hearts ? " asked Jimmy .
" 为什么 不 男人 来 和 二 心 ? " 问 吉米 .

“为什么人不能长两颗心呢？”吉米问道。

" [ðæts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['ðer] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][dɪ'pendəb(ə)l] .
" That's because they're usually dependable .
" 那就是 因为 它们是 通常 可靠的 .

“那是因为他们通常都很可靠。”

[nəʊ][wʌn]['evə(r)][traɪd][tuː; tə][rʌn] [tuː] [breɪnz] [ɒf] [ɒv; əv][wʌn] [hɑːt] — [ðæts] [waɪ] [wʌn] [hɑːt] [stændz]
No one ever tried to run two brains off of one heart — that's why one heart stands
不 一 曾经 尝试 到 跑步 二 大脑 离开 的 一 心 — 那就是 为什么 一 心 站立
[ʌp] ['prɪti] [wel] .
up pretty well .
向上 漂亮的 出色地 .

从来没有人尝试过用一颗心脏来驱动两个大脑——这就是为什么一颗心脏就能很好地维持运转的原因。

[aɪ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ðæt] [wʊd] [rɪ'zʌlt] [ɪf] [tuː] [ɪn'vɒləntri] [kən'trəʊl] ['sentəz]
I can imagine the trouble that would result if two involuntary control centers
我 能 想象 这 麻烦 那 会 结果 如果 二 非自愿 控制 中心
[wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [hɑːt] — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [wɒt] ['hæpənd]
were running the same heart — it would be something like what happened
是 跑步 这 相同的 心 — 它 会 是 某物 喜欢 什么 发生
[wen] [ðə; ði] [mek] - [græv] [meɪd] [ðə; ði][iː] - [græv][kʌt][ɪn] — ['sʌmθɪŋ] [wʊd] [bləʊ] [ə; eɪ][fjuːz] .
when the mech - grav made the E - grav cut in — something would blow a fuse .
什么时候 这 机械 - 重力 制成 这 E - 重力 切 在 — 某物 会 吹 一个 保险丝 .

我可以想象，如果两个非自主控制中心控制着同一个心脏，将会产生什么问题——就像机械重力让电子重力介入时发生的情况一样——某些东西会烧断保险丝。

" [ðeɪ] [lɑːft] , [ænd; ənd] [ðen] ['hæmənd] [ɪk'spleɪnd] [ə'baʊt][də; ði]['prəʊgræm] .
" They laughed , and then Hammond explained about the program .
" 他们 笑了 , 和 然后 哈蒙德 解释 关于 这 程序 .

“他们笑了，然后哈蒙德解释了这个项目。”

" [raɪt] [ə'weɪ] [kwɪk] [wiːl; wil][traɪ][ðə; ði] [mek] - [græv] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði][mæg] - [græv] .

"	Right	away	quick	we'll	try	the	mech	-	grav	along	with	the	mag	-	grav	.
"	正确的	离开	快的	出色地	尝试	这	机械	-	重力	沿着	和	这	杂志	-	重力	.

“我们马上就试试机械重力和磁重力。”

[ðæt] [saʊndz] [laɪk]['aʊə(r)][best] [bet][fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɜːks] .

That	sounds	like	our	best	bet	for	something	that	works	.
那	声音	喜欢	我们的	最好的	赌注	为了	某物	那	作品	.

听起来这是我们能找到的最佳方案。

['ɔːlsəʊ] [briːtʃ] [ðə; ði] [laɪfʃɪp] [ænd; ənd] ['sæbətɑːʒ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ælfətrɔn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mek] -

Also	breach	the	lifeship	and	sabotage	the	little	alphatron	for	the	mech	-
还	违反	这	生命之舟	和	破坏	这	小的	阿尔法隆	为了	这	机械	-

[græv] .

grav	.
重力	.

同时攻破救生艇，破坏小型阿尔法隆机械重力装置。

[mait] [æz; əz] [wel] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [hɪə(r)] [weə(r)] [ɪts] ['niːdɪd] .

Might	as	well	have	it	down	here	where	it's	needed	.
可能	作为	出色地	有	它	向下	这里	在哪里	它是	需要	.

不如把它放在这里，方便取用。

" [ɪn][æn; ən][ə'saɪd][tuː; tə][mək'braɪd] , [hiː; hi] ['ædɪd] : " [ɪz] [ðɪs] [laɪk][jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] ?

"	In	an	aside	to	McBride	,	he	added	:	"	Is	this	like	your	place	?
"	在	一个	旁边	到	麦克布莱德	,	他	额外	:	"	是	这	喜欢	你的	地方	?

他私下对麦克布莱德说：“这里跟你住的地方一样吗？”

[nəʊ]['fjuːzɪz] , [nəʊ] ['seɪfti] [dɪ'vaɪsɪz] ,

No	fuses	,	no	safety	devices	,
不	保险丝	,	不	安全	设备	,

没有保险丝，没有安全装置

[nəʊ][speə(r)] [ɪ'kwɪpmənt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][sʌm; səm] ['skruːbɔːl] [ɪz]['ɔːlweɪz] ['fɪltʃɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɒf] [ɒv; əv]

no	spare	equipment	because	some	screwball	is	always	filching	something	off	of
不	空闲的	设备	因为	一些	怪僻	是	总是	偷窃	某物	离开	的

[ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['stændəd] [ɪ'kwɪpmənt] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l][set] - [ʌp] ? "

a	bit	of	standard	equipment	to	make	an	experimental	set	-	up	?	"
一个	少量	的	标准	设备	到	制作	一个	实验	放	-	向上	?	"

没有备用设备是因为总有怪人从标准设备上拆零件来搭建实验装置吗?

" ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['ɒpəreɪtɪŋ] [gɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lenz] ['steɪʃnz] , " [sed]

"	Anything	but	the	running	and	operating	gear	of	the	Lens	stations	,	"	said
"	任何事物	但	这	跑步	和	操作	齿轮	的	这	镜片	车站	,	"	说

[mək'braɪd] ,

McBride	,
麦克布莱德	,

“除了伦斯站的运行和操作设备之外的任何东西，”麦克布莱德说。

" [ɪz]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊtɪs] .

"	is	subject	to	change	without	notice	.
"	是	主题	到	改变	没有	注意	.

“如有更改，恕不另行通知。”

[aɪv] ['iːv(ə)n] [siːn] [ə; eɪ][speə(r)] [mek] - [græv]['dʒenəreɪtə(r)] [juːst] [tuː; tə] ['kaʊntəbæləns] [dʒɪm] [lɪrz]

I've	even	seen	a	spare	mech	-	grav	generator	used	to	counterbalance	Jim	Lear's
我已经	甚至	已见	一个	空闲的	机械	-	重力	发电机	用过的	到	抗衡	吉姆	李尔王的

['tiːtə(r)] - ['tɒtə(r)] .

teeter	-	totter	.
跷跷板	-	蹒跚	.

我甚至见过有人用备用的机械重力发生器来平衡吉姆·利尔的跷跷板。

[dʒɪmz][dæd][ɪz][ɒn]['steɪʃ(ə)n][θriː][ænd; ənd][ðeə(r)]['ɪz(ə)nt]['eni][kɪd][ɒv; əv][ðæt][saɪz][ænd; ənd][eɪdʒ][ɒn]

Jim's	**dad**	**is**	**on**	**Station**	**3**	**and**	**there**	**isn't**	**any**	**kid**	**of**	**that**	**size**	**and**	**age**	**on**
吉姆的	爸爸	是	在	车站	3	和	那里	不是	任何	孩子	的	那	尺寸	和	年龄	在

[θriː] .

Three	**.**
三	.

吉姆的爸爸在3号站，而3号站没有和他一样大、一样大的孩子。

[dɪd][ə; eɪ] [gʊd] [dʒɒb] , [tuː] ,

Did	**a**	**good**	**job**	**,**	**too**	**,**
做过	一个	好的	工作	,	也	,

也做得很好。

[sɪns] [bɒb]['lɪə(r)] [fɪkst] [ðə; ðɪ] [mek] - [græv]['densətɪ][kən'trəʊl] [wɪð] [ə; eɪ] [swɪtʃ] [ðæt] [ɜːrdʒd][ðə; ðɪ]

since	**Bob**	**Lear**	**fixed**	**the**	**mech**	**-**	**grav**	**density**	**control**	**with**	**a**	**switch**	**that**	**urged**	**the**
自从	鲍勃	李尔王	固定的	这	机械	-	重力	密度	控制	和	一个	转变	那	敦促	这

[fɑː(r)][end][ɒv; əv][ðə; ðɪ][plæŋk][səʊ] [ðæt] [dʒɪm][wɒz; wəz] ['lɪftɪd] [ænd; ənd] [drɒpt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [raɪt]

far	**end**	**of**	**the**	**plank**	**so**	**that**	**Jim**	**was**	**lifted**	**and**	**dropped**	**at**	**the**	**right**
远的	结尾	的	这	板	所以	那	吉姆	曾是	抬起	和	掉落	在	这	正确的

[spiːd] . "

speed	**.**	**"**
速度	.	"

自从鲍勃·利尔用一个开关修复了机械重力密度控制装置后，这个开关可以推动木板的远端，使吉姆以正确的速度被抬起和放下。

" [sɔːt] [ɒv; əv] [ɪk'spensɪv] ['kaʊntəbæləns] , ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	**Sort**	**of**	**expensive**	**counterbalance**	**,**	**wasn't**	**it**	**?**	**"**
"	种类	的	昂贵的	抗衡	,	不是	它	?	"

“这算是一种代价昂贵的平衡措施，不是吗？”

" [aɪ] [sə'pəʊz] [səʊ] ,

"	**I**	**suppose**	**so**	**,**
"	我	认为	所以	,

我想是的。”

[bʌt; bət][bɒb] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['betə(r)][ðæn; ðən] ['hævɪŋ] [tuː; tə][kræŋk][hɪz; ɪz][sʌn] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn]

but	**Bob**	**said**	**it**	**was**	**better**	**than**	**having**	**to**	**crank**	**his**	**son**	**up**	**and**	**down**
但	鲍勃	说	它	曾是	更好的	比	拥有	到	曲柄	他的	儿子	向上	和	向下

[baɪ][hænd] .

by	**hand**	**.**
经过	手	.

但鲍勃说，这总比用手摇动儿子上下车要好。

[bɪ'saɪdz] , [wiː; wi][hæv; həv][lɒts][ɒv; əv]['paʊə(r)][aʊt][æt; ət][ðə; ðɪ] [lenz] .

Besides	**,**	**we**	**have**	**lots**	**of**	**power**	**out**	**at**	**the**	**Lens**	**.**
除了	,	我们	有	很多	的	力量	出去	在	这	镜片	.

此外，我们在Lens那里有很多电力供应。

" [mək'braɪd] [pɔːzd] .

"	**McBride**	**paused**	**.**
"	麦克布莱德	暂停	.

麦克布莱德停顿了一下。

" [seɪ] .

"	**Say**	**.**
"	说	.

“说。

[duː; də][juː; jʊ][rʌn][ðə; ðɪ]['heɪwaɪə(r)] [kwiːn] [wɪð] [ðɪs] [kruː] ?

Do	**you**	**run**	**the**	**Haywire**	**Queen**	**with**	**this**	**crew**	**?**
做	你	跑步	这	失控	女王	和	这	全体人员	?

你和这群人一起运营Haywire Queen吗?

[huz] ['paɪlət] ? "
Who's pilot ? "
谁是 飞行员 ? "

谁是飞行员?

" ['hænɪgən] .
" Hannigan .
" 汉尼根 .

"汉尼根。

[bʌt; bət][hiː; hi][gɒt] [hɜːt] [wen] [ðə; ðɪ] [wɜːks] [bluː] [ʌp] .
But he got hurt when the works blew up .
但 他 得到 伤害 什么时候 这 作品 吹 向上 .

但工厂爆炸时他受了伤。

[hiː; hi][ræn][ˌjuː 'es][ɪn][ɔːl] [raɪt] , [ðəʊ] ['eni][ɒv; əv][ˌjuː 'es][kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ] [trɪk] [æt; ət] ['lændɪŋ] .
He ran us in all right , though any of us can take a trick at landing .
他 跑 我们 在 全部 正确的 , 尽管 任何 的 我们 能 拿 一个 诡计 在 降落 .

他确实把我们带进了终点，尽管我们每个人着陆都有些难度。

[bʌt; bət] [hiːz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [rest] [kjʊə(r)][tuː; tə] [suːð] [hɪz; ɪz] [nɜːvz] ;
But he's taking a rest cure to soothe his nerves ;
但 他是 采取 一个 休息 治愈 到 舒缓 他的 神经 ;

但他正在接受静养疗法以舒缓神经;

[ðeɪ] [gɒt][ə; eɪ] ['skræmblɪŋ] [frɒm; frəm] [tuː] [mʌtʃ] [ˌɪlek'trɪsəti] . "
they got a scrambling from too much electricity . "
他们 得到 一个 争抢 从 也 很多 电 . "

他们因为电力过载而手忙脚乱。

" [tuː] [bæd] . "
" Too bad . "
" 也 坏的 . "

"太糟糕了。"

" [nɒt] [səʊ][bæd] .
" Not so bad .
" 不是 所以 坏的 .

"还不错。"

[dʒʌst] [meɪd] [hɪm]['dʒɪtəri] .
Just made him jittery .
只是 制成 他 紧张不安 .

让他变得紧张不安。

[hiːl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] .
He'll be all right in a week .
地狱 是 全部 正确的 在 一个 星期 .

他一周后就会好起来。

[bʌt; bət][wiː; wi][woʊnt][hæv; həv][tuː; tə][rʌn] [həʊm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['paɪlət] .
But we won't have to run home without a pilot .
但 我们 惯于 有 到 跑步 家 没有 一个 飞行员 .

但我们不必在没有飞行员的情况下匆匆赶回家。

[aɪv] [gɒt][wʌn] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ɪn][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] ['aʊəz] .
I've got one coming out in a couple of hours .
我已经 得到 一 未来 出去 在 一个 夫妻 的 小时 .

我还有一篇几个小时后会发布。

[dreɪk] .
Drake .
德雷克 .

德雷克。

['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['paɪlət] [nemd] [dreɪk] ? "
Ever heard of a pilot named Drake ? "
曾经 听到 的 一个 飞行员 命名 德雷克 ? "

你听说过一个名叫德雷克的飞行员吗?

" [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ɪz][fə'mɪliə(r)] , " [sed] [mək'braɪd] ['sləʊli] .
" Seems to me that the name is familiar , " said McBride slowly .
" 似乎 到 我 那 这 姓名 是 熟悉的 , " 说 麦克布莱德 缓慢地 .

“我总觉得这个名字很耳熟,”麦克布莱德缓缓说道。

" [bʌt; bət][nɒt] [tuː] [klɪə(r)] , [aɪl] [nəʊ] [hɪm] [wen] [ai] [siː] [hɪm] . "
" But not too clear , I'll know him when I see him . "
" 但 不是 也 清除 , 患病的 知道 他 什么时候 我 看 他 . "

“但别说得太清楚，我见到他就知道了。”

" [ai][woʊnt] .
" I won't .
" 我 惯于 .

我不会。

['kɒndʌktid] [ðə; ði]['haɪərɪŋ][baɪ][meɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ][kɔːl] [wen] [ðə; ði] [niːd] [keɪm] —
Conducted the hiring by mail , and then gave him a call when the need came —
实施 这 招聘 经过 邮件 , 和 然后 给予 他 一个 称呼 什么时候 这 需要 来了 —
[jɔː(r); jə(r)] [niːd] ,
your need ,
你的 需要 ,

我们通过邮件进行招聘，然后在需要的时候——也就是你的需求——给他打了电话。

[ai] [miːn] .
I mean .
我 意思是 .

我是说。

[ðeɪ] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [dreɪk] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,
They told me that Drake was out of the building ,
他们 讲述 我 那 德雷克 曾是 出去 的 这 建筑 ,

他们告诉我德雷克已经离开大楼了。

[bʌt; bət] [ðæt] [id] [biː; bi][æt; ət] - [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd][hɪm] .
but that he'd be at Hellsport as soon as they could find him .
但 那 他会 是 在 - 作为 很快 作为 他们 可以 寻找 他 .

但他们一找到他，就会把他送到赫尔斯波特。

[hæz; həz][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [tuː] , [seɪv] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] — "
Has a pretty good record , too , save for one thing — "
有 一个 漂亮的 好的 记录 , 也 , 节省 为了 一 事物 — "

除了一个例外之外，他的记录也相当不错——

" [stiːv] , " [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] , " [kæn; kən][juː; jʊ] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][lɪft] ?
" Steve , " said one of the men , " can you give us a lift ?
" 史蒂夫 , " 说 一 的 这 男人 , " 能 你 给 我们 一个 举起 ?

“史蒂夫,”其中一个男人说，“你能载我们一程吗？”

[ðə; ði] ['biːtlz] ['ælfətrɔn] [ɪz] ['sʌmwɒt] ['hevɪə] [ðæn; ðən][wiː; wi][kæn; kən]['hænd(ə)l][ə'raʊnd] [ðɪs]
The Beetle's alphatron is somewhat heavier than we can handle around this
这 甲虫的 阿尔法隆 是 有些 较重 比 我们 能 处理 大约 这
['kɔːnə(r)] . "
corner . "
角落 . "

甲壳虫的阿尔法隆比我们能在这个拐角处操控的要重一些。

" [ʃʊə(r)] .
" **Sure** .
" 当然 .

“当然。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][taɪm] [wɪr] [æt; ət] ['terə] , [hæv; həv] - [ɪm] [fɪks] [ðə; ði] [hɔɪst] [reɪl] , [hʌ] ?
And **the** **next** **time** **we're** **at** **Terra** **,** **have** **'** **em** **fix** **the** **hoist** **rail** **,** **huh** **?**
和 这 下一个 时间 是 在 泰拉 , 有 - 呃 使固定 这 提升 轨 , 嗯 ?

下次我们去 Terra 的时候，让他们把升降轨道修好，好吗?

" ['waɪərz] , [bʌntʃt] ['keɪblz] , [ænd; ənd][skræps][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['tæŋg(ə)ld] [mes] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .
" **Wires** **,** **bunched** **cables** **,** **and** **scraps** **were** **a** **tangled** **mess** **on** **the** **floor** **.**
" 电线 , 成束的 电缆 , 和 碎屑 是 一个 纠缠不清 混乱 在 这 地面 .

地板上到处都是杂乱无章的电线、成捆的电缆和碎屑。

[tuːlz] [wɜː(r); wə(r)] [struːn] [ə'baʊt][ɪn] [prə'fjuːʒn] .
Tools **were** **strewn** **about** **in** **profusion** **.**
工具 是 散落的 关于 在 丰富 .

工具散落在各处。

[ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv] [nʌts] [ænd; ənd][bəʊlts][hæd; həd] [ˌəʊvə'tɜːnd] [ænd; ənd][kæ'skeɪdɪd][ðə; ði] [smɔːl] [pɑːts]
A **box** **of** **nuts** **and** **bolts** **had** **overturned** **and** **cascaded** **the** **small** **parts**
一个 盒子 的 坚果 和 螺栓 有 翻覆 和 级联 这 小的 部分
[ə'krɒs] [ðə; ði][flɔː(r)] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['wɜːkbentʃ] .
across **the** **floor** **below** **the** **workbench** **.**
穿过 这 地面 以下 这 工作台 .

一箱螺母和螺栓翻倒了，小零件散落一地，落在了工作台下面的地板上。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːk] [wɒz; wəz]['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres][ɪn] [faɪn] [ʃeɪp] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːmɪŋ]
But **the** **work** **was** **progressing** **in** **fine** **shape** **in** **spite** **of** **the** **seeming**
但 这 工作 曾是 进展 在 美好的 形状 在 尽管如此 的 这 似乎
[kən'fjuːʒn] [ænd; ənd] ['mesinis] .
confusion **and** **messiness** **.**
困惑 和 混乱 .

尽管表面上看起来一片混乱，但工作进展顺利。

[tuː; tə] ['sʌmwʌn] [huː] [njuː] [ðiːz] [men] ,
To **someone** **who** **knew** **these** **men** **,**
到 某人 WHO 知道 这些 男人 ,

对于认识这些人的人来说，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɒbviəs] [ðæt] [ðeɪ] [njuː] [ðeə(r)] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə][juːz][ðeə(r)] [tuːlz]
it **was** **obvious** **that** **they** **knew** **their** **business** **and** **how** **to** **use** **their** **tools**
它 曾是 明显的 那 他们 知道 他们的 商业 和 如何 到 使用 他们的 工具
['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz]['æŋk(ə)l] [diːp] [ɪn][dʒʌŋk] .
even **though** **the** **place** **was** **ankle** **deep** **in** **junk** **.**
甚至 尽管 这 地方 曾是 踝 深的 在 垃圾 .

很明显，他们很懂行，也知道如何使用工具，尽管现场堆满了齐踝深的杂物。

[tuː; tə] ['sʌmwʌn] [huː] [njuː] [ðem; ðəm][nɒt] , [ðə; ði] [pleɪs] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][dʒʌŋk] [ʃɒp] .
To **someone** **who** **knew** **them** **not** **,** **the** **place** **looked** **like** **a** **junk** **shop** **.**
到 某人 WHO 知道 他们 不是 , 这 地方 看起来 喜欢 一个 垃圾 店铺 .

在不认识他们的人看来，这个地方就像一家旧货店。

" [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði]['faɪnɪst] [breɪnz] [ɪn] [speɪs] [wɜːk] [aʊt] [ðə; ði] ['ɪntrɪkət] ['prɔːbləmz] ?
" **Is** **this** **the** **place** **where** **the** **finest** **brains** **in** **space** **work** **out** **the** **intricate** **problems** **?**
" 是 这 这 地方 在哪里 这 最好的 大脑 在 空间 工作 出去 这 错综复杂 问题 ?

“这里是太空中最杰出的头脑解决复杂问题的地方吗？”

" [ɑːskt] [ə; eɪ] [kuːl] [kən'træltəʊ] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪnɪk(ə)l] [təʊn] .
" **asked** **a** **cool** **contralto** **with** **a** **cynical** **tone** **.**
" 问 一个 凉爽的 女低音 和 一个 愤世嫉俗 语气 .

“一个语气冷峻、略带讽刺的女低音问道。”

[mək'braɪd] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] ['weldɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['æŋg(ə)l] ['brækɪt] [ɒn][ðə; ði] ['bɒtəm]

McBride	,	who	had	just	finished	welding	a	small	angle	bracket	on	the	bottom
麦克布莱德	,	WHO	有	只是	完成的	焊接	一个	小的	角度	括号	在	这	底部

[ɒv; əv][ðə; ði] [mek] - [græv]['dʒenəreɪtə(r)] ,

of	the	mech	-	grav	generator	,
的	这	机械	-	重力	发电机	,

麦克布莱德刚刚在机械重力发生器的底部焊接好一个小角支架，

[lʊkt] [ʌp] , [bliŋk] , [dɪd][ə; eɪ]['dʌb(ə)l] [teɪk] , [ænd; ənd] [ðen] [stʊd] [ʌp] .

looked	up	,	blinked	,	did	a	double	take	,	and	then	stood	up	.
看起来	向上	,	眨眼	,	做过	一个	双倍的	拿	,	和	然后	站立	向上	.

他抬起头，眨了眨眼，仔细看了看，然后站了起来。

[ðə; ði] [tɔːtʃ] [bɜːnd] [ðə; ði][eə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][lɪmp] ['fɪŋgəz] , ['weɪstɪŋ] [ðə; ði] [kænd] [gæs] .

The	torch	burned	the	air	in	his	limp	fingers	,	wasting	the	canned	gas	.
这	火炬	烧伤	这	空气	在	他的	跛行	手指	,	浪费	这	罐装	气体	.

火炬灼烧着他无力的手指间的空气，浪费了罐装煤气。

" [juː; jʊ] !

"	You	!
"	你	!

“你！

[dreɪk] !

Drake	!
德雷克	!

德雷克！

['sɑːndrə; 'sændrə] [dreɪk] ! "

Sandra	Drake	!	"
桑德拉	德雷克	!	"

桑德拉·德雷克！

" [ɪz][ðeə(r)][ə'nʌðə(r)] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['sɔːsi] [vɔɪs] .

"	Is	there	another	?	"	asked	the	saucy	voice	.
"	是	那里	其他	?	"	问	这	风骚的	嗓音	.

“还有别的吗？”一个轻佻的声音问道。

" [aɪ] [θɔːt] [ðæt] ['sændi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['nɪkneɪm] , " [snæpt] ['hæmənd] .

"	I	thought	that	Sandy	was	a	nickname	,	"	snapped	Hammond	.
"	我	想法	那	沙	曾是	一个	昵称	,	"	啪啪	哈蒙德	.

“我以为桑迪只是个昵称，”哈蒙德厉声说道。

" [ɪts] ['sɑːndrə; 'sændrə] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,

"	It's	Sandra	,	"	said	she	,
"	它是	桑德拉	,	"	说	她	,

“是桑德拉，”她说。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [frend] [mək'braɪd][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪəz]

"	and	it	looks	to	me	that	your	friend	McBride	is	always	up	to	his	ears
"	和	它	看起来	到	我	那	你的	朋友	麦克布莱德	是	总是	向上	到	他的	耳朵

[ɪn][dʒʌŋk] !

in	junk	!
在	垃圾	!

“依我看，你的朋友麦克布莱德总是深陷于各种杂物之中！”

" [dʒɒn][ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt][ðə; ði] [tɔːtʃ] [ænd; ənd] [əd'vɑːnst] [ə'pɒn][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [red] - [hed]

"	John	extinguished	the	torch	and	advanced	upon	the	picturesque	red	-	head
"	约翰	熄灭	这	火炬	和	先进的	之上	这	如画	红色的	-	头

.

:

.

约翰熄灭了火炬，向那位美丽的红发女郎走去。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [stɪl] [gɒt][jɔː(r); jə(r)]['laɪs(ə)ns] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	Have	you	still	got	your	license	?	"	he	asked	.
"	有	你	仍然	得到	你的	执照	?	"	他	问	.

"你的驾照还在吗？"他问道。

" ['ɑːftə(r)] [ðæt] [stʌnt] [juː; jʊ] ['pʊld] — "

"	After	that	stunt	you	pulled	—	"
"	后	那	特技	你	拉	—	"

"在你做了那件事之后——"

" [jɔː(r); jə(r)][pə'lɪtɪk(ə)l][pælz] [tʊk] [ə'weɪ] [maɪ] ['praɪvət] ['laɪs(ə)ns] , [bʌt; bət][aɪm] [stɪl] ['redʒɪstəd] [æz; əz]

"	Your	political	pals	took	away	my	private	license	,	but	I'm	still	registered	as
"	你的	政治的	朋友们	采取	离开	我的	私人的	执照	,	但	我是	仍然	挂号的	作为

[ə; eɪ]['paɪlət] .

a	pilot	.
一个	飞行员	.

"你的政治盟友吊销了我的私人飞行执照，但我仍然是注册飞行员。"

[ðɪs] , [aɪv] [biːn] [təʊld] , [ɪz][æn; ən] [ɪ'mɜːdʒənsi] , [ænd; ənd] , ['ðeəfɔː(r)] ,

This	,	I've	been	told	,	is	an	emergency	,	and	,	therefore	,
这	,	我已经	到过	讲述	,	是	一个	紧急情况	,	和	,	所以	,

据我所知，这是一起紧急情况，因此，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kəm'peld] [tuː; tə] [rʌn] [jɔː(r); jə(r)][dʒʌŋk] - [hiːp] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

I	am	compelled	to	run	your	junk	-	heap	for	you	.
我	是	被迫	到	跑步	你的	垃圾	-	堆	为了	你	.

我不得不替你打理你的垃圾场。

[aɪm] ['wɪlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ]['ʌðə(r)]['riːz(ə)n] [ðæn; ðən][ðə; ðiː][fækt] [ðæt] [maɪ] [ə'sɪstəns] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn]

I'm	willing	for	no	other	reason	than	the	fact	that	my	assistance	to	you	in
我是	愿意的	为了	不	其他	原因	比	这	事实	那	我的	协助	到	你	在

[jɔː(r); jə(r)][səʊ] - [kɔːld] [taɪm][ɒv; əv] [niːd] [wɪl] [biː; bi][ˌɪnstrə'ment(ə)l][ɪn] ['getɪŋ] [maɪ]['praɪvət]['laɪs(ə)ns]

your	so	-	called	time	of	need	will	be	instrumental	in	getting	my	private	license
你的	所以	-	称为	时间	的	需要	将要	是	乐器演奏	在	获得	我的	私人的	执照

[bæk] .

back	.
后退	.

我之所以愿意这样做，唯一的原因是，在你所谓的需要帮助的时候，我的帮助将有助于我重新获得私人驾照。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['redi] [tuː; tə][gəʊ] — [ænd; ənd][weə(r)] ? "

Are	you	ready	to	go	—	and	where	?	"
是	你	准备好	到	去	—	和	在哪里	?	"

你准备好出发了吗？要去哪里？

" [wɪr] [ə'baʊt] ['redi] [tuː; tə][traɪ] , " [sed] [stiːv] .

"	We're	about	ready	to	try	,	"	said	Steve	.
"	是	关于	准备好	到	尝试	,	"	说	史蒂夫	.

"我们差不多准备好了，"史蒂夫说。

" [traɪ] ? " [skɔːnd] ['sɑːndrə; 'sændrə] .

"	Try	?	"	scorned	Sandra	.
"	尝试	?	"	被鄙视	桑德拉	.

"试试？"桑德拉不屑地说道。

[ðə; ðiː] ['pɜːfɪkt] ['fiːtʃəz] ['twɪstɪd] [ɪn][ə; eɪ][snɪə(r)] .

The	perfect	features	twisted	in	a	sneer	.
这	完美的	特征	扭曲	在	一个	冷笑	.

完美的五官扭曲成一丝冷笑。

" [ɑːrnt] [ðə; ðiː][best] [breɪnz] ['wɜːkɪŋ] [tə'deɪ] ? "

"	Aren't	the	best	brains	working	today	?	"
"	不是	这	最好的	大脑	在职的	今天	?	"

"难道现在不是最优秀的头脑都在工作吗？"

" [lʊk] , ['paɪlət] [dreɪk] , [ðɪs] [ɪz][æn; ən][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [kreɪt] [frɒm; frəm] [wei] [bæk] , " [snæpt]
" Look , Pilot Drake , this is an experimental crate from way back , " snapped
" 看 , 飞行员 德雷克 , 这 是 一个 实验 箱 从 方式 后退 , " 啪啪
['hæmənd] .
Hammond .
哈蒙德 .

“听着，飞行员德雷克，这是很久以前的实验性箱子，”哈蒙德厉声说道。

" [jʊr; jər] ['laɪkli] [tu:; tə][faɪnd] [jɔ:'self] ['drɪŋkɪŋ] ['kɒfi] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ]['ri:leɪ] - [ʃi:ld] .
" You're likely to find yourself drinking coffee out of a relay - shield .
" 你是 可能 到 寻找 你自己 喝 咖啡 出去 的 一个 中继 - 盾 .

“你很可能会发现自己正在用继电器罩喝咖啡。”

[wi:; wi] [blu:] [aʊt][ðə; ði]['əʊnli] ['ælfətrɔn] [ðɪs] [saɪd][ɒv; əv]['dʒu:pɪtə(r)][baɪ]['mɪshæp] ,
We blew out the only alphatron this side of Jupiter by mishap ,
我们 吹 出去 这 仅有的 阿尔法隆 这 边 的 木星 经过 意外 ,

我们不小心把木星这边唯一的阿尔法隆射电望远镜炸毁了。

[ænd; ənd][dʒɒn][ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv] [bi:n] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][geɪn][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] [baɪ] ['trʌstɪŋ]
and John and we have been trying to gain the same effect by trusting
和 约翰 和 我们 有 到过 尝试 到 获得 这 相同的 影响 经过 信任
[tu:; tə][æn; ən][ɪk'sperɪmənt] [meɪd] ['sevrəl] [j'iəz] [ə'gəʊ][bʌt; bət] [ə'bændənd] . "
to an experiment made several years ago but abandoned . "
到 一个 实验 制成 一些 年 前 但 弃 . "

我和约翰一直试图通过几年前做过但后来放弃的一项实验来获得同样的效果。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [hæv; həv] [nʌn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , " [snɔ:t] [dreɪk] .
" I think I'll have none of it , " snorted Drake .
" 我 思考 患病的 有 没有任何 的 它 , " 哼了一声 德雷克 .

“我绝对不会接受的，”德雷克冷哼一声。

" [aɪ'd][laɪk][tu:; tə] [si:] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] [bɪ'fɔ:(r)][aɪ][daɪ] .
" I'd like to see a little more of the solar system before I die .
" ID 喜欢 到 看 一个 小的 更多的 的 这 太阳的 系统 前 我 死 .

“在我去世之前，我想多看看太阳系。”

[ju:; jʊ][kæn; kən][get][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [fu:l] [tu:; tə][rʌn][jɔ:(r); jə(r)] [pætʃt] - [ʌp] [æʃ] [kæn; kən] . "
You can get some other fool to run your patched - up ash can . "
你 能 得到 一些 其他 傻子 到 跑步 你的 已修补 - 向上 灰 能 . "

你可以找个别的傻瓜来操作你那修补过的垃圾桶。

" [dreɪk] , " [sed] [sti:v] ['hæmənd] ,
" Drake , " said Steve Hammond ,
" 德雷克 , " 说 史蒂夫 哈蒙德 ,

“德雷克，”史蒂夫·哈蒙德说道。

" [ɪf] [ju:; jʊ][du:; də][nɒt][rʌn] [ðɪs] [kreɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es] — [ɔ:(r)][æt; ət] [li:st] [traɪ][æz; əz][hɑ:d][æz; əz]
" if you do not run this crate for us — or at least try as hard as
" 如果 你 做 不是 跑步 这 箱 为了 我们 — 或者 在 至少 尝试 作为 难的 作为
[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['traɪɪŋ] — [aɪl] ['pɜ:sənəli] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['menʃ(ə)nd] [wen'evə(r)] [skʌŋks] ,
we are trying — I'll personally see that you are mentioned whenever skunks ,
我们 是 尝试 — 患病的 亲自 看 那 你 是 提及 每当 臭鼬 ,

“如果你不为我们照看好这个箱子——或者至少不像我们一样努力——我会亲自确保在提到臭鼬的时候提到你的名字。”

['lɪzədz] , [ænd; ənd]['bju:tɪl][mɜ:'kæptæn][ɑ:(r); ə(r)] [tɔ:kt] [ə'baʊt] .
lizards , and butyl mercaptan are talked about .
蜥蜴 , 和 丁基 硫醇 是 谈话 关于 .

文中谈到了蜥蜴和丁硫醇。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ɪ'mɜ:dʒənsi] . "
This is an emergency . "
这 是 一个 紧急情况 . "

这是紧急情况。

" [maɪnd] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][dʒʌst] [wɒt] [taɪp] [ɒv; əv][laɪf] - [ænd; ənd] - [deθ] [rʌn] [jʊr; jər]['gəʊɪŋ][fɔː(r); fə(r)] ?
" Mind telling me just what type of life - and - death run you're going for ?
" 头脑 讲述 我 只是 什么 类型 的 生活 - 和 - 死亡 跑步 你是 去 为了 ?

" [ɑːskt] ['sɑːndrə; 'sændrə] , ['lɒftɪli] .
" asked Sandra , loftily .
" 问 桑德拉 , 傲慢地 .

"你介意告诉我你打算进行哪种生死攸关的奔跑吗？"桑德拉傲慢地问道。

" ['iːnɪd][mək'braɪd][ɪz] [hɜːt] [ænd; ənd] [niːdz] [hɪm] , " [sed] ['hæmənd] , ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət][dʒɒn] .
" Enid McBride is hurt and needs him , " said Hammond , pointing at John .
" 伊妮德 麦克布莱德 是 伤害 和 需求 他 , " 说 哈蒙德 , 指向 在 约翰 .

"伊妮德·麦克布莱德受伤了，需要他，"哈蒙德指着约翰说。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['mætə(r)] [ɪn'vɒlvd] — [ə; eɪ] [smɔːl] ['mætə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['beɪbiz] [laɪf] , ['pɒsəbli] .
" There's a small matter involved — a small matter of a baby's life , possibly .
" 有 一个 小的 事情 涉及 — 一个 小的 事情 的 一个 婴儿的 生活 , 可能 .

"这关系到一件小事——一件可能关乎婴儿生命的小事。"

[ɪf] [dʒɒn][kæn; kən][get][ðeə(r)][ɪn][taɪm] ,
If John can get there in time ,
如果 约翰 能 得到 那里 在 时间 ,

如果约翰能及时赶到的话

[hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [wɪl] [gɪv] ['iːnɪd][ðə; ðɪ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][lɪft][ʃiː; ʃi] [niːdz] .
his presence will give Enid the amount of lift she needs .
他的 在场 将要 给 伊妮德 这 数量 的 举起 她 需求 .

他的出现会给伊妮德带来她需要的鼓励。

[get] [ˌem 'iː] ? "
Get me ? "
得到 我 ? "

明白我的意思吗?

" ['beɪbi] ? " [sniə] ['sɑːndrə; 'sændrə] .
" Baby ? " sneered Sandra .
" 婴儿 ? " 冷笑 桑德拉 .

"宝贝？"桑德拉冷笑道。

" [wɒt] ['wʊmən] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [maɪnd] [wʊd] [hæv; həv] — "
" What woman in her right mind would have — "
" 什么 女士 在 她 正确的 头脑 会 有 — "

"哪个神志清醒的女人会——"

" [jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] , " [snæpt] ['hæmənd] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] .
" Your mother , " snapped Hammond , " and she made a mistake .
" 你的 母亲 , " 啪啪 哈蒙德 , " 和 她 制成 一个 错误 .

"你母亲，"哈蒙德厉声说道，"她犯了个错误。"

[naʊ] [wɪl] [juː; jʊ]['rektɪfaɪ][hɜː(r); hə(r)]['erə(r)][ænd; ənd][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv]['vælјuː][fɔː(r); fə(r)][wʌns]
Now will you rectify her error and do something of value for once
现在 将要 你 纠正 她 错误 和 做 某物 的 价值 为了 一次

[ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ɪl] - [juːst] ['twenti] - [fɔː(r)] [j'iəz] ? "
in your ill - used twenty - four years ? "
在 你的 患病的 - 用过的 二十 - 四 年 ? "

现在你愿意纠正她的错误，在你虚度的二十四年人生中做一件有价值的事情吗?

" [aɪv] [nəʊ] [tʃɔɪs] , " [sed] [dreɪk] .
" I've no choice , " said Drake .
" 我已经 不 选择 , " 说 德雷克 .

"我别无选择，"德雷克说。

" [aɪl] [duː; də][ˌaɪ ˈtiː] .
" **I'll** **do** **it** **.**
" 患病的 做 它 .

“我愿意做。”

[bʌt; bət] — "
But **—** **"**
但 — "

但-”

" [nəʊ] [bʌts] .
" **No** **buts** **.**
" 不 但是 .

别无但是。

[jʊr; jər] [ˈʌndə(r)] [səˈspenʃ(ə)n] [raɪt] [naʊ] , [ænd; ənd] [haʊ] [juː; jʊ][ˈhænd(ə)l][ðə; ði][ˈheɪwaɪə(r)] [kwiːn]
You're **under** **suspension** **right** **now** **,** **and** **how** **you** **handle** **the** **Haywire** **Queen**
你是 在下面 暂停 正确的 现在 , 和 如何 你 处理 这 失控 女王
[mɑːrks][jɔː(r); jə(r)][kɑːd] .
marks **your** **card** **.**
标记 你的 卡片 .

你现在处于停职状态，你如何处理“失控女王”将决定你的命运。

[teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] — [ɔː(r)] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ! "
Take **it** **—** **or** **take** **it** **!** **"**
拿 它 — 或者 拿 它 ! "

拿走吧——或者拿走!

" [wɛrz] [ðə; ði][ˈpaɪlət] [ruːm] ? " [ɑːskt] [ˈsɑːndrə; ˈsændrə][ɪn][ə; eɪ] [kuːl] [təʊn] .
" **Where's** **the** **pilot** **room** **?** **"** **asked** **Sandra** **in** **a** **cool** **tone** **.**
" 在哪里? 这 飞行员 房间 ? " 问 桑德拉 在 一个 凉爽的 语气 .

“驾驶室在哪儿?”桑德拉冷冷地问道。

" [bɪˈləʊ] — [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [ʃɪp] [ɒv; əv] [ðɪs] [taɪp] .
" **Below** **—** **where** **it** **usually** **is** **in** **a** **ship** **of** **this** **type** **.**
" 以下 — 在哪里 它 通常 是 在 一个 船 的 这 类型 .

“下方——通常位于这种类型船舶的下方。

[jɔː(r); jə(r)] [ˈɔːdərs] [wɪl] [biː; bi] [ˈkʌmɪŋ] [suːn] [ɪˈnʌf] , [ai] [həʊp] . "
Your **orders** **will** **be** **coming** **soon** **enough** **,** **I** **hope** **.** **"**
你的 订单 将要 是 未来 很快 足够的 , 我 希望 . "

希望您的订单很快就能送到。

" [ænd; ənd][ˈaʊə(r)] [ˌdestɪˈneɪʃn] [wɪl] [ˈprɒbəbli] [biː; bi][ˈsteɪʃ(ə)n][wʌn] ? "
" **And** **our** **destination** **will** **probably** **be** **Station** **1** **?** **"**
" 和 我们的 目的地 将要 大概 是 车站 1 ? "

“我们的目的地大概是1号站吧?”

" [raɪt] .
" **Right** **.**
" 正确的 .

“正确的。

[wɪl] [juː; jʊ] [niːd] [ˌnævɪˈgeɪʃənl] [ˈdiːteɪlz] ? "
Will **you** **need** **navigational** **details** **?** **"**
将要 你 需要 导航 细节 ? "

您需要导航信息吗?

" [ai][kæn; kən] [wɜːk] [ðem; ðəm] [aʊt] .
" **I** **can** **work** **them** **out** **.**
" 我 能 工作 他们 出去 .

“我可以解决它们。”

" [dreɪk] [left] , [ænd; ənd][ðə; ði][men] [pʊt][ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] ['tʌtʃɪz] [ɒn][ðə; ði]['dʌb(ə)l] - [wɔ:p] [set] - [ʌp]
" Drake left , and the men put the finishing touches on the double - warp set - up
" 德雷克 左边 , 和 这 男人 放 这 精加工 触摸 在 这 双倍的 - 经 放 - 向上
.
:
.

德雷克离开后，男人们完成了双绞线装置的最后调试。

['hæmənd] [tɜ:nd] [ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [ɒn] ,
Hammond turned the equipment on ,
哈蒙德 转向 这 设备 在 ,

哈蒙德打开了设备。

['rʌnɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət][test]['paʊə(r)] [waɪl] ['dʒɪmi] [ænd; ənd][mək'braɪd] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði] ['dʒenəˌretər]
running them at test power while Jimmy and McBride adjusted the generators
跑步 他们 在 测试 力量 尽管 吉米 和 麦克布莱德 调整 这 发电机
[fɔ:(r); fə(r)]['mæksɪməm] ['aʊtpʊt] .
for maximum output .
为了 最大限度 输出 .

在吉米和麦克布莱德调整发电机以获得最大输出功率的同时，他们以测试功率运行发电机。

[ˌpi:t] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] ['mɪriəd] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['gləʊɪŋ] [laɪts] [ɒn][ðə; ði][ɪn'fɔ:mə(r)]['pæn(ə)l][ænd; ənd] [sed]
Pete inspected the myriad of little glowing lights on the informer panel and said
皮特 检查 这 无数 的 小的 发光 灯 在 这 告密者 控制板 和 说
[ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['wɜ:kɪŋ] ['prɒpəli] [frɒm; frəm][dəʊm][tu:; tə] [fʊt] .
that the ship was working properly from dome to foot .
那 这 船 曾是 在职的 适当地 从 穹顶 到 脚 .

皮特检查了信息面板上无数个闪闪发光的小灯，然后说这艘船从头到尾运转正常。

" [græb][ə; eɪ] ['rəʊlɪŋ] [tʃeə(r)] , " [sed] ['hæmənd] [tu:; tə][mək'braɪd] .
" Grab a rolling chair , " said Hammond to McBride .
" 抓住 一个 滚动 椅子 , " 说 哈蒙德 到 麦克布莱德 .

“拿把转椅过来，”哈蒙德对麦克布莱德说。

[ðen] [hi:; hi] [snæpt] [ðə; ði][kə'mju:nɪkeɪtə(r)][ænd; ənd] [sed] : " [dreɪk] .
Then he snapped the communicator and said : " Drake .
然后 他 啪啪 这 沟通者 和 说 : " 德雷克 .

然后他关掉通讯器，说道：“德雷克。”

[ʌp] [æt; ət] ['twenti] [fi:t] [pə(r)] . "
Up at twenty feet per . "
向上 在 二十 脚 每 . "

最高可达每英尺二十英尺。

" [ʌp] [æt; ət] ['twenti] [fi:t] [pə(r)]['sekənd][pə(r)]['sekənd][əkˌselə'reɪʃ(ə)n] , " [rɪ'spɒndɪd] ['sɑ:ndrə; 'sændrə][ɪn]
" Up at twenty feet per second per second acceleration , " responded Sandra in
" 向上 在 二十 脚 每 第二 每 第二 加速度 , " 回应 桑德拉 在
[ðæt] [flæt] , [pɜ˞:sənləs] [vɔɪs] .
that flat , personless voice .
那 平坦的 , 无形 嗓音 .

“以每秒20英尺的加速度向上运动，”桑德拉用她那平淡、毫无感情的声音回答道。

" [wi:; wi][həʊp] , " [sed] [sti:v] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] [lɑ:f] .
" We hope , " said Steve with a short laugh .
" 我们 希望 , " 说 史蒂夫 和 一个 短的 笑 .

“我们希望如此，”史蒂夫笑着说。

[æn; ən][ə'lɑ:m] [gɒŋ] ['saʊndɪd] [θru:] [ðə; ði]['əʊpən][kə'mju:nɪkeɪtə(r)] , [ænd; ənd][də'rektli] ['ɑ:ftəwəd] ,
An alarm gong sounded through the open communicator , and directly afterward ,
一个 警报 锣 听起来 通过 这 打开 沟通者 , 和 直接地 之后 ,

通讯器中响起一声警报，紧接着，

[ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði]['paʊə(r)] [ruːm] [kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði]['riːleɪz; rɪ'leɪz]['kləʊzɪŋ] .

the	men	in	the	power	room	could	hear	the	relays	closing	.
这	男人	在	这	力量	房间	可以	听到	这	继电器	结束	.

机房里的男人们能听到继电器闭合的声音。

[ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] , [æn; ən][ɔɪl] [swɪtʃ] [kləʊzd] [wɪð] [ə; eɪ] ['kræʃɪŋ] [saʊnd] ,

In	the	room	above	them	,	an	oil	switch	closed	with	a	crashing	sound	,
在	这	房间	多于	他们	,	一个	油	转变	关闭	和	一个	崩溃	声音	,

在他们楼上的房间里，一个油开关"砰"的一声关上了。

[ɪts] ['rækɪt] ['hɑːdli] ['mʌfld] [baɪ][ðə; ði] [stiːl] - ['greɪtɪŋ] [flɔː(r)] .

its	racket	hardly	muffled	by	the	steel	-	grating	floor	.
它是	球拍	几乎	闷音	经过	这	钢	-	格栅	地面	.

钢格栅地板几乎无法阻挡它的噪音。

[ə; eɪ] ['riːəstæt] [hwɜːd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [sent][frɒm; frəm][ðə; ði][kən'trəʊl] [bɔːd]

A	rheostat	whirred	as	it	followed	the	impulses	sent	from	the	control	board
一个	变阻器	嗡嗡作响	作为	它	随后	这	冲动	发送	从	这	控制	木板

[ɪn][ðə; ði]['paɪləts] [ruːm] ;

in	the	pilot's	room	;
在	这	飞行员的	房间	;

变阻器随着驾驶室控制面板发出的脉冲信号而嗡嗡作响;

[ˌaɪ 'tiː] [wɪsk] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['kɔntækts][ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][rest] .

it	whisked	over	a	dozen	contacts	and	came	to	rest	.
它	搅拌	超过	一个	打	联系方式	和	来了	到	休息	.

它迅速扫过十几个触点，然后停了下来。

[fɔː(r)][bɪg]['paɪlət] [laɪts] [wiŋk] ['ɪntuː] ['brɪliəns] [ə'bʌv] [ðə; ði][ɪn'fɔːmə(r)]['pæn(ə)l] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt]

Four	big	pilot	lights	winked	into	brilliance	above	the	informer	panel	,	indicating	that
四	大的	飞行员	灯	眨眼	进入	辉煌	多于	这	告密者	控制板	,	表明	那

[ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] , [wʌn] . :

the	ship	was	,	1	.	:
这	船	曾是	,	1	.	:

信息面板上方的四个大型指示灯闪烁亮起，表明飞船处于1点状态。

[eə(r)] - [taɪt] ; [ˌtuː'tuː] . :

Air	-	tight	;	2	.	:
空气	-	紧的	;	2	.	:

气密的；2.

['prɒpəli] [eə(r)] - [kən'dɪʃ(ə)nd] ; [θriː] . :

Properly	air	-	conditioned	;	3	.	:
适当地	空气	-	条件反射	;	3	.	:

空调运转良好；3.

[pə'zest] [ɒv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['paʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] [flaɪt] ; [ænd; ənd][fɔːr] . :

Possessed	of	sufficient	power	for	flight	;	and	4	.	:
拥有	的	充足的	力量	为了	航班	;	和	4	.	:

具备足够的飞行能力；以及 4.:

['redi] [tuː; tə][lɪft] .

Ready	to	lift	.
准备好	到	举起	.

准备举升。

[bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [tuː] - [fʊt] ['daɪəl] , [ə; eɪ] [dɪ'fjuːzd] [laɪt] [gləu] ,

Behind	a	two	-	foot	dial	,	a	diffused	light	glowed	,
在后面	一个	二	-	脚	拨号	,	一个	扩散	光	发光	,

在一个两英尺高的旋钮后面，透出柔和的光线。

[ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] [ðə; ði] [feɪs] [wɪtʃ] [wʊd] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði][əkˌselə'reɪʃ(ə)n][ɪn] [fiːt] [pə(r)]['sekənd] .

illuminating	the	face	which	would	indicate	the	acceleration	in	feet	per	second	.
启发性的	这	脸	哪个	会	表明	这	加速度	在	脚	每	第二	.

照亮面部，以指示加速度（英尺/秒）。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['daɪnəˌməʊtə(r)] [hwain] [ʌp][ðə; ði] [skeɪl] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði]['riːdʒən][ɒv; əv] [ɪnˌɔːdə'bɪlətɪ] ,

A	small	dynamotor	whined	up	the	scale	and	into	the	region	of	inaudibility	,
一个	小的	发电机	抱怨	向上	这	规模	和	进入	这	地区	的	听不见	,

一台小型发电机发出呜呜的声响，音量逐渐增大，最终变得难以听见。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [seɪf] [laɪts] [went] [ɒn] ;

and	a	series	of	safe	lights	went	on	;
和	一个	系列	的	安全的	灯	去	在	;

随后，一连串安全指示灯亮起；

[laɪts] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ɒn][ɔːl][ðə; ði][taɪm] [rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv] [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði][rest]

lights	that	would	be	on	all	the	time	regardless	of	what	happened	to	the	rest
灯	那	会	是	在	全部	这	时间	不管	的	什么	发生	到	这	休息

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒpəreɪtɪŋ] [ɪ'kwɪpmənt] .

of	the	operating	equipment	.
的	这	操作	设备	.

无论其他运行设备发生什么情况，这些指示灯都会一直亮着。

[ðə; ði]['miːtə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði] ['ælfətrɔn] [muːvd] ['slaɪtlɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [liːpt] [tə'wɔːd] [ðə; ði][tɒp]

The	meters	of	the	alphatron	moved	slightly	,	and	then	leaped	toward	the	top
这	米	的	这	阿尔法隆	已搬	轻微地	,	和	然后	跳跃	朝向	这	顶部

[peg] ,

peg	,
钉子	,

阿尔法隆的仪表微微移动了一下，然后猛地跳向最高刻度线。

['stɒpɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hɪt][æz; əz][ðə; ði]['miːtə(r)] - [ˌsensə'tɪvətɪ][wɒz; wəz][kʌt] [ə'kɔːdɪŋli] .

stopping	before	they	hit	as	the	meter	-	sensitivity	was	cut	accordingly	.
停止	前	他们	打	作为	这	仪表	-	敏感性	曾是	切	因此	.

由于计量器灵敏度相应降低，因此在击中目标之前就停止了。

[ðə; ði][mæg] - [græv]['dʒenəreɪtə(r)]['miːtə(r)z] ['fɒləʊd] [suːt] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [mek] - [græv]['miːtə(r)z]

The	mag	-	grav	generator	meters	followed	suit	,	and	then	the	mech	-	grav	meters
这	杂志	-	重力	发电机	米	随后	套装	,	和	然后	这	机械	-	重力	米

[went] [θruː] [ðə; ði] [seɪm] [dɑːns] .

went	through	the	same	dance	.
去	通过	这	相同的	舞蹈	.

磁重力发生器的计量表也随之出现同样的情况，然后机械重力计量表也出现了同样的情况。

[ðen] , [fɑː(r)] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,

Then	,	far	above	them	in	the	larger	part	of	the	ship	,
然后	,	远的	多于	他们	在	这	更大的	部分	的	这	船	,

然后，在他们上方很远的地方，在船体的大部分区域，

[ə; eɪ] [rɪ'məʊtlɪ] [kən'trəʊld] [tæp][ɒn][ə; eɪ][bæŋk][ɒv; əv] [haɪ] - ['paʊəd] [rɪ'zɪstəz] [meɪd] [tuː] [steps]

a	remotely	controlled	tap	on	a	bank	of	high	-	powered	resistors	made	two	steps
一个	远程	受控	轻敲	在	一个	银行	的	高的	-	动力	电阻器	制成	二	步骤

['fɔːwəd] ,

forward	,
向前	,

一个远程控制的开关控制着一组高功率电阻器，向前移动了两步。

[ænd; ənd][æn; ən][ɔɪl] [swɪtʃ] [ðæt] [kə'nektɪd] [ðə; ði] [draɪvz] [ɪˌlek'trɒnɪk] [rɪ'kwaɪərmənts][tuː; tə][ðə; ði]

and	an	oil	switch	that	connected	the	drive's	electronic	requirements	to	the
和	一个	油	转变	那	连接	这	驱动	电子的	要求	到	这

[kləʊzd] - ['sɪstəm] ['tɜːbaɪn] [went] [həʊm] .

closed	-	system	turbine	went	home	.
关闭	-	系统	涡轮	去	家	.

连接驱动装置电子需求和闭式系统涡轮机的油开关也停止工作了。

['enədʒi] [tʃɑːdʒd] [ðə; ði][græ'vɪtɪk] [ɪ'kwɪpmənt] [wɪð] ['ɒpəreɪtɪŋ] ['paʊə(r)] —

Energy	charged	the	gravitic	equipment	with	operating	power	—
活力	带电	这	重力	设备	和	操作	力量	—

能量为重力装置注入了运行动力——

[ænd; ənd][ðə; ði]['heɪwaɪə(r)] [kwiːn] ['lɪftɪd] ['ʌpwəd] !

And	the	Haywire	Queen	lifted	upward	!
和	这	失控	女王	抬起	向上	!

疯狂女王升空了!

[ðə; ði][əkˌselə'rɒmɪtə(r)] [muːvd] ['kwɪkli] [ʌp][ðə; ði] [skeɪl] [tə'wɔːd] ['twenti] .

The	accelerometer	moved	quickly	up	the	scale	toward	twenty	.
这	加速度计	已搬	迅速地	向上	这	规模	朝向	二十	.

加速度计的读数迅速上升到接近二十。

" [wiː; wi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ! " [jeld] ['dʒɪmi] ['wɪlsn] .

"	We	made	it	!	"	yelled	Jimmy	Wilson	.
"	我们	制成	它	!	"	大喊	吉米	威尔逊	.

“我们成功了!”吉米·威尔逊喊道。

" [wɪr] [ɪn] ! " ['ʃaʊtɪd] [ˌpiːt] ['θəːmən] .

"	We're	in	!	"	shouted	Pete	Thurman	.
"	是	在	!	"	喊叫	皮特	瑟曼	.

“我们进去了!”皮特·瑟曼喊道。

" [θæŋk] [gɒd] !

"	Thank	God	!
"	感谢	上帝	!

“感谢上帝!

" [briːðd] [mək'braɪd] .

"	breathed	McBride	.
"	呼吸	麦克布莱德	.

麦克布莱德喘着气说。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] [lenz] [ænd; ənd] [tel] [dɒk] ['kɔːldwəl] [ðæt] [aɪm][ɒn][ðə; ði] [weɪ] —

"	I'm	going	to	call	the	Lens	and	tell	Doc	Caldwell	that	I'm	on	the	way	—
"	我是	去	到	称呼	这	镜片	和	告诉	医生	卡德威尔	那	我是	在	这	方式	—

['hæmənd] ,

Hammond	,
哈蒙德	,

“我要给《镜头》杂志打电话，告诉卡德威尔医生我正在路上——哈蒙德，

[wɒt] [ɪz] [ðæt] ['wʊmən] ['duːɪŋ] ?

what	is	that	woman	doing	?
什么	是	那	女士	正在做	?

那个女人在做什么?

" [ðə; ði][əkˌselə'rɒmɪtə(r)][hæd; həd] [pɑːst] ['twenti] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['twenti] - [faɪv] .

"	The	accelerometer	had	passed	twenty	,	and	was	approaching	twenty	-	five	.
"	这	加速度计	有	通过了	二十	,	和	曾是	接近	二十	-	五	.

“加速度计读数已经超过 20，并且正在接近 25。”

" ['prɒbəbli] [bʌŋ] [ðə; ði] [ɐksˌɛlərˈɒmɪtəz] [aʊt][ɒv; əv] [sɪŋk] [wen] [wi:; wi] [kræʃ] - ['lændɪd] , " [sed]
" **Probably bunged the accelerometers out of sync when we crash - landed , " said**
" 大概 塞子 这 加速度计 出去 的 同步 什么时候 我们 碰撞 - 登陆 , " 说
['hæmənd] .
Hammond .
哈蒙德 .

“可能是迫降时把加速度计弄丢了，”哈蒙德说。

" ['ðer] [ðə; ði] ['stændəd] [hʊk] [ɐksˌɛlərˈɒmɪtəz] , [ju:; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd][wi:; wi] [meɪ] [hæv; həv]
" **They're the standard Hooke Accelerometers , you know , and we may have**
" 它们是 这 标准 胡克 加速度计 , 你 知道 , 和 我们 可能 有
[stretʃt] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] .
stretched the spring a bit .
拉伸 这 春天 一个 少量 .

“它们是标准的胡克加速度计，你知道的，我们可能稍微拉伸了一下弹簧。”

[ʃɪl] [stɒp] [su:n] . "
She'll stop soon . "
壳 停止 很快 . "

她很快就会停下来。

" [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] [mək'braɪd] .
" **It's all right , " said McBride .**
" 它是 全部 正确的 , " 说 麦克布莱德 .

“没关系，”麦克布莱德说。

" [ˌaɪ 'ti:][dʒʌst] [meɪks] [ˌju: 'es][get][ðeə(r)]['su:nə(r)] ,
" **It just makes us get there sooner ,**
" 它 只是 制作 我们 得到 那里 很快 ,

“这只会让我们更快到达目的地。”

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['ʃudnt] [bi:; bi] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][draɪv] [ðɪs] [kləʊz][tu:; tə]['plu:təʊ] .
but she shouldn't be playing with the drive this close to Pluto .
但 她 不应该 是 玩耍 和 这 驾驶 这 关闭 到 冥王星 .

但她不应该在离冥王星这么近的地方玩这种游戏。

[ɪf] [wɪv] [mɪst] ['sʌmθɪŋ] , [wi:l; wil] [smæk] .
If we've missed something , we'll smack .
如果我们已经 错过 某物 , 出色地 啪 .

如果我们漏掉了什么，我们会狠狠地批评。

" [ðə; ði]['mi:tə(r)] [pɑ:st] ['θɜ:ti] [ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ['fɔ:ti] [fi:t] [pə(r)]['sekənd][pə(r)]['sekənd] .
" **The meter passed thirty and headed for forty feet per second per second .**
" 这 仪表 通过了 三十 和 标题 为了 四十 脚 每 第二 每 第二 .

“仪表读数超过每秒 30 英尺，正朝着每秒 40 英尺的速度前进。”

" ['lɪt(ə)l]['əʊvə(r)][wʌn] ['terən] [dʒi:] , " ['menʃ(ə)nd] [ˌpi:t] .
" **Little over one Terran G , " mentioned Pete .**
" 小的 超过 一 泰伦 G , " 提及 皮特 .

“略多于一个地球G，”皮特说道。

" [ʃi:; ʃi] ['prɒbəbli] [hæz; həz][ðə; ði]['ju:ʒuəl]['paɪləts]['fi:və(r)] . "
" **She probably has the usual Pilot's Fever . "**
" 她 大概 有 这 通常 飞行员的 发烧 . "

“她可能得了飞行员常见的‘飞行员综合症’。”

" [ai] [nəʊ] , " [ə'gri:d] ['hæmənd] ,
" **I know , " agreed Hammond ,**
" 我 知道 , " 同意 哈蒙德 ,

“我知道，”哈蒙德同意道。

" [bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)] [ɪn'herənt] [dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə][græb][skaɪ] ['ʃudnt] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [pleɪ] ['fu:lɪʃ]
" but her inherent desire to grab sky shouldn't make her play foolish
" 但 她 固有 欲望 到 抓住 天空 不应该 制作 她 玩 愚蠢
[wɪð] [ə; eɪ][brænd] - [nju:] [draɪv] .
with a brand - new drive .
和 一个 品牌 - 新的 驾驶 .

"但她天生渴望飞黄腾达，但这不应该让她在新车上玩火自焚。"

" [ðə; ði]['mi:tə(r)] [tʌʧt] ['fɪfti] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən]['ɪnstənt][ænd; ənd] [ðen] [went] [ɒn] [ʌp] [tə'wɔ:d] ['sɪksti] .
" The meter touched fifty for an instant and then went on up toward sixty .
" 这 仪表 感动 五十 为了 一个 立即的 和 然后 去 在 向上 朝向 六十 .

"指针瞬间触及五十，然后继续上升，接近六十。"

[ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɒt][stɒp][æt; ət][ðə; ði] [gri:n] [laɪn] [ðæt] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [tu:] ['terən] [dʒi:] ,
It did not stop at the green line that indicated two Terran G ,
它 做过 不是 停止 在 这 绿色的 线 那 表明的 二 泰伦 G ,

它并没有停在代表两个地球人的绿线上，

[bʌt; bət] [pɑ:st] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [prə'si:did] [ɒn] [tə'wɔ:d] ['sev(ə)nti] [fi:t] [pə(r)] .
but passed it and proceeded on toward seventy feet per .
但 通过了 它 和 继续 在 朝向 七十 脚 每 .

但通过了它，继续向着每英尺七十英尺的方向前进。

[ˌaɪ 'ti:] [klaɪmd] [tu:; tə] ['eɪti] , [pɑ:st] , [ɐpɹ'əʊtʃt] ['naɪnti] , [pɑ:st] ,
It climbed to eighty , passed , approached ninety , passed ,
它 攀登 到 八十 , 通过了 , 接近 九十 , 通过了 ,

它爬升到八十，超过，接近九十，超过，

[ænd; ənd] [stɪl] [klaɪmd] [wɪð] [ə; eɪ] [prɪ'saɪs] [ˌlɪni'ærəti] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði][men][əd'maɪə(r)][ðə; ði] ['stedi]
and still climbed with a precise linearity that made the men admire the steady
和 仍然 攀登 和 一个 精确的 线性 那 制成 这 男人 钦佩 这 稳定的
[hænd][ɒn][ðə; ði][meɪn]['paʊə(r)]['li:və(r)][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hu:z] [hænd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] .
hand on the main power lever in spite of whose hand it was .
手 在 这 主要的 力量 杠杆 在 尽管如此 的 谁 手 它 曾是 .

尽管驾驶者的手是他的，但他的爬坡依然保持着精准的直线性，这让男人们不禁赞叹他那只稳稳地握着主动力杆的手。

[æt; ət][wʌn] ['hʌndrəd] [fi:t] [pə(r)]['sekənd][pə(r)]['sekənd] , ['hæməndˌ] [sed] : " [wen] [ɪz] [ðæt] [deɪm]
At one hundred feet per second per second , Hammond said : " When is that dame
在 一 百 脚 每 第二 每 第二 , 哈蒙德 说 : " 什么时候 是 那 贵妇人
['gəʊɪŋ][tu:; tə][stɒp] ? "
going to stop ? "
去 到 停止 ? "

哈蒙德说："那女人什么时候才能停下来？"

" [kɔ:l] [hɜ:(r); hə(r)] [daʊn] , " [sə'ʤestid] ['lærɪ] .
" Call her down , " suggested Larry .
" 称呼 她 向下 , " 建议 拉里 .

"叫她下来，"拉里建议道。

" ['betə(r)] [weɪt] .
" Better wait .
" 更好的 等待 .

最好等等。

[nəʊ][ju:z] ['meɪkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['nɜ:vəs] [ðɪs] [kləʊz][tu:; tə]['plu:təʊ] .
No use making her nervous this close to Pluto .
不 使用 制作 她 紧张的 这 关闭 到 冥王星 .

离冥王星这么近，让她紧张也没用。

[bɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ænd; ənd] [ʃiːz] ['laɪkli] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [rɒŋ] [muːv] — [ænd; ənd] [wʌn] [muːv]
Bawl **her** **out** **and** **she's** **likely** **to** **make** **the** **wrong** **move** **—** **and** **one** **move**
呶 她 出去 和 她是 可能 到 制作 这 错误的 移动 — 和 一 移动
[wʊd] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] !
would **be** **too** **much** **!**
会 是 也 很多 !

对她大吼大叫，她很可能会做出错误的举动——而一个举动就可能酿成大祸!

" [ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv] [fɔːr] - [dʒiː] [held] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['pædɪd] [siːts] ,
" **The** **pressure** **of** **4** **-** **G** **held** **them** **to** **their** **padded** **seats** **,**
" 这 压力 的 4 - G 握住 他们 到 他们的 带衬垫 座位 ,

“4G重力加速度让他们牢牢地坐在软垫座椅上，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [hedz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [ɪ'məʊbaɪl] [ɪn] [ðə; ði] [hed] ['breɪsɪz] , [ɔːl] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['daɪəl]
and **their** **heads** **were** **fixed** **immobile** **in** **the** **head** **braces** **,** **all** **watching** **the** **dial**
和 他们的 头部 是 固定的 不动 在 这 头 牙套 , 全部 观看 这 拨号
[klaɪm] .
climb **.**
爬 .

他们的头部被固定在头架上动弹不得，所有人都注视着指针向上攀升。

[ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] [wʌn] - ['θɜːti] , [went] [ɒn] [ʌp] [ðə; ði] ['daɪəl] [tuː; tə] [wʌn] - ['fɔːti] ,
It **passed** **one** **-** **thirty** **,** **went** **on** **up** **the** **dial** **to** **one** **-** **forty** **,**
它 通过了 一 - 三十 , 去 在 向上 这 拨号 到 一 - 四十 ,

过了1点30分，指针继续向上拨到了1点40分。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['sɑːndrə; 'sændrə] [dreɪk] [sed] , ['wiːkli] :
and **then** **the** **voice** **of** **Sandra** **Drake** **said** **,** **weakly** **:**
和 然后 这 嗓音 的 桑德拉 德雷克 说 , 弱 :

然后，桑德拉·德雷克虚弱的声音响起：

" [wen] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [fuːlz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [stɒp] ?
" **When** **are** **you** **fools** **going** **to** **stop** **?**
" 什么时候 是 你 傻瓜 去 到 停止 ?

你们这些蠢货什么时候才能停止?

" ['hæmənd] [geip] .
" **Hammond** **gaped** **.**
" 哈蒙德 张开的 .

哈蒙德目瞪口呆。

" [huː] ?
" **Who** **?**
" WHO ?

“WHO?

[ˌjuː 'es] ? "
Us **?** **"**
我们 ? "

我们? ”

" [huː] [els] ? " [snæpt] [dreɪk] .
" **Who** **else** **?** **"** **snapped** **Drake** **.**
" WHO 别的 ? " 啪啪 德雷克 .

“还有谁？”德雷克厉声问道。

[ðə; ði] ['miːtə(r)] [tʌtʃt] [wʌn] - ['fɪfti] .
The **meter** **touched** **one** **-** **fifty** **.**
这 仪表 感动 一 - 五十 .

指针指向了150。

" [wɪr] [nɒt] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] .
" We're not doing anything .
" 是 不是 正在做 任何事物 .

我们什么也没做。

['lev(ə)l] [ɒf] , [dreɪk] , [ɔː(r)] [jʊl] [skwɒʃ] [juː 'es] [flæt] ! "
Level off , Drake , or you'll squash us flat ! "
等级 离开 , 德雷克 , 或者 你会 壁球 我们 平坦的 ! "

德雷克，收敛点，不然你会把我们压扁的！

" [juː; jʊ]['lev(ə)l] [ɒf] .
" You level off .
" 你 等级 离开 .

你趋于平稳。

[aɪ] ['hævnt] [hæd; həd][ðə; ðɪ]['paʊə(r)]['liːvə(r)] [sɪns] [aɪ] [ə'dʒʌstɪd] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)][aɪ][hɪt][ðə; ðɪ][meɪn] [swɪtʃ]
I haven't had the power lever since I adjusted it before I hit the main switch
我 还没有 有 这 力量 杠杆 自从 我 调整 它 前 我 打 这 主要的 转变
.
:
.

自从我按下主开关之前调整过电源杆之后，我就没再用过它了。

[aɪ] [kænt] ['iːv(ə)n] [lɪft] [maɪ] [ɑːm] [naʊ] ;
I can't even lift my arm now ;
我 不能 甚至 举起 我的 手臂 现在 ;

我现在连胳膊都抬不起来了；

[aɪ] ['dɪd(ə)nt] [ɪk'spekt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [rʌn] [ðɪs] [hiːp] [ɒv; əv] [dʒʌŋk] [frɒm; frəm] [ʌp] [ðeə(r)]
I didn't expect you to run this heap of junk from up there
我 没有 预计 你 到 跑步 这 堆 的 垃圾 从 向上 那里

我没想到你会从上面操控这堆破烂玩意儿。

[ænd; ənd] [səʊ] [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [ə'dʒʌst] [ðə; ðɪ] [ɑːm] [rest] .
and so I didn't adjust the arm rest .
和 所以 我 没有 调整 这 手臂 休息 .

所以我没有调整扶手。

" [ðə; ðɪ] ['daɪəl] [krept] [ʌp] [pɑːst] [wʌn] - ['sɪksti] .
" The dial crept up past one - sixty .
" 这 拨号 悄悄地爬向上 过去的 一 - 六十 .

“指针悄悄地超过了160。”

" [bʌt; bət] [wɪr] [nɒt] ['rʌnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] , " [jeld] [mək'braɪd] .
" But we're not running it from here , " yelled McBride .
" 但 是 不是 跑步 它 从 这里 , " 大喊 麦克布莱德 .

“但我们不是从这里指挥的，”麦克布莱德喊道。

" [wiː; wi] ['hævnt] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [sɪns] ['hæmənd] [təʊld] [juː; jʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [æt; ət]
" We haven't touched a thing since Hammond told you to take it up at
" 我们 还没有 感动 一个 事物 自从 哈蒙德 讲述 你 到 拿 它 向上 在
['twenti] [fiːt] [pə(r)] .
twenty feet per .
二十 脚 每 .

“自从哈蒙德让你以每英尺二十英尺的速度向上移动以来，我们就什么都没动过。”

" [ðə; ðɪ] [ˌɔːtə'mætɪk] ['respəreɪtəz] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [wɜːk] , ['pʌmpɪŋ] [ðeə(r)][rɪb] - ['keɪdʒɪz][ɪn] ['rɪðəm] [wɪð]
" The automatic respirators started to work , pumping their rib - cages in rhythm with
" 这 自动的 呼吸器 开始 到 工作 , 抽水 他们的 肋骨 - 笼子 在 韵律 和
[ðeə(r)] [əʊn] ['briːðɪŋ] ['ɜːrdʒɪz] ,
their own breathing urges ,
他们的 自己的 呼吸 敦促 ,

“自动呼吸器开始工作，随着他们自身的呼吸节奏带动胸腔扩张。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sæŋk]['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn'veləpɪŋ] [fəʊldz][ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'læstəmə(r)] ['kʊʃnz] [wɪtʃ]

and	they	sank	into	the	enveloping	folds	of	the	elastomer	cushions	which
和	他们	沉没	进入	这	包围	折叠	的	这	弹性体	靠垫	哪个

[sə'pɔːrtɪd] [ðeə(r)] ['bɒdɪz] .

supported	their	bodies	.
有	他们的	身体	.

他们沉入支撑身体的弹性体垫的褶皱中。

[ðə; ði]['miːtə(r)][hɪt][wʌn] - ['sev(ə)nti][ænd; ənd] [pɑːst] [ˌaɪ 'tiː] .

The	meter	hit	one	-	seventy	and	passed	it	.
这	仪表	打	一	-	七十	和	通过了	它	.

仪表盘指针指向170，并超过了这个数字。

" [ðen] [huː] [ɪz] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] [suːp] [ʌp] ? " [keɪm] [bæk] [ðə; ði] ['leɪbəd] [vɔɪs] [ɒv; əv]['sɑːndrə; 'sændrə]

"	Then	who	is	running	the	soup	up	?	"	came	back	the	labored	voice	of	Sandra
"	然后	WHO	是	跑步	这	汤	向上	?	"	来了	后退	这	辛勤劳作	嗓音	的	桑德拉

[dreɪk] .

Drake	.
德雷克	.

“那么是谁在熬汤呢？”桑德拉·德雷克吃力地问道。

" [ɪf] [ðɪs] [ɪz][dʒʌst][ə; eɪ][dʒəʊk] , [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	If	this	is	just	a	joke	,	cut	it	.
"	如果	这	是	只是	一个	开玩笑	,	切	它	.

“如果这只是个玩笑，那就别开了。”

[aɪ][kænt] [teɪk] [mʌtʃ] [mɔː(r)] . "

I	can't	take	much	more	.	"
我	不能	拿	很多	更多的	.	"

我快撑不下去了。

" [juː; jʊ] — [ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [wel] [tuː; tə] [teɪk] [wɒt] [wɪr] ['getɪŋ] [naʊ] , "

"	You	—	and	all	of	us	are	doing	well	to	take	what	we're	getting	now	,	"
"	你	—	和	全部	的	我们	是	正在做	出色地	到	拿	什么	是	获得	现在	,	"

[stɔːm] [mək'braɪd] .

stormed	McBride	.
暴风雨	麦克布莱德	.

“你——还有我们所有人——现在能接受我们所得到的，已经很好了，”麦克布莱德怒道。

" [huː] — "

"	Who	—	"
"	WHO	—	"

“WHO-”

" ['sʌmθɪŋz] [ə'mɪs] ['sʌmweə(r)] , " [sed] ['hæmənd] ['θɔːtfəli] .

"	Something's	amiss	somewhere	,	"	said	Hammond	thoughtfully	.
"	某样东西	错误	某处	,	"	说	哈蒙德	深思熟虑	.

“肯定有什么地方出了问题，”哈蒙德若有所思地说。

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , ['eni] ['gægstə(r)] [wʊd] [kwɪt] .

"	At	this	point	,	any	gagster	would	quit	.
"	在	这	观点	,	任何	笑话	会	辞职	.

“到了这个地步，任何一个喜剧演员都会退出。”

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['miːtə(r)] .

Look	at	the	meter	.
看	在	这	仪表	.

看看仪表。

[wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] [fiːt] [pə(r)] !

One	hundred	and	ninety	feet	per	!
一	百	和	九十	脚	每	!

每英尺190英尺！

['ɔ:lməʊst]['sɛvən] - [dʒi:] !
Almost **7** **-** **G** **!**
几乎 7 - G !

接近7G!

[ʌ; ɜ:] —
Uh **—**
呃 —

呃——

" [blæk] [weɪvz] [ænd; ənd] ['dɪzinəs] [keɪm] , ['ʃraʊdɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['dæzəlz] [ɒv; əv] ['kʌləd] ['pinpɔint]
" **Black** **waves** **and** **dizziness** **came** **,** **shrouding** **little** **dazzles** **of** **colored** **pinpoints**
" 黑色的 波浪 和 头晕 来了 , 裹尸布 小的 令人眼花缭乱 的 有色 精确定位
[ðæt] [dɑ:nst] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [aɪz] .
that **danced** **before** **the** **eyes** **.**
那 跳舞 前 这 眼睛 .

"黑色的波浪和眩晕袭来，遮蔽了眼前闪烁的彩色光点。

[ðə; ði]['mi:tə(r)] [tʌtʃt] [tu:] ['hʌndrəd] [fi:t] [pə(r)]['sekənd][pə(r)]['sekənd][əkˌselə'reɪʃ(ə)n] ,
The **meter** **touched** **two** **hundred** **feet** **per** **second** **per** **second** **acceleration** **,**
这 仪表 感动 二 百 脚 每 第二 每 第二 加速度 ,

仪表读数达到每秒每秒200英尺的加速度，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][draɪv][wɒz; wəz][kʌt] [wɪð] [ə; eɪ][snæp] .
and **then** **the** **drive** **was** **cut** **with** **a** **snap** **.**
和 然后 这 驾驶 曾是 切 和 一个 折断 .

然后硬盘就被咔嚓一声剪断了。

[ðə; ði] [kəm'prest] [ɪ'læstəmə(r)] [ˌri:'baund] , ['ɔ:lməʊst] ['θrəʊɪŋ] [ðə; ði][men][frɒm; frəm][ðeə(r)] [tʃeəz] ,
The **compressed** **elastomer** **rebounded** **,** **almost** **throwing** **the** **men** **from** **their** **chairs** **,**
这 压缩 弹性体 反弹 , 几乎 投掷 这 男人 从 他们的 椅子 ,

受压的弹性体反弹，几乎把男人们从椅子上甩了下来。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kʌvə(r)][bɑ:rz][held][ðem; ðəm][ɪn] .
but **the** **cover** **bars** **held** **them** **in** **.**
但 这 覆盖 酒吧 握住 他们 在 .

但盖子上的横杆把它们挡住了。

[ðə; ði][draɪv][wɒz; wəz] [kəm'pli:tli] [ɒf] ; [əkˌselə'reɪʃ(ə)n]['zɪərəʊ] .
The **drive** **was** **completely** **off** **;** **acceleration** **zero** **.**
这 驾驶 曾是 完全地 离开 ; 加速度 零 .

驱动完全停止；加速度为零。

" [dreɪk] !
" **Drake** **!**
" 德雷克 !

"德雷克！"

[get][ðə; ði] [ɪn'ɜ:ʃə] [swɪtʃ] [ɪn] [ə'gen] !
Get **the** **inertia** **switch** **in** **again** **!**
得到 这 惯性 转变 在 再次 !

把惯性开关重新装回去!

" [kɔ:ld] ['hæmənd] .
" **called** **Hammond** **.**
" 称为 哈蒙德 .

"名叫哈蒙德。"

" ['gəʊɪŋ][ɪn] , " [keɪm] [ðə; ði] ['wi:kənd] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['paɪlət] .
" **Going** **in** **,** **"** **came** **the** **weakened** **voice** **of** **the** **pilot** **.**
" 去 在 , " 来了 这 减弱 嗓音 的 这 飞行员 .

"正在进近，"飞行员虚弱的声音传来。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['twenti] [fiːt] [pə(r)] ['stɑːtɪd] [ə'gen] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][klaɪm] , [dʒʌst]

The	original	twenty	feet	per	started	again	,	and	it	began	to	climb	,	just
这	原来的	二十	脚	每	开始	再次	,	和	它	开始	到	爬	,	只是

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][bɪ'fɔː(r)] .

as	it	did	before	.
作为	它	做过	前	.

最初的每英尺二十英尺又重新开始了，它像以前一样开始攀升。

" [steɪ] [ə'laɪv] , " [sed] ['hæmənd] [tuː; tə] [dreɪk] .

"	Stay	alive	,	"	said	Hammond	to	Drake	.
"	停留	活	,	"	说	哈蒙德	到	德雷克	.

“活下去，”哈蒙德对德雷克说。

" [wiː; wi] [niːd] [juː; jʊ][tuː; tə] [ʃʌv] [ðə; ði] [ɪn'ɜːʃə] [swɪtʃ] [ɪn] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [els] . "

"	We	need	you	to	shove	the	inertia	switch	in	if	nothing	else	.	"
"	我们	需要	你	到	推	这	惯性	转变	在	如果	没有什么	别的	.	"

“就算别的什么都不做，我们也需要你把惯性开关塞进去。”

" [ai][doʊnt][keə(r)][tuː; tə][daɪ] , " [keɪm] [hɜː(r); hə(r)][hɑːd] [vɔɪs] .

"	I	don't	care	to	die	,	"	came	her	hard	voice	.
"	我	不	关心	到	死	,	"	来了	她	难的	嗓音	.

“我不在乎死，”她冷冷地说道。

" [aɪl] [kiːp] [ə'laɪv] .

"	I'll	keep	alive	.
"	患病的	保持	活	.

我会活下去。

[juː; jʊ] [pæk] [ɒv; əv] [fuːlz] ['fɪgə(r)] [aʊt] [wʌts] [rɒŋ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][ɪn'venʃ(ə)n] , [ðæts] [ɔːl][aɪ][ɑːsk] . "

You	pack	of	fools	figure	out	what's	wrong	with	your	invention	,	that's	all	I	ask	.	"
你	盒	的	傻瓜	数字	出去	是什么	错误的	和	你的	发明	,	那就是	全部	我	问	.	"

你们这群蠢货，赶紧搞清楚你们的发明到底哪里出了问题，我只要求你们这一点。

" [kæn; kən][juː; jʊ][kræŋk][ðə; ði] [ɪn'ɜːʃə] [swɪtʃ] [daʊn] [tuː; tə][ə'baʊt][faɪv] - [dʒiː] ? " [ɑːskt] [ˌpiːt] .

"	Can	you	crank	the	inertia	switch	down	to	about	5	-	G	?	"	asked	Pete	.
"	能	你	曲柄	这	惯性	转变	向下	到	关于	5	-	G	?	"	问	皮特	.

“你能把惯性开关调到大约 5G 吗？”皮特问道。

" [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [fiːt] [pə(r)] .

"	Make	it	a	hundred	and	fifty	feet	per	.
"	制作	它	一个	百	和	五十	脚	每	.

“改为每英尺一百五十英尺。”

[ðen] [sɪt][ðeə(r)][ænd; ənd] [ʃʌv] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['evri] [taɪm][ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [aʊt] [ʌn'tɪl][wiː; wi][kæn; kən][get]

Then	sit	there	and	shove	it	in	every	time	it	comes	out	until	we	can	get
然后	坐	那里	和	推	它	在	每一个	时间	它	来	出去	直到	我们	能	得到

[aʊt][ɒv; əv]['pluːtoʊz][grɪp] .

out	of	Pluto's	grip	.
出去	的	冥王星的	紧握	.

然后就坐在那里，每次它出来就把它塞回去，直到我们摆脱冥王星的控制为止。

[wɪv] [gɒt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['steɪb(ə)l] [pleɪs] [bɪ'fɔː(r)][wiː; wi][kæn; kən][duː; də]['eni] ['fɪksɪŋ] . "

We've	got	to	have	a	stable	place	before	we	can	do	any	fixing	.	"
我们已经	得到	到	有	一个	稳定的	地方	前	我们	能	做	任何	定影	.	"

“我们必须先有一个稳定的地方，才能进行任何整改。”

" [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['dʒækræbɪt] [draɪv] , " [dʒiə] ['sɑːndrə; 'sændrə] [dreɪk] .

"	You	and	your	jackrabbit	drive	,	"	jeered	Sandra	Drake	.
"	你	和	你的	野兔	驾驶	,	"	嘲笑	桑德拉	德雷克	.

“你和你那野兔般的驾驶方式，”桑德拉·德雷克嘲笑道。

" [kən'kɔkt] [baɪ][ðə; ði][best] [breɪnz][ɪn] [speɪs] .
" Concocted by the best brains in space .
" 捏造的 经过 这 最好的 大脑 在 空间 .

“由太空中最顶尖的大脑精心研制。”

[bə'ləʊni] — [ðə; ði][best] [speɪs] [ɪn] [breɪnz] , [aɪ][kɔːl] - [ɪm] . "
Baloney — the best space in brains , I call ' em . "
胡扯 — 这 最好的 空间 在 大脑 , 我 称呼 - 呃 . "

胡说八道——我管它们叫“大脑里最棒的地方”。

" [sʌm; səm] [deɪ] , " ['prɒmɪst] [mək'braɪd] , " [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][spæŋk] [ðæt] ['wʊmən] — [wɪð] [ə; eɪ]
" Some day , " promised McBride , " I'm going to spank that woman — with a
" 一些 天 , " 承诺 麦克布莱德 , " 我是 去 到 打屁股 那 女士 — 和 一个
['heəbrʌʃ] !
hairbrush !
发刷 !

“总有一天，”麦克布莱德承诺道，“我要用发刷狠狠地打那个女人的屁股！”

" [ðə; ði]['miːtə(r)] [rəʊd] [ʌp] ['stedəli] [tuː; tə][wʌn] - ['fɪfti] , [ænd; ənd] [ðen] [drɒpt] [tuː; tə]['zɪərəʊ] [wɪð]
" The meter rode up steadily to one - fifty , and then dropped to zero with
" 这 仪表 骑 向上 稳步 到 一 - 五十 , 和 然后 掉落 到 零 和
[ə; eɪ] [klɪk] .
a click .
一个 点击 .

“指针稳步上升到 150，然后咔哒一声降到零。”

[ðə; ði] [ɔɪl] [swɪtʃ] [kləʊzd] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði]['miːtə(r)] ['stɑːtɪd] [ʌp][ðə; ði] [skeɪl] [wʌns] [ə'gen] .
The oil switch closed again , and the meter started up the scale once again .
这 油 转变 关闭 再次 , 和 这 仪表 开始 向上 这 规模 一次 再次 .

油位开关再次闭合，油表指针再次开始上升。

[ðɪs] [taɪm] [mək'braɪd] [taɪmd] [ˌaɪ 'tiː] .
This time McBride timed it .
这 时间 麦克布莱德 定时 它 .

这次麦克布莱德计时了。

" [stiːv] , " [hiː; hi] [sed] .
" Steve , " he said .
" 史蒂夫 , " 他 说 .

“史蒂夫，”他说。

" [wɪr] ['rʌnɪŋ] [æt; ət] ['twenti] [pə(r)] , [ə'rɪdʒən(ə)l] ['setɪŋ] ,
" We're running at twenty per , original setting ,
" 是 跑步 在 二十 每 , 原来的 环境 ,

“我们目前的运行速度是每分钟20分钟，与最初的设定相同。”

[ænd; ənd][ðə; ði][əkˌselə'reɪʃ(ə)n][ɪz] [ɪn'kriːsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] ['twenti] [fiːt] [pə(r)] , ['ɔːlsəʊ] .
and the acceleration is increasing at the rate of twenty feet per , also .
和 这 加速度 是 增加 在 这 速度 的 二十 脚 每 , 还 .

而且加速度也以每英尺二十英尺的速度增加。

[ðæt] [miːnz] ['aʊə(r)] [və'lɒsəti] [ɪz] [ɪn'kriːsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] ['twenti] [fiːt] [pə(r)]['sekənd][pə(r)]
That means our velocity is increasing at the rate of twenty feet per second per
那 方法 我们的 速度 是 增加 在 这 速度 的 二十 脚 每 第二 每
['sekənd][pə(r)]['sekənd] . "
second per second . "
第二 每 第二 . "

这意味着我们的速度正以每秒每秒二十英尺的速度增加。

" ['sʌmθɪŋ] ['skruːi] .
" Something screwy .
" 某物 古怪 .

有点不对劲。

['lærɪ] ,
Larry **,**
拉里 ,

拉里，

[græb][ə; eɪ] [fjuː] [tuːlz] [ænd; ənd] [raɪd] [bɪ'ləʊ] [ænd; ənd] [fɪks] [ðæt] [ɪn'ɜːʃə] [swɪtʃ] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl]
grab **a** **few** **tools** **and** **ride** **below** **and** **fix** **that** **inertia** **switch** **so** **that** **it** **will**
抓住 一个 很少 工具 和 骑 以下 和 使固定 那 惯性 转变 所以 那 它 将要
[kləʊz] [ˌɔːtə'mætɪkli] .
close **automatically** **.**
关闭 自动地 .

拿些工具下去，把那个惯性开关修好，让它能自动闭合。

[nəʊ][juːz] ['meɪkɪŋ] [dreɪk] [sɪt][ðeə(r)] ['pʌntʃɪŋ] [ɒn] [ðæt] [kən'trəʊl]['bʌt(ə)n] ['evri] ['sev(ə)n][ænd; ənd][wʌn]
No **use** **making** **Drake** **sit** **there** **punching** **on** **that** **control** **button** **every** **seven** **and** **one**
不 使用 制作 德雷克 坐 那里 冲孔 在 那 控制 按钮 每一个 七 和 一
[hɑːf]['sekəndz; sɪ'kɒndz] .
half **seconds** **.**
一半 秒 .

让德雷克坐在那里每隔七秒半就按一次控制按钮是没用的。

[wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['rʌnɪŋ] [ðɪs] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)][wiː; wi][get]
We're **going** **to** **be** **running** **this** **way** **for** **a** **couple** **of** **hours** **before** **we** **get**
是 去 到 是 跑步 这 方式 为了 一个 夫妻 的 小时 前 我们 得到
[tuː; tə] [seɪf] [speɪs] . "
to **safe** **space** **.** **"**
到 安全的 空间 . "

“我们得这样跑几个小时才能到达安全的地方。”

" [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊəz] ? " [grəʊn] [dreɪk] .
" **A** **couple** **of** **hours** **?** **"** **groaned** **Drake** **.**
" 一个 夫妻 的 小时 ? " 呻吟 德雷克 .

“几个小时？”德雷克呻吟道。

" ['lɪs(ə)n] , [dʒ'iːnɪəsɪz] , [ɪz][ðeə(r)] ['eni] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] ['flæt(ə)n] [ðɪs] [tʃeə(r)] [aʊt] ?
" **Listen** **,** **geniuses** **,** **is** **there** **any** **reason** **why** **I** **couldn't** **flatten** **this** **chair** **out** **?**
" 听 , 天才 , 是 那里 任何 原因 为什么 我 不能 压平 这 椅子 出去 ?

“听着，各位天才，我有什么理由不能把这把椅子弄平呢？”

[ðɪs] [ɪz] ['kɪlɪŋ] [ˌem 'iː] . "
This **is** **killing** **me** **.** **"**
这 是 杀 我 . "

这快把我逼疯了。

" [lʊk] , ['lærɪ] , [meɪk] [ðæt] [swɪtʃ] [kʌt] [aʊt] [æt; ət][ˌtuː'tuː] - [dʒiː] . ['sɑːndrə; 'sændrə] ,
" **Look** **,** **Larry** **,** **make** **that** **switch** **cut** **out** **at** **2** **-** **G** **.** **Sandra** **,**
" 看 , 拉里 , 制作 那 转变 切 出去 在 2 - G . 桑德拉 ,

“听着，拉里，把开关拨到2G。桑德拉，

[set][jɔː(r); jə(r)] [draɪv] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] - [dʒiː] . ['itl] [dʒɜːk]['aʊə(r)] [gʌts] [tuː; tə] ['piːsɪz] ,
set **your** **drive** **for** **1** **-** **G** **.** **It'll** **jerk** **our** **guts** **to** **pieces** **,**
放 你的 驾驶 为了 1 - G . 它将 混蛋 我们的 内脏 到 件 ,

将硬盘设置为1G。它会把我们的五脏六腑都震碎。

[bʌt; bət][wiːl; wil][biː; bi]['duːɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]['eni] [ʃɪp] ['ʌndə(r)][ə; eɪ][wʌn] - [dʒiː][draɪv] —
but **we'll** **be** **doing** **about** **the** **same** **as** **any** **ship** **under** **a** **1** **-** **G** **drive** **—**
但 出色地 是 正在做 关于 这 相同的 作为 任何 船 在下面 一个 1 - G 驾驶 —
[nəʊ] ,
no **,**
不 ,

但是我们所做的，将与任何采用 1G 驱动的飞船大致相同——不，

[wiːl; wil][biː; bi] ['duːɪŋ] ['betə(r)] .

we'll	**be**	**doing**	**better**	**.**
出色地	是	正在做	更好的	.

我们会做得更好。

['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [hiːp] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [ˌjuː 'es] [ək'seləreɪt] ['aʊə(r)][əkˌselə'reɪʃ(ə)n] ; [wɪr] ['wɜːkɪŋ] [ɒn]

Something	**in**	**this**	**heap**	**is**	**making**	**us**	**accelerate**	**our**	**acceleration**	**;**	**we're**	**working**	**on**
某物	在	这	堆	是	制作	我们	加速	我们的	加速度	;	是	在职的	在

[ðə; ði]['sekənd] [dɪ'rɪvətɪv] .

the	**second**	**derivative**	**.**
这	第二	衍生物	.

这堆东西里的某些东西正在加速我们的加速；我们正在研究二阶导数。

[ðæt] [miːnz] — "

That	**means**	**—**	**"**
那	方法	—	"

这意味着——

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

潜在图像(Latent Image)
第2/2页

" [ðæt] [miːnz] , " [pʊt][ɪn][məkˈbraɪd] , " [ðæt] [wɪr] ['rʌnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv]
" That means , " put in McBride , " that we're running on the rate of change of
" 那 方法 , " 放 在 麦克布莱德 , " 那 是 跑步 在 这 速度 的 改变 的
[əkˌseləˈreɪʃ(ə)n] ,
acceleration ,
加速度 ,

“这意味着，”麦克布莱德说，“我们是在按加速度的变化率运行。”

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [vəˈlɒsəti] .
which is the rate of change of velocity .
哪个 是 这 速度 的 改变 的 速度 .

这就是速度的变化率。

[naʊ] ['ʌndə(r)] [ðɪs] [draɪv] , [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [njuː] ['fæktə(r)] ,
Now under this drive , we have a new factor ,
现在 在下面 这 驾驶 , 我们 有 一个 新的 因素 ,

现在，在这种驱动下，我们有了一个新的因素，

[wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən][kɔːl] - [ɑː(r)] - [ænd; ənd] [wɪtʃ] [stændz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] [tʃeɪndʒ]
which we can call ' R ' and which stands for the rate of change
哪个 我们 能 称呼 - 拉 - 和 哪个 站立 为了 这 速度 的 改变
[ɒv; əv][əkˌseləˈreɪʃ(ə)n] .
of acceleration .
的 加速度 .

我们可以将其称为“R”，它代表加速度的变化率。

[ðen] , [sɪns] ['aʊə(r)][əkˌseləˈreɪʃ(ə)n][ɪz] [ɪnˈkriːsɪŋ] [wɪð] [rɪˈspekt] [tuː; tə][taɪm] , [ðə; ði]['lɪniə(r)][ɪˈkweɪʒ(ə)n] :
Then , since our acceleration is increasing with respect to time , the linear equation :
然后 , 自从 我们的 加速度 是 增加 和 尊重 到 时间 , 这 线性 方程 :

由于加速度随时间增加，因此线性方程为：

V=AT [nəʊ][lɒŋgə(r)][həʊldz][tuː; tə] [ɪkˈspres] ['aʊə(r)] [vəˈlɒsəti] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][tiː]['sekəndz; sɪˈkɒndz] .
V=AT no longer holds to express our velocity at the end of T seconds .
V=AT 不 更长 持有 到 表达 我们的 速度 在 这 结尾 的 T 秒 .

V=AT 不再能表示 T 秒结束时的速度。

['aʊə(r)][fɜːst][ɪˈkweɪʒ(ə)n]['ʌndə(r)] [ðɪs] [ruːl] [bɪˈkʌmz] [wʌn][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][əkˌseləˈreɪʃ(ə)n]['ɑːftə(r)][tiː]
Our first equation under this rule becomes one to find the acceleration after T
我们的 第一的 方程 在下面 这 规则 变成 一 到 寻找 这 加速度 后 T
['sekəndz; sɪˈkɒndz]['ʌndə(r)][ɑː(r)] [reɪt] [ɒv; əv] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][əkˌseləˈreɪʃ(ə)n] .
seconds under R rate of change of acceleration .
秒 在下面 拉 速度 的 改变 的 加速度 .

根据该规则，我们的第一个方程就变成了求加速度变化率为 R 时，经过 T 秒后的加速度。

['fɒləʊ] ?
Follow ?
跟随 ?

跟随?

[wiː; wi][hæv; həv][ɪˈkweɪʒ(ə)n][wʌn] :
We have Equation One :
我们 有 方程 一 :

我们有公式一：

([wʌn]) A=RT

(	1	)	**A=RT**
(	1	)	A=RT

（1）A=RT

[ðen] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [truː] [və'lɒsəti] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][tiː]['sekəndz; sɪ'kɒndz][ænd; ənd][səʊ]

Then	**to**	**find**	**the**	**true**	**velocity**	**at**	**the**	**end**	**of**	**T**	**seconds**	**and**	**so**
然后	到	寻找	这	真的	速度	在	这	结尾	的	T	秒	和	所以

[fɔːθ] ,

forth	**,**
前进	,

然后，为了找到 T 秒结束时的真实速度，依此类推，

[wiː; wi] [teɪk] [ðə; ði] ['ɪntɪgrəl] [ɒv; əv] [ðæt] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] :

we	**take**	**the**	**integral**	**of**	**that**	**,**	**and**	**we**	**have**	**:**
我们	拿	这	不可缺少的	的	那	,	和	我们	有	:

我们对其求积分，得到：

([ˌtuː'tuː]) V=1 / 2RT2

(	**2**	)	**V=1**	**/**	**2RT2**
(	2	)	V=1	/	2RT2

（2）$V=1/2RT^2$

[tuː; tə][get][ðə; ði] ['dɪstəns] ['kʌvəd] [ɪn][tiː]['sekəndz; sɪ'kɒndz][æt; ət][ɑː(r)] [reɪt] [ɒv; əv] [tʃeɪndʒ] ,

To	**get**	**the**	**distance**	**covered**	**in**	**T**	**seconds**	**at**	**R**	**rate**	**of**	**change**	**,**
到	得到	这	距离	涵盖	在	T	秒	在	拉	速度	的	改变	,

为了在 T 秒内以 R 的变化率获得所覆盖的距离，

[wiː; wi] ['ɪntɪgreɪt] [wʌns][mɔː(r)][ænd; ənd] [kʌm] [ʌp] [wɪð] . . .

we	**integrate**	**once**	**more**	**and**	**come**	**up**	**with**	**.**	**.**	**.**
我们	整合	一次	更多的	和	来	向上	和	.	.	.

我们再次整合，得出了……

[ɑː] , [lets] [siː] — [əʊ] , [ʃʊə(r)] :

ah	**,**	**let's**	**see**	**—**	**Oh**	**,**	**sure**	**:**
啊	, 我们来吧	看	—	哦	,	当然	:	

啊，让我想想——哦，当然：

([θriː]) D=1 / 6RT3

(	**3**	)	**D=1**	**/**	**6RT3**
(	3	)	D=1	/	6RT3

（3）D=1/6RT3

[ɪz] [ðæt] [klɪə(r)] ? "

Is	**that**	**clear**	**?**	**"**
是	那	清除	?	"

明白了吗?

" [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [siː] [ðæt] [wʌn] [wɜːkt] [aʊt][ɒn][ə; eɪ] ['blækbɔːd] , " [sed] ['dʒɪmi] .

"	**I'd**	**like**	**to**	**see**	**that**	**one**	**worked**	**out**	**on**	**a**	**blackboard**	**,**	**"**	**said**	**Jimmy**	**.**
"	ID	喜欢	到	看	那	一	工作	出去	在	一个	黑板	,	"	说	吉米	.

"我想看看这道题在黑板上是如何演算出来的，"吉米说。

" [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [aɪl] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

"	**At**	**the**	**present**	**,**	**I'll**	**take**	**your**	**word**	**for**	**it**	**.**
"	在	这	展示	, 患病的		拿	你的	单词	为了	它	.

"目前，我姑且相信你的话。"

[wɒt] [aɪm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [raɪt] [naʊ] [ɪz] : [dʌz] [ðɪs] ['fæktə(r)] - [ɑː(r)] - [ɪn'kriːs] [wɪð] [ðə; ði]['paʊə(r)]
What I'm interested in right now is : does this factor ' R ' increase with the power
什么 我是 感兴趣的 在 正确的 现在 是 : 做 这 因素 - 拉 - 增加 和 这 力量
['setɪŋ] ? "
setting ? "
环境 ? "

我现在感兴趣的是：这个系数"R"是否会随着功率设置的增加而增加?

" [dreɪk] [dʒʌst] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['θɜːti] [fiːt] [pə(r)] , " [sed] ['hæmənd] , " [ænd; ənd] [aɪv] [biːn]
" Drake just lifted it to thirty feet per , " said Hammond , " and I've been
" 德雷克 只是 抬起 它 到 三十 脚 每 , " 说 哈蒙德 , " 和 我已经 到过
['taɪmɪŋ][ˌaɪ 'tiː] .
timing it .
定时 它 .

"德雷克刚刚把它提升到了每英尺30英尺，"哈蒙德说，"我一直在计时。"

[səʊ][fɑː(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] . "
So far , it does . "
所以 远的 , 它 做 . "

目前来看，确实如此。

" [stiːv] , " [sed] [mək'braɪd] ,
" Steve , " said McBride ,
" 史蒂夫 , " 说 麦克布莱德 ,

"史蒂夫，"麦克布莱德说道。

" [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən]['fɪgə(r)] [aʊt] [sʌm; səm] [weɪ] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [ɑː'selvz] [frɒm; frəm] ['getɪŋ] [kɪld]
" if we can figure out some way of keeping ourselves from getting killed
" 如果 我们 能 数字 出去 一些 方式 的 保持 我们自己 从 获得 被杀
[æz; əz][ðə; ði][əkˌseləˈreɪʃ(ə)n] [hɪts] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['brækɪts] ,
as the acceleration hits the upper brackets ,
作为 这 加速度 点击量 这 上 括号 ,

"如果我们能找到某种方法，在加速达到极限时保护自己不被撞死，

[wiːl; wil][hæv; həv][ə; eɪ] [draɪv] [ðæt] [wɪl] [get] [ˌjuː 'es]['pleɪsɪz] [laɪk]['fjʊəri] .
we'll have a drive that will get us places like fury .
出色地 有 一个 驾驶 那 将要 得到 我们 地方 喜欢 愤怒 .

我们将拥有一辆能带我们到达像愤怒一样的地方的车。

[θɪŋk] [fɑːst] , ['brʌðə(r)] .
Think fast , brother .
思考 快速地 , 兄弟 .

兄弟，快点想办法。

" ['hæmənd] [lʊkt] [ʌp] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][əkˌseləˈreɪʃ(ə)n] [riːtʃt] [ə; eɪ] [piːk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]
" Hammond looked up , just as the acceleration reached a peak , and it
" 哈蒙德 看起来 向上 , 只是 作为 这 加速度 达到 一个 顶峰 , 和 它
[snæpt] [hɪz; ɪz] [hed] ['ʃɑːpli] .
snapped his head sharply .
啪啪 他的 头 尖锐地 .

"就在加速度达到峰值的那一刻，哈蒙德抬起头，头部猛地一甩。"

" [hwjuː] , " [hiː; hi] [sed] .
" Whew , " he said .
" 呼! , " 他 说 .

"呼，"他说。

" [ðɪs] [ɪz] [faɪn] [stʌf] , [bʌt; bət][wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [rʌn] ['eniweə(r)] ['veri] [lɒŋ] [ðɪs] [weɪ] .
" This is fine stuff , but we couldn't run anywhere very long this way .
" 这 是 美好的 东西 , 但 我们 不能 跑步 任何地方 非常 长的 这 方式 .

"这些东西不错，但这样我们不可能长时间跑下去。"

[wɪd] [ʃeɪk] [ðə; ði] [həʊl] [kreɪt] [luːs] .
We'd shake the whole crate loose .
我们会 摇 这 所有的 箱 松动的 .

我们会把整个箱子摇松。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɔːtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" He was thoughtful for a minute .
" 他 曾是 周到 为了 一个 分钟 .

他沉思了一会儿。

" [doʊnt] [sə'pəʊz] [ðæt] ['blækbɔːd] [maɪnd][ɒv; əv] [jɔːz] [kʊd; kəd]['fɪgə(r)] [aʊt]['aʊə(r)] [kɔːs] ['kɔnstənts]
" Don't suppose that blackboard mind of yours could figure out our course constants
" 不 认为 那 黑板 头脑 的 你的 可以 数字 出去 我们的 课程 常数
[frɒm; frəm] [ðɪs] [sɔː] - [tuːθt; tuːðd] [kɜːv] [wɪr] ['rʌnɪŋ] ? "
from this saw - toothed curve we're running ? "
从 这 锯 - 有齿的 曲线 是 跑步 ? "

"你觉得你那点儿脑子能不能从我们正在运行的这条锯齿状曲线中算出我们的航向常数呢？"

" [ʃʊə(r)] , " [grɪnd] [mək'braɪd] .
" Sure , " grinned McBride .
" 当然 , " 咧嘴一笑 麦克布莱德 .

"当然，"麦克布莱德咧嘴一笑。

" [sɪns] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz][nɒt] [ɪn'kriːsɪŋ] ['kɒnstəntli] ,
" Since the thing is not increasing constantly ,
" 自从 这 事物 是 不是 增加 不断地 ,

"既然这个东西不是持续增长的，

[bʌt; bət][ɪz] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə]['zɪərəʊ][æk'səl] [iːtʃ] [taɪm][ænd; ənd] [ðen] ['bɪldɪŋ] [ʌp] ['lɪniəli] [tuː; tə]
but is returning to zero accel each time and then building up linearly to
但 是 返回 到 零 加速 每个 时间 和 然后 建筑 向上 线性 到
[piːk] ,
peak ,
顶峰 ,

但每次加速都回到零，然后线性加速到峰值。

['aʊə(r)]['əʊvə(r)] - [ɔːl] , [lɒŋ] - [taɪm] [ək,selə'reɪʃ(ə)n][ɪz] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ək,selə'reɪʃ(ə)n] .
our over - all , long - time acceleration is equivalent to the average acceleration .
我们的 超过 - 全部 , 长的 - 时间 加速度 是 相等的 到 这 平均的 加速度 .

我们的总体长期加速度与平均加速度相当。

[bɪ'saɪdz] , [wɒt] ['dɪfrəns] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] ?
Besides , what difference does it make ?
除了 , 什么 不同之处 做 它 制作 ?

再说，这又有什么区别呢?

[wiːl; wil][get][ðeə(r)] ['sʌmhaʊ] ,
We'll get there somehow ,
出色地 得到 那里 不知何故 ,

我们总会到达那里的。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] ['prɒbəbli] [plɒt] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm] ['duːɪŋ] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]
and we can probably plot well enough to keep from doing a lot of
和 我们 能 大概 阴谋 出色地 足够的 到 保持 从 正在做 一个 很多 的
[rɪ'tɜːn] - ['tʃeɪsɪŋ] [tuː; tə][hɪt][ðə; ði][lenz] . "
return - chasing to hit the lens . "
返回 - 追逐 到 打 这 镜片 . "

我们或许可以做好充分的规划，避免为了击中镜头而进行大量的追尾操作。

" [əʊ] . [keɪ] . , [bʌt; bət] [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə]['fɪgə(r)][ə; eɪ] [weɪ] [aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] .
" O . K . , but we're going to have to figure a way out of this .
" 哦 . K . , 但 是 去 到 有 到 数字 一个 方式 出去 的 这 .

"好吧，但我们必须想办法解决这个问题。"

[ai] ['kʊd(ə)nt] [stænd] ['nəʊɪŋ] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [draɪv] [wɪ'ðaʊt] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['præktɪkl] .

I	couldn't	stand	knowing	anything	like	this	drive	without	trying	to	make	it	practical	.
我	不能	站立	会心	任何事物	喜欢	这	驾驶	没有	尝试	到	制作	它	实际的	.

"

"

"

我无法忍受明知自己有这样的想法却不去尝试将其付诸实践。

" [weɪt] [ʌn'tɪl] [wi:; wi] [kæn; kən] [tɔ:k] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] ['aʊə(r)] [tʌŋz] ['bɪtn] [ɒf] [baɪ] [ðɪs] [draɪv] [ɒv; əv]

"	Wait	until	we	can	talk	without	getting	our	tongues	bitten	off	by	this	drive	of
"	等待	直到	我们	能	讲话	没有	获得	我们的	舌头	被咬	离开	经过	这	驾驶	的

[jɔ:z] ,

yours	,
你的	,

"等我们能好好谈谈，别再被你这开车的劲儿咬得舌头疼了。"

[ænd; ənd] [wi:l; wil] [gəʊ] [tu:; tə] [wɜ:k] [ɒn] [ˌaɪ 'ti:] .

and	we'll	go	to	work	on	it	.
和	出色地	去	到	工作	在	它	.

我们将着手处理此事。

" [mək'braɪd] [sed] : " [ænd; ənd] [aɪ'd] [seɪ] [lets] [du:; də] [ˌaɪ 'ti:] [kwɪk] !

"	McBride	said	:	"	And	I'd	say	let's	do	it	quick	!
"	麦克布莱德	说	:	"	和	ID	说	我们来吧	做	它	快的	!

麦克布莱德说："我会说，让我们速战速决吧！"

['i:nɪd] [ni:dz] [ˌem 'i:] —

Enid	needs	me	—
伊妮德	需求	我	—

伊妮德需要我——

" ['sɑ:ndrə; 'sændrə] [dreɪk] [fɔ:st] [ðə; ði] [dʒæk] - ['ræbɪt] [ʃɪp] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['kɒkaɪd] ['ɔ:bɪt] [ə'baʊt]

"	Sandra	Drake	forced	the	jack	-	rabbitting	ship	into	a	cockeyed	orbit	about
"	桑德拉	德雷克	强制	这	杰克	-	兔子	船	进入	一个	斜视	轨道	关于

['plu:təʊ] ['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊəz] .

Pluto	after	a	couple	of	hours	.
冥王星	后	一个	夫妻	的	小时	.

几个小时后，桑德拉·德雷克迫使这艘横冲直撞的飞船进入了围绕冥王星的歪斜轨道。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['nəʊzbli:d] , ['dʒɪtəri] [nɜ:vz] , ['eɪkɪŋ] ['mʌs(ə)lz] , [ænd; ənd] [və'reɪʃəs] ['æpitait] [baɪ]

They	had	nosebleed	,	jittery	nerves	,	aching	muscles	,	and	voracious	appetites	by
他们	有	鼻血	,	紧张不安	神经	,	疼痛	肌肉	,	和	贪婪的	食欲	经过

[ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [draɪv] [wɒz; wəz] [kʌt] .

the	time	the	drive	was	cut	.
这	时间	这	驾驶	曾是	切	.

车辆被切断时，他们已经流鼻血、神经紧张、肌肉酸痛，而且食欲旺盛。

[ðeɪ] [et; eɪt] , [sməʊkt] , [tʊk] ['ʃaʊərz] , [ænd; ənd] [ðen] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [kɔ:l] [ə; eɪ] ['kɒnfərəns] .

They	ate	,	smoked	,	took	showers	,	and	then	decided	to	call	a	conference	.
他们	吃	,	熏制	,	采取	淋浴	,	和	然后	决定	到	称呼	一个	会议	.

他们吃了东西，抽了烟，洗了个澡，然后决定召开一次会议。

['hæmənd] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'ti:] [baɪ] ['seɪɪŋ] : " [ðeəz; ðəz] [wʌn] [kwɪk] [wei] [tu:; tə] [du:; də] [ðɪs] .

Hammond	opened	it	by	saying	:	"	There's	one	quick	way	to	do	this	.
哈蒙德	打开	它	经过	说	:	"	有	一	快的	方式	到	做	这	.

哈蒙德开场说道："有一种快速的方法可以做到这一点。"

[ɪts] [ɒn] ['evri,bɑ:diz] [tʌŋ] , [bʌt; bət] [ai] [hæv; həv] [ðə; ði] [flɔ:(r)] [ænd; ənd] [aɪl] [vɔɪs] [ˌaɪ 'ti:] [fɜ:st] .

It's	on	everybody's	tongue	,	but	I	have	the	floor	and	I'll	voice	it	first	.
它是	在	每个人的	舌头	,	但	我	有	这	地面	和	患病的	嗓音	它	第一的	.

虽然大家都在谈论这件事，但我现在有发言权，所以我先来说说。

[tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm] ['getɪŋ] [skwɒʃt] [baɪ]['aʊə(r)] [əʊn] [weɪt] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt]

To	keep	from	getting	squashed	by	our	own	weight	under	a	few	thousand	feet
到	保持	从	获得	压扁	经过	我们的	自己的	重量	在下面	一个	很少	千	脚

[pə(r)] ,

per	,
每	,

为了避免被自身重量压在几千英尺高的地方，

[wiː; wi] [niːd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] [ʃɒk] — ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['kaʊntəbæləns] [ðə; ði]

we	need	something	to	take	up	the	shock	—	something	to	counterbalance	the
我们	需要	某物	到	拿	向上	这	震惊	—	某物	到	抗衡	这

['grævəti] - [ə'pærənt] .

gravity	-	apparent	.
重力	-	明显	.

我们需要一些东西来承受冲击——一些东西来抵消重力效应。

['dʒɪmi] , [haʊ] ['meni] - ['dʒenəˌretər] [hæv; həv][wiː; wi] [ə'bɔːd] ? "

Jimmy	,	how	many	mechanogravitic	generators	have	we	aboard	?	"
吉米	,	如何	许多	-	发电机	有	我们	船上	?	"

吉米，我们船上有多少台机械重力发生器?

" [tuː] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði][wʌn] [wɪr] ['rʌnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][draɪv] [raɪt] [naʊ] .

"	Two	,	including	the	one	we're	running	in	the	drive	right	now	.
"	二	,	包括	这	一	是	跑步	在	这	驾驶	正确的	现在	.

“两个，包括我们现在正在运行的那个。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][bɪg] , [haʊ'evə(r)] . "

It	is	as	big	,	however	.	"
它	是	作为	大的	,	然而	.	"

然而，它的确很大。

" [haʊz] [ðə; ði] ['aʊtpʊt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [pætʃt] - [tə'geðə(r)] ['ælfətrɔn] ? "

"	How's	the	output	of	our	patched	-	together	alphatron	?	"
"	怎么样	这	输出	的	我们的	已修补	-	一起	阿尔法隆	?	"

“我们拼凑起来的阿尔法隆输出效果如何？”

" ['plenti] .

"	Plenty	.
"	很多	.

很多。

[ðə; ði][kɔɪl][ɒv; əv][ðə; ði][iː] - [græv][wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['əʊvəsaɪz] ,

The	coil	of	the	E	-	grav	was	much	oversize	,
这	线圈	的	这	E	-	重力	曾是	很多	超大	,

E-grav 的线圈尺寸过大，

[ænd; ənd] [sɪns] [ɪ'lektrɑːnz] [wɪl] [rʌʃ] [ɪn] [weə(r)] ['ælfɑːns] [fɪə(r)][tuː; tə] [tred] , [wɪv] ['plenti] [ɒv; əv]

and	since	electrons	will	rush	in	where	alphons	fear	to	tread	,	we've	plenty	of
和	自从	电子	将要	匆忙	在	在哪里	阿尔方斯	害怕	到	踏	,	我们已经	很多	的

[suːp] . "

soup	.	"
汤	.	"

既然电子会涌入原子不敢涉足的地方，我们就有的是汤了。

" [ðen] [wiːl; wil][set][ðə; ði]['ʌðə(r)] [mek] - [græv][ʌp][ɪn][ðə; ði][nəʊz] ,

"	Then	we'll	set	the	other	mech	-	grav	up	in	the	nose	,
"	然后	出色地	放	这	其他	机械	-	重力	向上	在	这	鼻子	,

然后我们会把另一个机械重力装置安装在机头。

[ænd; ənd][ɪk'stend][ðə; ði] [wɔːp] [daʊn] [tuː; tə] [ɪn'veləp] [ðə; ði] [ʃɪp] .

and	extend	the	warp	down	to	envelop	the	ship	.
和	延长	这	经	向下	到	信封	这	船	.

并将曲速波向下延伸，直至包裹住整艘飞船。

[raɪt] ? "
Right ? "
正确的 ? "

正确的？ ”

" [raɪt] .
" Right .
" 正确的 .

“正确的。

[ænd; ənd] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv] ['seɪfti] ['fæktə(r)] ?
And now for some kind of safety factor ?
和 现在 为了 一些 种类 的 安全 因素 ?

那么，现在是否应该考虑某种安全因素呢?

[sə'pəʊzɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [gəʊz] ['bluːi] ? " [ɑːskt] [ˌpiːt] .
Supposing something goes blooey ? " asked Pete .
假如 某物 去 布鲁伊 ? " 问 皮特 .

“万一出了什么岔子呢？”皮特问道。

" [ænd; ənd] [haʊ] [duː; də][wiː; wi] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [draɪvz] ['paʊə(r)][ænd; ənd]
" And how do we maintain the relationship between the drive's power and
" 和 如何 做 我们 维持 这 关系 之间 这 驱动 力量 和
[ðə; ði]['kaʊntə(r)] - [draɪvz] [ə'trækʃ(ə)n] ? "
the counter - drive's attraction ? "
这 柜台 - 驱动 景点 ? "

“那么，我们如何维持驱动力与反驱动力之间的关系呢？”

" [weɪt] - ['drɪvn] ['paʊə(r)][kən'trəʊlz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kaʊntə(r)] - [draɪv] .
" Weight - driven power controls for the counter - drive .
" 重量 - 驱动 力量 控制 为了 这 柜台 - 驾驶 .

“反向驱动的重量驱动动力控制。

[ɪn'ɜːʃə] ['swɪtʃɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['seɪfti] .
Inertia switches for safety .
惯性 开关 为了 安全 .

用于安全的惯性开关。

[ˌɪntə'lɒkɪŋ] ['sɜːkɪts] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['fæktə(r)][səʊ] [ðæt] ['aɪðə(r)][ðə; ði] [draɪv] ['feɪljə(r)] [wɪl] [nɒk] [aʊt]
Interlocking circuits for every factor so that either the drive failure will knock out
互锁 电路 为了 每一个 因素 所以 那 任何一个 这 驾驶 失败 将要 敲 出去
[ðə; ði]['kaʊntə(r)] - [draɪv] ,
the counter - drive ,
这 柜台 - 驾驶 ,

每个部件都设有联锁电路，以便驱动器故障时，计数器驱动器也会停止工作。

[ɔː(r)][vaɪs] ['vɜːsə] .
or vice versa .
或者 副 反之亦然 .

反之亦然。

[wiːl; wil] [bɪld] [ðɪs] [laɪk][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [lɒk] ,
We'll build this like an electric lock ,
出色地 建造 这 喜欢 一个 电的 锁 ,

我们将把它设计成类似电子锁的样子。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [ʃɪ'bæŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [raɪt] [ɒn][ðə; ði]['bʌt(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ʃɪl] [muːv] .
so that the whole shebang must be right on the button before she'll move .
所以 那 这 所有的 谢邦 必须 是 正确的 在 这 按钮 前 壳 移动 .

所以，在她行动之前，所有的一切都必须完美无缺。

[ðen] [ðə; ði]['feɪljə(r)][ɒv; əv]['eni] [pɑ:t][tu:; tə] [pə'fɔ:m] [wɪl] [stɒp][ɔ:l] [pɑ:ts] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] .

Then	**the**	**failure**	**of**	**any**	**part**	**to**	**perform**	**will**	**stop**	**all**	**parts**	**simultaneously**	**.**
然后	这	失败	的	任何	部分	到	履行	将要	停止	全部	部分	同时地	.

任何一个部件发生故障都会导致所有部件同时停止工作。

['itl] ['prɒbəbli] [bi:; bi]['dʒɜ:ki][æt; ət][fɜ:st] , [bʌt; bət][ðə; ði][praɪm] ['fʌŋkʃ(ə)n][ɪz][tu:; tə][get][mæk][tu:; tə]

It'll	**probably**	**be**	**jerky**	**at**	**first**	**,**	**but**	**the**	**prime**	**function**	**is**	**to**	**get**	**Mac**	**to**
它将	大概	是	肉干	在	第一的	,	但	这	主要的	功能	是	到	得到	苹果	到

['steɪʃ(ə)n][wʌn] ,

Station	**1**	**,**
车站	1	,

一开始可能会有些卡顿，但主要功能是将Mac送到1号站。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðeə(r)][ɒn][ɪn][wi:; wi][kæn; kən]['tɪŋkə(r)] [wɪð] [ðɪs] [θɪŋ] [ʌn'tɪl] [hel] ['fri:zɪz] ['əʊvə(r)]

and	**from**	**there**	**on**	**in**	**we**	**can**	**tinker**	**with**	**this**	**thing**	**until**	**hell**	**freezes**	**over**
和	从	那里	在	在	我们	能	修补匠	和	这	事物	直到	地狱	冰冻	超过

.

:
.

从那以后，我们就可以对这个东西进行各种调整，直到世界末日。

[əʊ] . [keɪ] . , [lets] ['hʌs(ə)l][ðə; ði] [mek] - [græv]['ɪntu:][ðə; ði][nəʊz] .

O	**.**	**K**	**.**	**,**	**let's**	**hustle**	**the**	**mech**	**-**	**grav**	**into**	**the**	**nose**	**.**
哦	.	K	.	,	我们来吧	努力奋斗	这	机械	-	重力	进入	这	鼻子	.

好，让我们赶紧把机械重力装置装到鼻子上。

" [ɪn'stɒlɪŋ] [ðə; ði] [mek] - [græv]['dʒenəreɪtə(r)][ɪn][ðə; ði][nəʊz][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]

"	**Installing**	**the**	**mech**	**-**	**grav**	**generator**	**in**	**the**	**nose**	**of**	**the**	**ship**	**was**	**not**	**a**
"	安装	这	机械	-	重力	发电机	在	这	鼻子	的	这	船	曾是	不是	一个

['dɪfɪkəlt] [dʒɒb] ,

difficult	**job**	**,**
难的	工作	,

“在飞船机头安装机械重力发生器并不难。”

[sɪns] [ˌaɪ 'ti:] [wei] [ɪg'zæktli] ['nʌθɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn][æn; ən]['ɔ:bɪt] [ə'baʊt]['plu:təʊ] .

since	**it**	**weighed**	**exactly**	**nothing**	**with**	**the**	**ship**	**in**	**an**	**orbit**	**about**	**Pluto**	**.**
自从	它	称重	确切地	没有什么	和	这	船	在	一个	轨道	关于	冥王星	.

因为当飞船绕冥王星轨道运行时，它的重量为零。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪntrɪkət] [dʒɒb][ɒv; əv] ['hʊkɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [tə'geðə(r)] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][mɔ:(r)]

But	**the**	**intricate**	**job**	**of**	**hooking**	**the**	**equipment**	**together**	**was**	**to**	**be**	**more**
但	这	错综复杂	工作	的	钩子	这	设备	一起	曾是	到	是	更多的

['dɪfɪkəlt] .

difficult	**.**
难的	.

但将这些设备连接起来的复杂工作却更加困难。

[ðeɪ] [ræmd] [həʊlz][ɪn][ðə; ði][bʌlk] - [hedz] [tu:; tə][pɑ:s] ['keɪblz] .

They	**rammed**	**holes**	**in**	**the**	**bulk**	**-**	**heads**	**to**	**pass**	**cables**	**.**
他们	撞倒	孔	在	这	大部分	-	头部	到	经过	电缆	.

他们在舱壁上凿洞，以便穿过电缆。

[ðeɪ] [tɔ:(r)][aʊt] [həʊl] ['sekʃənz] [ɒv; əv][ˌʌnɪm'pɔ:t(ə)nt]['waɪərɪŋ] ['sɜ:kɪts] [tu:; tə][get]['waɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)]

They	**tore**	**out**	**whole**	**sections**	**of**	**unimportant**	**wiring**	**circuits**	**to**	**get**	**wire**	**for**
他们	撕裂	出去	所有的	部分	的	不重要	接线	电路	到	得到	金属丝	为了

[ðə; ði] [ˌɪntə'lɒkɪŋ] ['sɜ:kɪts] — [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['tɜ:rmənl] [wɜ:(r); wə(r)][ðeə(r)] ,

the	**interlocking**	**circuits**	**—**	**and**	**when**	**the**	**terminals**	**were**	**there**	**,**
这	互锁	电路	—	和	什么时候	这	终端	是	那里	,

为了获取联锁电路所需的电线，他们拆除了整段不重要的线路——而当接线端子在那里的时候，

[ðə; ði]['riːleɪz; rɪ'leɪz][ænd; ənd] [ɪn'ɜːʃə] ['swɪtʃɪz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ɔː(r)] [kən'vɜːtɪd] [frɒm; frəm]

the	relays	and	inertia	switches	had	to	be	made	or	converted	from
这	继电器	和	惯性	开关	有	到	是	制成	或者	转换	从

[ɪg'zɪstɪŋ] [ɪ'kwɪpmənt] .

existing	equipment	.
现存的	设备	.

继电器和惯性开关必须自行制造或由现有设备改造而成。

['sɑːndrə; 'sændrə] [dreɪk] [wɒz; wəz][ɒv; əv]['lɪt(ə)l][help] .

Sandra	Drake	was	of	little	help	.
桑德拉	德雷克	曾是	的	小的	帮助	.

桑德拉·德雷克帮不上什么忙。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði] [ʃɪp] [pə'fɔːm] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['θaʊznθ] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [ɒv; əv][ɪts]

She	could	make	the	ship	perform	to	within	a	thousandth	of	an	inch	of	its
她	可以	制作	这	船	履行	到	之内	一个	千分之一	的	一个	英寸	的	它是

[dɪ'zaɪn] ,

design	,
设计	,

她能让这艘船的性能与设计误差控制在千分之一英寸以内。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] [fjuː] ['aɪtəmz] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'zaɪnər] ['hædnt][ɪn'kluːdɪd] ,

and	perhaps	add	a	few	items	that	the	designers	hadn't	included	,
和	也许	添加	一个	很少	项目	那	这	设计师	之前没有	包括	,

或许还可以添加一些设计师没有考虑到的元素。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːks] [wɒz; wəz] [smɔːl] .

but	her	knowledge	of	the	works	was	small	.
但	她	知识	的	这	作品	曾是	小的	.

但她对这些作品的了解甚少。

[ʃiː; ʃi]['hædnt] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [ɔː(r)][dɪ'zaɪərəb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] , [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]

She	hadn't	thought	it	necessary	or	desirable	to	understand	,	beyond	the
她	之前没有	想法	它	必要的	或者	理想	到	理解	,	超过	这

['ruːdɪmənts] , [haʊ] [ðə; ði] [draɪv] [wɜːkt] .

rudiments	,	how	the	drive	worked	.
基本原理	,	如何	这	驾驶	工作	.

她认为没有必要或不值得去了解除了基本原理之外，驱动器是如何工作的。

[ɪn][fækt] , [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [skɔːnd] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]['eni] ['haɪə(r)]

In	fact	,	up	to	the	present	time	she	had	scorned	the	knowledge	of	any	higher
在	事实	,	向上	到	这	展示	时间	她	有	被鄙视	这	知识	的	任何	更高

['intrikəsiz] ;

intricacies	;
错综复杂	;

事实上，直到现在，她一直对任何高深莫测的知识不屑一顾；

[hɜː(r); hə(r)][aɪ'dɪə][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ðæt] [men][wɜː(r); wə(r)] [peɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðiːz] [θɪŋz] [aʊt]

her	idea	had	always	been	that	men	were	paid	to	think	these	things	out
她	主意	有	总是	到过	那	男人	是	有薪酬的	到	思考	这些	事物	出去

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] [peɪ] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['nɒlɪdʒ] .

and	she	was	in	a	position	to	pay	them	for	their	knowledge	.
和	她	曾是	在	一个	位置	到	支付	他们	为了	他们的	知识	.

她一直认为，男人应该被雇佣来思考这些问题，而她有能力为他们的知识支付报酬。

[let] [ðem; ðəm][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm] [hel] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [raɪt] .

Let	them	do	it	,	and	give	them	hell	if	it	was	not	right	.
让	他们	做	它	,	和	给	他们	地狱	如果	它	曾是	不是	正确的	.

让他们去做，如果做错了就狠狠地惩罚他们。

[hɜː(r); hə(r)]['haɪərɪŋ][ðem; ðəm] [ˌɔːtə'mætɪkli] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə]['ɔːdə(r)][ðem; ðəm]

Her	hiring	them	automatically	gave	her	the	right	to	order	them
她	招聘	他们	自动地	给予	她	这	正确的	到	命令	他们

[ə'raʊnd] [laɪk] [sleɪvz] ,

around	like	slaves	,
大约	喜欢	奴隶	,

她雇用他们就自动赋予了她像奴隶一样命令他们的权利。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] [lɔːz] [ðæt] ['gʌv(ə)n] [speɪs] ['træv(ə)l][ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [ðæt] [ə; eɪ] [ʃɪps] ['paɪlət][ɔː(r)]

and	since	the	laws	that	govern	space	travel	are	such	that	a	ship's	pilot	or
和	自从	这	法律	那	治理	空间	旅行	是	这样的	那	一个	船的	飞行员	或者

['əʊnə(r)] [meɪ] [dɪ'mɑːnd] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] ,

owner	may	demand	attention	to	the	ship	,
所有者	可能	要求	注意力	到	这	船	,

由于太空旅行的相关法律规定，飞船的驾驶员或所有者可以要求对飞船进行检修，

['sɑːndrə; 'sændrə][di'mɑːnd, -'mænd] [sʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] , ['niːdɪd] [ɔː(r)][nɒt] .

Sandra	demanded	such	attention	,	needed	or	not	.
桑德拉	要求	这样的	注意力	,	需要	或者	不是	.

桑德拉要求得到这样的关注，不管是否必要。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][jɪə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [men]

But	this	was	the	second	time	in	less	than	a	year	that	she	had	seen	men
但	这	曾是	这	第二	时间	在	较少的	比	一个	年	那	她	有	已见	男人

['wɜːkɪŋ] [wɪð] [ɪ'kwɪpmənt] .

working	with	equipment	.
在职的	和	设备	.

但这是不到一年内她第二次看到男人操作设备。

[bɪ'fɔː(r)] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːlt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [snɪft] [æt; ət][ðeə(r)] ['leibə]

Before	,	it	had	been	her	fault	,	and	she	had	sniffed	at	their	labors
前	,	它	有	到过	她	过错	,	和	她	有	嗅了嗅	在	他们的	劳动

[ɪn][ə; eɪ]['skɔːnf(ə)l] ['ætɪtjuːd] ,

in	a	scornful	attitude	,
在	一个	轻蔑的	态度	,

以前都是她的错，她曾用轻蔑的态度对他们的劳动成果嗤之以鼻。

['geɪnɪŋ] [ðeə(r)]['heɪtrɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [geɪnd] [ðə; ði][dɪs'laɪk][ɒv; əv][səʊ] ['meni] ['ʌðə(r)z] .

gaining	their	hatred	as	she	had	gained	the	dislike	of	so	many	others	.
获得	他们的	仇恨	作为	她	有	获得	这	不喜欢	的	所以	许多	其他的	.

她招致了他们的憎恨，就像她招致了许多其他人的厌恶一样。

[ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['slaɪtli] ['dɪfrənt] .

This	time	it	was	slightly	different	.
这	时间	它	曾是	轻微地	不同的	.

这次的情况略有不同。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['sændbægd] ['ɪntuː] [ðɪs] [dʒɒb][ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ]

She	had	been	sandbagged	into	this	job	and	now	it	seemed	as	though
她	有	到过	沙袋	进入	这	工作	和	现在	它	似乎	作为	尽管

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [laɪf] [dɪ'pendɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['klɪənəs] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][ðə; ði][men] [huː]

her	own	life	depended	upon	the	clearness	of	the	minds	of	the	men	who
她	自己的	生活	取决于	之上	这	清晰度	的	这	思想	的	这	男人	WHO

[wɜːkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] .

worked	over	the	equipment	.
工作	超过	这	设备	.

她被硬塞进了这份工作，现在看来，她的性命似乎取决于操作设备的工人们的头脑是否清醒。

[səʊ][ʃiː; ʃi] ['entəd] [ðɪs] [streɪndʒ] [wɜːld] [ɒv; əv] [nʌts] [ænd; ənd][bəʊlts][ænd; ənd] [smɔːl] [tuːlz] [struːn]

So	she	entered	this	strange	world	of	nuts	and	bolts	and	small	tools	strewn
所以	她	进入	这	奇怪的	世界	的	坚果	和	螺栓	和	小的	工具	散落的

[ə'raʊnd] [ɪn] [prə'fjuːʒn] ,

around	in	profusion	,
大约	在	丰富	,

于是，她进入了这个充满螺母、螺栓和小工具的奇特世界，这些东西到处都是。

[ænd; ənd] [stʊd] [ə'meɪzd] [æt; ət][ðə; ðiː]['ɔːdə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [wɜːkt] [aʊt] [ɒv; əv] ['keɪɒs] .

and	stood	amazed	at	the	order	that	was	being	worked	out	of	chaos	.
和	站立	惊叹	在	这	命令	那	曾是	存在	工作	出去	的	混乱	.

他惊叹于混乱中竟然能建立起秩序。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'pærənt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [sʌm; səm] ['sembləns] [tuː; tə]['ɔːdə(r)][mʌst; məst][biː; bi]

It	was	apparent	to	her	that	some	semblance	to	order	must	be
它	曾是	明显	到	她	那	一些	外表	到	命令	必须	是

['prez(ə)nt] ,

present	,
展示	,

她很清楚，这里必须保持某种程度的秩序。

[sɪns] [ðeɪ] [njuː] [weə(r)] [tuː; tə] [tɜːn] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ðiː] [raɪt] [tuːl] ,

since	they	knew	where	to	turn	to	pick	up	the	right	tool	,
自从	他们	知道	在哪里	到	转动	到	挑选	向上	这	正确的	工具	,

因为他们知道去哪里才能找到合适的工具，

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ðiː] [raɪt] [pɑːt] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fʊt] [frɒm; frəm][ðeə(r)]

and	because	the	right	part	was	always	less	than	a	foot	from	their
和	因为	这	正确的	部分	曾是	总是	较少的	比	一个	脚	从	他们的

['redi] [hændz] .

ready	hands	.
准备好	双手	.

因为合适的零件总是在他们触手可及的不到一英尺的地方。

[ə; eɪ] ['hedstrɒŋ] , [spɔɪld] [bræt][ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] , [bʌt; bət]['sɑːndrə; 'sændrə] [dreɪk] [wɒz; wəz]

A	headstrong	,	spoiled	brat	she	may	have	been	,	but	Sandra	Drake	was
一个	固执己见	,	被宠坏了	小子	她	可能	有	到过	,	但	桑德拉	德雷克	曾是

[baɪ][nəʊ] [miːnz] [ˌʌnɪn'telɪdʒənt] .

by	no	means	unintelligent	.
经过	不	方法	愚蠢的	.

桑德拉·德雷克或许是个任性任性、被宠坏的千金小姐，但她绝非愚笨之人。

['ɑːftə(r)][dʒɒn][mək'braɪd][hæd; həd][kʌt] [ɒf] [ə; eɪ]['taɪni] [leɪð] - ['tɜːnɪŋ] [dʒʌst][ɪn][taɪm][tuː; tə][hænd][ˌaɪ 'tiː]

After	John	McBride	had	cut	off	a	tiny	lathe	-	turning	just	in	time	to	hand	it
后	约翰	麦克布莱德	有	切	离开	一个	微小的	车床	-	转弯	只是	在	时间	到	手	它

[tuː; tə] [ˌpiːt] ,

to	Pete	,
到	皮特	,

约翰·麦克布莱德及时用车床切出一个很小的车削件，递给了皮特。

[huː] [siːmd] [tuː; tə] [niːd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɪg'zæktli] [ðæt] ['məʊmənt][tuː; tə][fɪt]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['ɪnstrəmənt] ,

who	seemed	to	need	it	at	exactly	that	moment	to	fit	into	his	instrument	,
WHO	似乎	到	需要	它	在	确切地	那	片刻	到	合身	进入	他的	乐器	,

他似乎恰好在那一刻需要它来适配他的乐器。

['sɑːndrə; 'sændrə] [sed] [tuː; tə][mək'braɪd] : " [ɪz][ðeə(r)] ['eni] ['pæt(ə)n] [tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] [mes] ? "

Sandra	said	to	McBride	:	"	Is	there	any	pattern	to	all	this	mess	?	"
桑德拉	说	到	麦克布莱德	:	"	是	那里	任何	图案	到	全部	这	混乱	?	"

桑德拉问麦克布莱德：“这一切混乱有什么规律可循吗？”

" [ɪf] [ðeə(r)] [wɜːrnt] , [wɪd] ['riːəli] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [mes] .
" If there weren't , we'd really be in a mess .
" 如果 那里 不是 , 我们会 真的 是 在 一个 混乱 .

如果没有，我们就真的麻烦大了。

" [hiː; hi]['əʊpənd][ðə; ði] [tʃʌk] , [əd'vɑːnst] [ðə; ði][rɒd][ə; eɪ][fjuː] ['ɪntʃɪz] ,
" He opened the chuck , advanced the rod a few inches ,
" 他 打开 这 查克 , 先进的 这 杆 一个 很少 英寸 ,

他打开卡盘，将鱼竿推进了几英寸，

[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði][rɒd] [daʊn] [tuː; tə][saɪz] [ə'gen] .
and started to turn the rod down to size again .
和 开始 到 转动 这 杆 向下 到 尺寸 再次 .

然后开始将杆子重新车削到合适的尺寸。

" [ðɪs] , " [sed] ['sɑːndrə; 'sændrə][ɪn] [ðæt] [ɪn'fjʊərieɪtɪŋ] [vɔɪs] , " [ɪz]['ɔːdə(r)] , ['niːtnəs] , [ænd; ənd]
" This , " said Sandra in that infuriating voice , " is order , neatness , and
" 这 , " 说 桑德拉 在 那 令人恼火 嗓音 , " 是 命令 , 整洁 , 和
[ɪ'fɪʃ(ə)nsi] ? "
efficiency ? "
效率 ? "

“这就是，”桑德拉用那种令人恼火的语气说道，“秩序、整洁和效率吗？”

" [wiː; wi][laɪk][ˌaɪ 'tiː] , " ['ɑːnsə(r)d] [mək'braɪd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn][ðə; ði] [krɒs] - [fiːd] ['vɜːnɪə(r)] .
" We like it , " answered McBride , his eyes on the cross - feed vernier .
" 我们 喜欢 它 , " 回答 麦克布莱德 , 他的 眼睛 在 这 叉 - 喂养 游标 .

“我们喜欢它，”麦克布莱德回答道，他的目光落在交叉进给游标上。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [ruːm] , [bʌt; bət][wiː; wi] [nəʊ] [wɒt] [wɪr] ['duːɪŋ] . "
" It may not look like a drawing room , but we know what we're doing . "
" 它 可能 不是 看 喜欢 一个 绘画 房间 , 但 我们 知道 什么 是 正在做 . "

“这里可能看起来不像客厅，但我们知道自己在做什么。”

" [duː; də][juː; jʊ] ?
" Do you ?
" 做 你 ?

“你？

[ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ]['sɑːmp(ə)l][ɒv; əv] [haʊ] [ðə; ði] [pleɪs] [lʊks] ['evri] [taɪm][ðə; ði]['heɪwaɪə(r)] [kwiːn] [gəʊz] [aʊt]
Is this a sample of how the place looks every time the Haywire Queen goes out
是 这 一个 样本 的 如何 这 地方 看起来 每一个 时间 这 失控 女王 去 出去
[tuː; tə] [ɪk'sperɪmənt] ? "
to experiment ? "
到 实验 ? "

每次“疯狂女王”出去做实验的时候，这个地方都会变成这样吗?

" [ʌn'daʊtɪdli] . "
" Undoubtedly . "
" 无疑 . "

“无疑。”

" [waɪ] ['kʊd(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [niːt] [ænd; ənd] [kliːn] ? "
" Why couldn't it be neat and clean ? "
" 为什么 不能 它 是 整洁的 和 干净的 ? "

为什么不能整洁干净呢?

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][kænt] [rɪ'pleɪs] ['evri] [tuːl] [bæk] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪnət] [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['redi]
" Because we can't replace every tool back in the cabinet when we are ready
" 因为 我们 不能 代替 每一个 工具 后退 在 这 内阁 什么时候 我们 是 准备好
[tuː; tə] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
to lay it down for a minute .
到 躺 它 向下 为了 一个 分钟 .

“因为我们不可能在暂时放下工具的时候，把所有的工具都放回工具柜里。”

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][fɑː(r)]['betə(r)][tuː; tə][rʌn] ['kʌtɪŋ] [tʃɪps] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd] [swiːp] -

Because	it	is	far	better	to	run	cutting	chips	all	over	the	floor	and	sweep	'
因为	它	是	远的	更好的	到	跑步	切割	芯片	全部	超过	这	地面	和	扫	-

[ɪm] [ʌp][wʌns] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] [bruːm] ['evri] ['sev(ə)n]['sekəndz; sɪˈkɒndz]['ɑːftə(r)] [iːtʃ] [tʃɪp]

em	up	once	instead	of	running	the	broom	every	seven	seconds	after	each	chip
呃	向上	一次	反而	的	跑步	这	扫帚	每一个	七	秒	后	每个	芯片

.

:

.

因为与其每七秒钟就用扫帚扫一次，不如把切下来的木屑撒在地板上，然后扫一次就行了。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['iːzɪə] [tuː; tə] [wɜːk] [ðɪs] [wei] . "

Because	it	is	easier	to	work	this	way	.	"
因为	它	是	更轻松	到	工作	这	方式	.	"

因为这样工作起来更容易。

" [wel] , " [sed] ['sɑːndrə; 'sændrə] , [ˌʌnɪm'prest] , " [ðə; ði]['heɪwaɪə(r)] [kwiːn] [siːm] [dɪˈzɜːvɪŋ] [ɒv; əv]

"	Well	,	"	said	Sandra	,	unimpressed	,	"	the	Haywire	Queen	seems	deserving	of
"	出色地	,	"	说	桑德拉	,	不以为然	,	"	这	失控	女王	似乎	值得	的

[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] . "

her	name	.	"
她	姓名	.	"

"嗯，"桑德拉不以为然地说，"疯癫女王似乎名副其实。"

" [ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['tɪklɪʃ] [speɪs] ['prɔːbləmz] [fɔːt] [aʊt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] , "

"	There	have	been	a	lot	of	ticklish	space	problems	fought	out	in	her	,	"
"	那里	有	到过	一个	很多	的	痒痒的	空间	问题	战斗	出去	在	她	,	"

[rɪˈplaɪd] [məkˈbraɪd] .

replied	McBride	.
回复	麦克布莱德	.

"她身上有很多令人尴尬的部位需要解决，"麦克布莱德回答说。

" [dʒʌst][æz; əz] [wɪr] ['faɪtɪŋ] [wʌn] [naʊ] . "

"	Just	as	we're	fighting	one	now	.	"
"	只是	作为	是	斗争	一	现在	.	"

"就像我们现在正在与其中一人作战一样。"

" [bʌt; bət] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['drɔːɪŋz] ?

"	But	where	are	your	drawings	?
"	但	在哪里	是	你的	图画	?

"但是你的图纸在哪里？"

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)][plænz] ?

Where	are	your	plans	?
在哪里	是	你的	计划	?

你的计划是什么?

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)][kˌælkjʊlˈeɪʃənz] ? "

Where	are	your	calculations	?	"
在哪里	是	你的	计算	?	"

你的计算结果在哪里?

" ['aʊə(r)] ['drɔːɪŋz] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [baɪ]['drɑːftsmən] [wen] [wiː; wi] [meɪk] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɜːk] , "

"	Our	drawings	will	be	made	by	draftsmen	when	we	make	the	thing	work	,	"
"	我们的	图画	将要	是	制成	经过	绘图员	什么时候	我们	制作	这	事物	工作	,	"

['ɑːnsə(r)d] [məkˈbraɪd] .

answered	McBride	.
回答	麦克布莱德	.

"等我们把东西做出来之后，绘图员会画出图纸，"麦克布莱德回答说。

" [nəʊ] [sens] [ɪn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [ʃiːf] [ɒv; əv] ['drɔːɪŋz] [wen] [wiːl; wil] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [θɪŋ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]
" No sense in having a sheaf of drawings when we'll change the thing a dozen
" 不 感觉 在 拥有 一个 捆 的 图画 什么时候 出色地 改变 这 事物 一个 打
[taɪmz] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pə'fektɪd] .
times before it is perfected .
时代 前 它 是 完善 .

"既然在完善之前我们会修改十几次，那么准备一叠图纸就毫无意义了。"

['aʊə(r)][plænz][ɑː(r); ə(r)][step] - [baɪ] - [step] , [ænd; ənd]['eni] [rɪ'zʌlt] [frɒm; frəm][wʌn][step] [meɪ] [tʃeɪndʒ]
Our plans are step - by - step , and any result from one step may change
我们的 计划 是 步 - 经过 - 步 , 和 任何 结果 从 一 步 可能 改变
['aʊə(r)][nekst][step] .
our next step .
我们的 下一个 步 .

我们的计划是循序渐进的，任何一步的结果都可能改变我们的下一步。

['aʊə(r)][kˌælkjʊl'eɪʃənz][ænd; ənd][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] [dɪ'dʌkʃnz] [wɪl] [biː; bi] ['hændld] [baɪ] ['brɪliənt]
Our calculations and mathematical deductions will be handled by brilliant
我们的 计算 和 数学 扣除 将要 是 处理 经过 杰出的
[ˌmæθəmə'tɪʃən] [huː] [kæn; kən] [twɪst] ['sɪmp(ə)l] [f'ɔːmjʊləz] [ə'raʊnd] [tuː; tə][fɪt][ðə; ði] [əb'zɜːvd] ['deɪtə][baɪ]
mathematicians who can twist simple formulas around to fit the observed data by
数学家 WHO 能 捻 简单的 公式 大约 到 合身 这 观察到 数据 经过
['ædɪŋ] [ɔː(r)] [səb'træktɪŋ] ['æbstrækt] [tɜːmz] [ðæt] [fɪt][ðə; ði] [keɪs] . "
adding or subtracting abstract terms that fit the case . "
添加 或者 减去 抽象的 条款 那 合身 这 案件 . "

我们的计算和数学推导将由杰出的数学家负责，他们能够通过添加或减去符合实际情况的抽象项，对简单的公式进行巧妙的调整，使其与观测数据相吻合。

" [saʊndz] ['slaɪtli] ['slɪpʃɒd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
" Sounds slightly slipshod to me .
" 声音 轻微地 草率 到 我 .

听起来有点草率。

" [mək'braɪd][kʌt][ðə; ði][pɑːt][frɒm; frəm][ðə; ði][bɑː(r)][ænd; ənd]['hændɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ˌpiːt] .
" McBride cut the part from the bar and handed it to Pete .
" 麦克布莱德 切 这 部分 从 这 酒吧 和 递交 它 到 皮特 .

麦克布莱德把酒吧里的那部分切下来，递给了皮特。

" [ɪ'nʌf] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] , [ænd; ənd] [ˌpiːt] [n'ɒdɪd] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
" Enough ? " he asked , and Pete nodded over his shoulder .
" 足够的 ? " 他 问 , 和 皮特 点头 超过 他的 肩膀 .

"够了吗？"他问道，皮特回头点了点头。

" [juː; jʊ][kæn; kən][stɑːt][ɒn][pɑːt] [tuː] , " [hiː; hi] [kɔːld] .
" You can start on part two , " he called .
" 你 能 开始 在 部分 二 , " 他 称为 .

"你可以开始做第二部分了，"他喊道。

[mək'braɪd] [rɪ'pleɪsd] [ðə; ði][bɑː(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)][wʌn][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [wɜːk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]
McBride replaced the bar with a larger one and started to work it into
麦克布莱德 替换 这 酒吧 和 一个 更大的 一 和 开始 到 工作 它 进入
[ʃeɪp] .
shape .
形状 .

麦克布莱德用一根更大的木条替换了原来的木条，并开始将其塑形。

" [wiː; wi][doʊnt] [niːd] ['drɔːɪŋz] , " [hiː; hi] [sed] .
" We don't need drawings , " he said .
" 我们 不 需要 图画 , " 他 说 .

"我们不需要图纸，"他说。

" [ai] [nəʊ] [wɒt] [ˌpiːt] ['wɒnts][ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][fɪt] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] ['ðer] ['feəli]
" I know what Pete wants and how they should fit together and they're fairly
" 我 知道 什么 皮特 想要 和 如何 他们 应该 合身 一起 和 它们是 相当
['sɪmp(ə)l] [pɑːts] .
simple parts .
简单的 部分 .

"我知道皮特想要什么，也知道它们应该如何组合在一起，而且它们都是相当简单的部件。"

[hiː; hi] [nəʊz] [wɒt] [hiː; hi]['wɒnts][ænd; ənd] [nəʊz] [ðæt][aɪ] [nəʊ] ['ɔːlsəʊ] ,
He knows what he wants and knows that I know also ,
他 知道 什么 他 想要 和 知道 那 我 知道 还 ,

他知道自己想要什么，也知道我知道。

[səʊ] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] [meɪk] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['sketʃɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] ['trɪviəl] ? "
so why should we make a lot of sketches for something trivial ? "
所以 为什么 应该 我们 制作 一个 很多 的 草图 为了 某物 琐碎的 ? "

那么，我们为什么要为一些琐事绘制那么多草图呢?

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['trɪviəl] , " [sed] ['sɑːndrə; 'sændrə] ['petɪʃli] .
" It seems to me that this is far from trivial , " said Sandra pettishly .
" 它 似乎 到 我 那 这 是 远的 从 琐碎的 , " 说 桑德拉 斤斤计较 .

"在我看来，这绝非小事，"桑德拉生气地说。

" [jʊr; jər] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɔːl] . "
" You're playing with the lives of us all . "
" 你是 玩耍 和 这 生活 的 我们 全部 . "

"你是在拿我们所有人的生命开玩笑。"

" [jɔː(r); jə(r)][laɪf] ['wʌznt] [wɜːθ] [ə; eɪ] ['piːnʌt] [wen] [juː; jʊ][traɪd][tuː; tə][rʌn] [θruː] [ðə; ði][lenz] , "
" Your life wasn't worth a peanut when you tried to run through the lens , "
" 你的 生活 不是 值得 一个 花生 什么时候 你 尝试 到 跑步 通过 这 镜片 , "
[sed] [mək'braɪd] .
said McBride .
说 麦克布莱德 .

"当你试图冲进镜头时，你的生命连一粒花生都不值，"麦克布莱德说。

" [waɪ] ['kwɪb(ə)l] [naʊ] ? "
" Why quibble now ? "
" 为什么 狡辩 现在 ? "

现在何必纠结呢?

" [aɪ][lɪvd; 'laɪvd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [dreɪk] .
" I lived through it , " said Drake .
" 我 居住地 通过 它 , " 说 德雷克 .

"我亲身经历了这一切，"德雷克说。

" [jʊl] [lɪv; laɪv] [θruː] [ðɪs] , [pə'hæps] , " [sed] [mək'braɪd] .
" You'll live through this , perhaps , " said McBride .
" 你会 居住 通过 这 , 也许 , " 说 麦克布莱德 .

"或许你能挺过这一关，"麦克布莱德说。

" [bɪ'saɪdz] , [wɪr] [nɒt] [tuː] ['wʌrid] [ə'baʊt]['aʊə(r)] [əʊn] [laɪvz; lɪvz] .
" Besides , we're not too worried about our own lives .
" 除了 , 是 不是 也 担心 关于 我们的 自己的 生活 .

"此外，我们并不太担心自己的生命安全。"

[wɪr] [ɔːl] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒn][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)]['iːnɪd] . "
We're all willing to take a chance on them for Enid . "
是 全部 愿意的 到 拿 一个 机会 在 他们 为了 伊妮德 . "

我们都愿意为了伊妮德而冒险尝试一下。

" [jeə] ? " [drɔːl] ['sɑːndrə; 'sændrə] ['saʊəli] .
" Yeah ? " drawled Sandra sourly .
" 是的 ? " 拖长音 桑德拉 酸涩地 .

"是吗？"桑德拉酸溜溜地问道。

" [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ?
" How about the rest of them ?
" 如何 关于 这 休息 的 他们 ?

"其他人呢？"

[ðæts] ['əʊnli] ['spiːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] .
That's only speaking for yourself .
那就是 仅有的 请讲 为了 你自己 .

那只是你个人的看法。

" [stiːv] ['hæmənd] [kɔːld] [frɒm; frəm] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] : " [wɒt] [hiː; hi] [sed] [stɪl] [gəʊz] .
" Steve Hammond called from across the room : " What he said still goes .
" 史蒂夫 哈蒙德 称为 从 穿过 这 房间 : " 什么 他 说 仍然 去 .

史蒂夫·哈蒙德从房间另一头喊道："他说的话仍然适用。"

[id] [duː; də] [æz; əz] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ! "
He'd do as much for me ! "
他会 做 作为 很多 为了 我 ! "

他也会为我做同样的事！

" [dʒʌst] [ə; eɪ] [bɪg] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['mjuːtʃuəl] [əd'maiərə] , " [sniə] ['sɑːndrə; 'sændrə] .
" Just a big bunch of mutual admirers , " sneered Sandra .
" 只是 一个 大的 束 的 相互的 仰慕者 , " 冷笑 桑德拉 .

"不过是一群互相仰慕的人罢了，"桑德拉冷笑道。

" ['ɔːlweɪz] ['stɪkɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [pɪntʃ] . "
" Always sticking together in a pinch . "
" 总是 粘性 一起 在 一个 捏 . "

"患难见真情。"

" [wʌts] [rɒŋ] [wɪð] [ðæt] ? "
" What's wrong with that ? "
" 是什么 错误的 和 那 ? "

"这有什么问题吗？"

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ə'gəʊ] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['wʌrɪɪŋ]
" Why didn't you think of your wife a long time ago instead of worrying
" 为什么 没有 你 思考 的 你的 妻子 一个 长的 时间 前 反而 的 令人担忧
[naʊ] .
now .
现在 .

"为什么你不早点想到你的妻子，而现在才开始担心呢？"

[faɪn] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [nɜːvz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [kən'sʌmpʃ(ə)n] ! "
Fine show of nerves for the public consumption ! "
美好的 展示 的 神经 为了 这 民众 消耗 ! "

真是演技精湛，把勇气展现得淋漓尽致！

" [mɪs] [dreɪk] , [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [kən'sɜːnd] , [juː; jʊ] ['hævnt] [biːn] ['prɒpəli]
" Miss Drake , as far as we are concerned , you haven't been properly
" 错过 德雷克 , 作为 远的 作为 我们 是 担心的 , 你 还没有 到过 适当地
['triːtɪd] .
treated .
治疗 .

"德雷克小姐，就我们而言，您没有得到妥善的治疗。"

['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] [bʊk] [ɪz][ə; eɪ] ['refrəns] [tuː; tə]['speərɪŋ][ðə; ði][rɒd][ænd; ənd] ['spɔɪlɪŋ]

Somewhere	in	the	Good	Book	is	a	reference	to	sparing	the	rod	and	spoiling
某处	在	这	好的	书	是	一个	参考	到	节省	这	杆	和	破坏

[ðə; ði][tʃaɪld] .

the	child	.
这	孩子	.

《圣经》中某处提到了棍棒底下出孝子的说法。

[duː; də][jɔː(r); jə(r)]['peərənts] [twɪst] [ðeə(r)]['feɪsɪz][ɪn] ['æŋgwɪʃ] ['evri] [taɪm] [ðeɪ] [siː] [juː; jʊ] ?

Do	your	parents	twist	their	faces	in	anguish	every	time	they	see	you	?
做	你的	父母	捻	他们的	面孔	在	痛苦	每一个	时间	他们	看	你	?

每次父母看到你，都会露出痛苦的表情吗?

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] .

They	should	.
他们	应该	.

他们应该这样做。

['eniwʌn] [huː] [hæz; həz] [fɔist] [ə'pɒn] [ðɪs] ['səʊlə(r)] ['sɪstəm] [ə; eɪ] ['stɪŋkɪŋ] ['lɪt(ə)l] ,

Anyone	who	has	foisted	upon	this	solar	system	a	stinking	little	,
任何人	WHO	有	强加	之上	这	太阳的	系统	一个	臭	小的	,

任何向这个太阳系强加了臭气熏天的、小东西的人，

[ʌn'fiːlɪŋ] ['rɒtə(r)][laɪk] [jɔː'self] [ʃʊd; ʃəd] [heɪt] [tuː; tə][biː; bi][ə'ləʊn] [wɪð] [ðeə(r)] [θɔːts] .

unfeeling	rotter	like	yourself	should	hate	to	be	alone	with	their	thoughts	.
冷漠无情	腐烂者	喜欢	你自己	应该	恨	到	是	独自的	和	他们的	想法	.

像你这样冷血无情的混蛋，应该最讨厌独自一人思考。

[naʊ] [get] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)][ænd; ənd][let][ˌjuː 'es][ə'ləʊn] .

Now	get	out	of	here	and	let	us	alone	.
现在	得到	出去	的	这里	和	让	我们	独自的	.

现在赶紧离开这里，别再烦我们了。

" ['sɑːndrə; 'sændrə] [muːvd] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] ['hɑːʃnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

"	Sandra	moved	back	at	the	harshness	of	his	voice	.
"	桑德拉	已搬	后退	在	这	严厉	的	他的	嗓音	.

桑德拉被他严厉的语气吓了一跳，后退了一步。

[mək'braɪd] [lʊkt] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [ɪn'stɪŋktɪvli] [pʊt] [aʊt][ə; eɪ][hænd][tuː; tə][stɒp]

McBride	looked	behind	her	and	instinctively	put	out	a	hand	to	stop
麦克布莱德	看起来	在后面	她	和	本能地	放	出去	一个	手	到	停止

[hɜː(r); hə(r)] ;

her	;
她	;

麦克布莱德回头看了一眼，本能地伸出手阻止她;

[bʌt; bət]['sɑːndrə; 'sændrə] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [muːv] [ment] ['vaɪələns] [ænd; ənd] [muːvd] [bæk] [fɑːstə(r)] .

but	Sandra	thought	that	the	move	meant	violence	and	moved	back	faster	.
但	桑德拉	想法	那	这	移动	意思是	暴力	和	已搬	后退	快点	.

但桑德拉认为此举意味着暴力，于是加快了返回的速度。

[ʃiː; ʃi][kə'laɪdɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ]['waɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ælfətrɔn] [ænd; ənd] [went] ['rɪdʒɪd]

She	collided	with	a	dangling	wire	from	the	alphatron	and	went	rigid
她	碰撞	和	一个	悬挂	金属丝	从	这	阿尔法隆	和	去	死板的

.

:
.

她撞到了阿尔法隆上垂下的一根电线，顿时僵住了。

[ʃiː; ʃi] ['tɔpl] , [æz; əz] [stɪf] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔːd] .

She	toppled	,	as	stiff	as	a	board	.
她	倾覆	,	作为	僵硬的	作为	一个	木板	.

她倒下了，像块木板一样僵硬。

" [greɪt] [speɪs] ! " [ɪk'spləʊdɪd] ['hæmənd] .
" Great Space ! " exploded Hammond .
" 伟大的 空间 ! " 爆炸了 哈蒙德 .

"伟大的太空！"哈蒙德惊呼道。

" ['dʒɪmi] , [haʊ] [mʌtʃ] [wɒz; wəz] [ðæt] ? "
" Jimmy , how much was that ? "
" 吉米 , 如何 很多 曾是 那 ? "

"吉米，那多少钱？"

" [naɪn] ['hʌndrəd] ['ælfɑːns] , " ['ɑːnsə(r)d] ['dʒɪmi] ,
" Nine hundred alphons , " answered Jimmy ,
" 九 百 阿尔方斯 , " 回答 吉米 ,

"九百个阿尔方斯，"吉米回答道。

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['miːtə(r)z] [ɒn] [ðə; ði] ['ælfətrɔn] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kwɪk] [ˌkælkjuˈleɪʃ(ə)n] .
looking at the meters on the alphatron and making a quick calculation .
寻找 在 这 米 在 这 阿尔法隆 和 制作 一个 快的 计算 .

查看阿尔法特隆上的仪表并快速计算。

" [nɒt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [hɑːm] .
" Not enough to harm .
" 不是 足够的 到 伤害 .

不足以造成伤害。

[ʃiːz] [dʒʌst] [hæd; həd] [ɔːl] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['vɒləntri] ['nɜːvəs] ['sɪstəm] ['pærəlaɪzd] .
She's just had all of her voluntary nervous system paralyzed .
她是 只是 有 全部 的 她 自愿 紧张的 系统 瘫痪 .

她的自主神经系统完全瘫痪了。

" [məkˈbraɪd] [stuːpt] , [pɪkt] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] , [ænd; ənd] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] [wɜːk] - [tʃeə(r)]
" McBride stooped , picked her up , and carried her to a work - chair
" 麦克布莱德 弯腰 , 挑选 她 向上 , 和 携带 她 到 一个 工作 - 椅子
,
,
,

麦克布莱德弯下腰，抱起她，把她放到一张工作椅上。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kɪkt] [ˌhɒrɪˈzɒnt(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ænd; ənd] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] .
which he kicked horizontal with his foot and dropped her into it .
哪个 他 踢 水平的 和 他的 脚 和 掉落 她 进入 它 .

他用脚将她踢倒在地，让她掉进了地里。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['medsn; 'medɪsn] ['kæbɪnət] [ænd; ənd] [fɪld] [ə; eɪ] ['haɪpəʊ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ʃɒt] ['ɪntuː]
He went to the medicine cabinet and filled a hypo which he shot into
他 去 到 这 药品 内阁 和 已填 一个 低 哪个 他 射击 进入
[hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] .
her arm .
她 手臂 .

他走到药柜前，取了一支注射器，然后注射到她的手臂上。

['grædʒuəli] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] - ['regjələ(r)] ['briːðɪŋ] [bɪ'keɪm] ['hjuːmənli] [ɪ'regjələ(r)] [ə'gen] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi]
Gradually her too - regular breathing became humanly irregular again and she
逐步地 她 也 - 常规的 呼吸 成为 人道地 不规律的 再次 和 她
[muːvd] [tuː; tə] [get] [ʌp] .
moved to get up .
已搬 到 得到 向上 .

她原本过于规律的呼吸渐渐变得不规律起来，她起身准备离开。

" [steɪ] [ðeə(r)] , " [sed] [məkˈbraɪd] .
" Stay there , " said McBride .
" 停留 那里 , " 说 麦克布莱德 .

"待在那儿，"麦克布莱德说。

" [rest] [ə; eɪ][bɪt] , " [əd'vaɪzd] ['hæmənd] .
" **Rest a bit ,** " **advised Hammond .**
" 休息 一个 少量 , " 建议 哈蒙德 .

"休息一会儿吧,"哈蒙德建议道。

" [ænd; ənd][rɪ'membə(r)][nekst][taɪm] , " [wɔːnd] ['dʒɪmi] ,
" **And remember next time ,** " **warned Jimmy ,**
" 和 记住 下一个 时间 , " 警告 吉米 ,

"下次记住,"吉米警告道。

" [ðæt] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪz][nəʊ] [pleɪs] [tuː; tə] [wɔːk] ['bækwədz] .
" **that this kind of a place is no place to walk backwards .**
" 那 这 种类 的 一个 地方 是 不 地方 到 走 向后 .

"这种地方可不是倒退着走的地方。"

[ə'nʌðə(r)] [tuː] ['hʌndrəd] ['ælfɑːns] — [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][fɑː(r)][frɒm; frəm][ɪm'pɒsəb(ə)l] — [ænd; ənd] [jʊd]
Another two hundred alphons — and that is far from impossible — and you'd
其他 二 百 阿尔方斯 — 和 那 是 远的 从 不可能的 — 和 你会
[hæv; həv] [biːn] [ɪk'striːmli] [ded] .
have been extremely dead .
有 到过 极其 死的 .

再多两百个阿尔方斯——这并非不可能——你就死定了。

" [hiː; hi] [waɪpt] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['dɜːti] [klɒθ] , [mɔp] [ðə; ði] [biːdz] [ɒv; əv] ['nɜːvəs]
" **He wiped his forehead with a dirty cloth , mopping the beads of nervous**
" 他 擦拭 他的 前额 和 一个 肮脏的 布 , 拖地 这 珠子 的 紧张的
[ˌpɜːspə'reɪʃn] [ə'weɪ] .
perspiration away .
汗 离开 .

他用一块脏布擦了擦额头，擦掉了紧张的汗珠。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv][left][juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['paɪlət] , " [sed] ['sɑːndrə; 'sændrə] .
" **I suppose that would have left you without a pilot ,** " **said Sandra .**
" 我 认为 那 会 有 左边 你 没有 一个 飞行员 , " 说 桑德拉 .

"我想那样的话，你们就没飞行员了,"桑德拉说。

[hɜː(r); hə(r)] [ʃɑːp] [rɪ'mɑːk] [lækt] [hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəl] [kən'vɪkʃn] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['riːəlaɪzd]
Her sharp remark lacked her usual conviction , however , and she realized
她 锋利的 评论 缺乏 她 通常 定罪 , 然而 , 和 她 已实现
[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [flæt] .
that it fell flat .
那 它 跌倒 平坦的 .

然而，她这番尖锐的评论却缺乏她平日里的自信，她意识到这番话并没有起到反响。

[ʃiː; ʃi][gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃeə(r)][ænd; ənd][left] [ə'brʌptli] .
She got out of the chair and left abruptly .
她 得到 出去 的 这 椅子 和 左边 突然 .

她从椅子上站起来，突然离开了。

" [wel] , [aɪl] [biː; bi] — "
" **Well , I'll be — "**
" 出色地 , 患病的 是 — "

"嗯，我真是——"

" [biː; bi]['keəf(ə)l] , " [sed] ['lærɪ] .
" **Be careful ,** " **said Larry .**
" 是 小心 , " 说 拉里 .

"小心点,"拉里说。

" [ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt] [wɜːθ] [ˌaɪ 'tiː] . "
" **She isn't worth it . "**
" 她 不是 值得 它 . "

"她不值得。"

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][bæd] [teɪst] [aʊt][ɒv; əv][maɪ] [maʊθ] [baɪ] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [lenz] ,
" I'm going to take the bad taste out of my mouth by calling the Lens ,
" 我是 去 到 拿 这 坏的 品尝 出去 的 我的 嘴 经过 呼叫 这 镜片 ,

"我要打电话给《透镜报》来消除心中的不快，

" [ə'naʊnst] [mək'braɪd] .
" announced McBride .
" 宣布 麦克布莱德 .

麦克布莱德宣布道。

" [gəʊ] [ə'hed] , " ['ɒfəd] [ˌpiːt] .
" Go ahead , " offered Pete .
" 去 前方 , " 提供 皮特 .

"请便，"皮特说道。

" [wiːl; wil] ['pɒlɪʃ] [ɒf] [hɪə(r)][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm] [jʊr; jər] [θruː] , [wiːl; wil] [meɪk] [ə; eɪ][stæb][æt; ət]
" We'll polish off here and by the time you're through , we'll make a stab at
" 出色地 抛光 离开 这里 和 经过 这 时间 你是 通过 , 出色地 制作 一个 刺 在
[ˌaɪ 'tiː] !
it !
它 !

"我们先在这里收拾一下，等你们忙完了，我们再试试看！"

" [mək'braɪd][gɒt][ə; eɪ] [θruː] [kə'nekʃn] [tuː; tə]['steɪʃ(ə)n][wʌn] , [ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . ['kɔːldwəl]
" McBride got a through connection to Station 1 , and Dr . Caldwell
" 麦克布莱德 得到 一个 通过 联系 到 车站 1 , 和 博士 . 卡德威尔
[keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [fəʊn] .
came to the phone .
来了 到 这 电话 .

"麦克布莱德与1号站取得了直接联系，卡德威尔医生接了电话。"

" [dɒk] , " [ɑːskt] [mək'braɪd] .
" Doc , " asked McBride .
" 医生 , " 问 麦克布莱德 .

"医生，"麦克布莱德问道。

" [haʊz] ['iːnɪd] ? "
" How's Enid ? "
" 怎么样 伊妮德 ? "

伊妮德怎么样了?

" [tʌtʃ] [ænd; ənd][gəʊ] , [læd] .
" Touch and go , lad .
" 触碰 和 去 , 小伙子 .

"触地得分，小伙子。"

[wɪr] [stɪl] ['faɪtɪŋ] . "
We're still fighting . "
是 仍然 斗争 . "

我们仍在战斗。

" [bæd] ? "
" Bad ? "
" 坏的 ? "

"坏的？"

" [aɪm][ə'freɪd][tuː; tə] [seɪ] - [nəʊ] - [tuː; tə] [ðæt] [wʌn] , " ['ɑːnsə(r)d] ['kɔːldwəl] [ɪn][ə; eɪ] [taɪt] [vɔɪs] .
" I'm afraid to say ' no ' to that one , " answered Caldwell in a tight voice .
" 我是 害怕的 到 说 - 不 - 到 那 一 , " 回答 卡德威尔 在 一个 紧的 嗓音 .

"我不敢对那个人说'不'，"卡德威尔声音紧绷地回答道。

" [wɒt] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [seɪ] ? "
" What does she say ? "
" 什么 做 她 说 ? "

她说了什么?

" [ʃiːz] [biːn] [ɪn][ə; eɪ]['kəʊmə]['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði][fɔːl] ,
" She's been in a coma ever since the fall ,
" 她是 到过 在 一个 昏迷 曾经 自从 这 落下 ,

“自从摔倒后，她就一直处于昏迷状态。”

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
except for a minute or two in which she called for you .
除了 为了 一个 分钟 或者 二 在 哪个 她 称为 为了 你 .

除了她叫你的那一两分钟之外。

[dʒɒn] , [ai] ['ʃudnt] [hæv; həv] [sent] [juː; jʊ] [ə'weɪ] . "
John , I shouldn't have sent you away . "
约翰 , 我 不应该 有 发送 你 离开 . "

约翰，我不该把你打发走。

" [doʊnt] ['wʌri] [ə'baʊt] [ðæt] [wʌn] .
" Don't worry about that one .
" 不 担心 关于 那 一 .

“别担心那个。”

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['hedə(r)] . "
After all , you didn't know she was going to take a header . "
后 全部 , 你 没有 知道 她 曾是 去 到 拿 一个 标题 . "

毕竟，你并不知道她会头球攻门。

" [jeə] , [bʌt; bət] — "
" Yeah , but — "
" 是的 , 但 — "

“是啊，但是——”

" [juː; jʊ] [fɪks] [hɜː(r); hə(r)][ʌp][ænd; ənd][wiːl; wil] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] . "
" You fix her up and we'll forget it . "
" 你 使固定 她 向上 和 出色地 忘记 它 . "

“你把她收拾好，我们就把这事儿忘了。”

" [bʌt; bət] [sə'pəʊz] — "
" But suppose — "
" 但 认为 — "

“但是假设——”

" [dɒk] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [bæd] ? "
" Doc , is it that bad ? "
" 医生 , 是 它 那 坏的 ? "

“医生，情况有那么糟糕吗？”

" [ai][kæn; kən][nɒt][dɪ'naɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['ɪnfɪnətli] ['betə(r)] [ɒf] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] .
" I can not deny that she would be infinitely better off if you were here .
" 我 能 不是 否定 那 她 会 是 无限地 更好的 离开 如果 你 是 这里 .

“我无法否认，如果你在这里，她的情况会好得多。”

[ʃiː; ʃi] [niːdz] [æn; ən][ɪ'məʊʃən(ə)l][lɪft] . "
She needs an emotional lift . "
她 需求 一个 情绪 举起 . "

她需要一些情感上的安慰。

" [aɪm] ['traɪɪŋ] . "
" I'm trying . "
" 我是 尝试 . "

“我想。”

" [aɪ] [nəʊ] , [læd] ,
" I know , lad ,
" 我 知道 , 小伙子 ,

我知道，孩子，

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][nekst] [ʃɪp] [ɒf] [ɒv; əv]['pluːtəʊ][ɪz][ɪn][faɪv] [deɪz] [ænd; ənd] [ðen] [fɔː(r)][mɔː(r)] [deɪz] [ɒv; əv]
but the next ship off of Pluto is in five days and then four more days of
但 这 下一个 船 离开 的 冥王星 是 在 五 天 和 然后 四 更多的 天 的
[flaɪt] [æt; ət][ə; eɪ] ['kɪlɪŋ] [draɪv] .
flight at a killing drive .
航班 在 一个 杀 驾驶 .

但下一艘离开冥王星的飞船将在五天后出发，然后还要再飞行四天，以完成一次致命的飞行。

[naɪn] [ɪn'tɜːmɪnəb(ə)l] [deɪz] .
Nine interminable days .
九 没完没了 天 .

漫长的九天。

" [mək'braɪd] [dɪ'beɪtɪd] [ðə; ðɪ][ədˌvaɪzə'bɪlətɪ][ɒv; əv] ['telɪŋ] ['kɔːldwəl] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪk'sperɪmənt] , [bʌt; bət]
" McBride debated the advisability of telling Caldwell of their experiment , but
" 麦克布莱德 辩论 这 建议性 的 讲述 卡德威尔 的 他们的 实验 , 但
[dɪ'saɪdɪd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .
decided against it .
决定 反对 它 .

麦克布莱德曾犹豫是否应该告诉考德威尔他们的实验，但最终决定不这样做。

[ɪf] [hiː; hi] [sed] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ðeə(r)]['suːnə(r)] ,
If he said anything about the possibility of getting there sooner ,
如果 他 说 任何事物 关于 这 可能性 的 获得 那里 很快 ,

如果他说了任何关于提前到达目的地的可能性，

['kɔːldwəl] [maɪt] [tel] ['iːnɪd][ɒn][ðə; ðɪ] [tʃɑːns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [duː; də][hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm] [gʊd] .
Caldwell might tell Enid on the chance that it might do her some good .
卡德威尔 可能 告诉 伊妮德 在 这 机会 那 它 可能 做 她 一些 好的 .

卡德威尔或许会告诉伊妮德，也许这对她有好处。

[ɒn] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)][hænd] , [ɪf] ['iːnɪd] [θɔːt] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɒt] [kʌm]
On the other hand , if Enid thought he were coming , and he did not come
在 这 其他 手 , 如果 伊妮德 想法 他 是 未来 , 和 他 做过 不是 来
, [ðə; ðɪ] [ʃɒk] —
, the shock —
, 这 震惊 —

另一方面，如果伊妮德以为他会来，但他却没来，那她会感到震惊——

" [əʊ] . [keɪ] . , [dɒk] .
" O . K . , Doc .
" 哦 . K . , 医生 .

“好的，医生。”

[wiːl; wil][get][ðeə(r)] ['sʌmhaʊ] . "
We'll get there somehow . "
出色地 得到 那里 不知何故 . "

我们总会找到办法的。

" [wiːl; wil] [kiːp] ['faɪtɪŋ] , " [sed] ['kɔːldwəl] .
" We'll keep fighting , " said Caldwell .
" 出色地 保持 斗争 , " 说 卡德威尔 .

“我们会继续战斗，”卡德威尔说。

[hiː; hi] [hʌŋ] [ʌp][ðə; ðɪ] [fəʊn] [æz; əz] ['hæmənd] [spəʊk]['ɪntuː][ðə; ðɪ][kə'mjuːnɪkeɪtə(r)] .
He hung up the phone as Hammond spoke into the communicator .
他 悬挂 向上 这 电话 作为 哈蒙德 辐 进入 这 沟通者 .

哈蒙德对着通讯器说话时，他挂断了电话。

" ['sʌnwəd] [æt; ət] ['θɜ:ti] [fi:t] [pə(r)] , " [hi:; hi] [sed] .

"	**Sunward**	**at**	**thirty**	**feet**	**per**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	向阳面	在	三十	脚	每	,	"	他	说	.

"朝太阳方向，每英尺30英尺，"他说。

" ['θɜ:ti] [fi:t] [pə(r)] , " ['ɑ:nsə(r)d] [dreɪk] .

"	**Thirty**	**feet**	**per**	**,**	**"**	**answered**	**Drake**	**.**
"	三十	脚	每	,	"	回答	德雷克	.

"每英尺三十英尺，"德雷克回答道。

" [ænd; ənd] [meɪ] [wi:; wi] [nɒt] [get] [bɜ:nd] ! "

"	**And**	**may**	**we**	**not**	**get**	**burned**	**!**	**"**
"	和	可能	我们	不是	得到	烧伤	!	"

愿我们不要遭受损失！

" ['trʌstɪŋ] [səʊl] , " [əb'zɜ:vd] ['hæmənd] .

"	**Trusting**	**soul**	**,**	**"**	**observed**	**Hammond**	**.**
"	信任	灵魂	,	"	观察到	哈蒙德	.

"一个信任他人的人，"哈蒙德评论道。

['sɑ:ndrə; 'sændrə] [θrʌst] [ðə; ði] [meɪn] ['li:və(r)] [həʊm] [wɪð] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] ['məʊʃn] .

Sandra	**thrust**	**the**	**main**	**lever**	**home**	**with**	**a**	**savage**	**motion**	**.**
桑德拉	推力	这	主要的	杠杆	家	和	一个	野蛮的	运动	.

桑德拉猛地将主操纵杆推到位。

['deftli] [ʃi:; ʃi] ['dʒʌgld] [ðə; ði] ['stɪərɪŋ] ['li:vəz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ʃɪp] ['pɔɪntɪd] [æt; ət] [sɒl] .

Deftly	**she**	**juggled**	**the**	**steering**	**levers**	**until**	**the**	**ship**	**pointed**	**at**	**Sol**	**.**
巧妙地	她	杂耍	这	转向	杠杆	直到	这	船	尖	在	索尔	.

她灵巧地操纵着舵柄，直到飞船指向太阳。

" [wɪr] [ɒf] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	**We're**	**off**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	是	离开	,	"	她	说	.

"我们出发了，"她说。

" [həʊld] [jɔ:(r); jə(r)] [hæts] !

"	**Hold**	**your**	**hats**	**!**
"	抓住	你的	帽子	!

"请稍安勿躁！"

" [ðə; ði] [ək,selə'rɒmɪtə(r)] [klaɪmd] [baɪ] [ðə; ði] ['sekənd] .

"	**The**	**accelerometer**	**climbed**	**by**	**the**	**second**	**.**
"	这	加速度计	攀登	经过	这	第二	.

"加速度计每秒都在上升。"

[,aɪ 'ti:] [hɪt] [wʌn] ['hʌndrəd] [fi:t] [pə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [sləu] [ɪn] [ɪts] [klaɪm] ,

It	**hit**	**one**	**hundred**	**feet**	**per**	**,**	**and**	**then**	**slowed**	**in**	**its**	**climb**	**,**
它	打	一	百	脚	每	,	和	然后	减速	在	它是	爬	,

它爬升到每小时一百英尺的高度后，速度就减慢了。

[ə'prəʊtʃɪŋ] [wʌn] ['twenti] [ɪn] [æn; ən] [,ekspə'nenʃl] [kɜ:v] .

approaching	**one**	**twenty**	**in**	**an**	**exponential**	**curve**	**.**
接近	一	二十	在	一个	指数	曲线	.

呈指数曲线接近 120。

[ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ru:m] , [ə; eɪ] [step] - [baɪ] - [step] [swɪtʃ] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [klɪk] [ɒf] [ðə; ði] ['kɔntækts] ,

In	**the**	**other**	**room**	**,**	**a**	**step**	**-**	**by**	**-**	**step**	**switch**	**continued**	**to**	**click**	**off**	**the**	**contacts**	**,**
在	这	其他	房间	,	一个	步	-	经过	-	步	转变	持续	到	点击	离开	这	联系方式	,

在另一个房间里，一个逐步开关持续咔哒咔哒地断开触点。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒenəˌretər] [ɪn][ðə; ði] ['tɜ:baɪn] [ru:m] [hwain] ['haɪə(r)][ænd; ənd] ['haɪə(r)] [ʌp][ðə; ði] [skeɪl]

and	the	generators	in	the	turbine	room	whined	higher	and	higher	up	the	scale
和	这	发电机	在	这	涡轮	房间	抱怨	更高	和	更高	向上	这	规模

.

:

.

涡轮机房里的发电机发出越来越高的啸叫声。

['mɪnɪts] [pɑ:st] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][hɑ:f]['aʊə(r)] .

Minutes	passed	and	became	a	half	hour	.
分钟	通过了	和	成为	一个	一半	小时	.

时间一分一秒地过去，转眼间就过了半个小时。

" [wɪr] [ɪn] , " [sed] [mək'braɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [di:p] [ˌekshə'leɪʃn] .

"	We're	in	,	"	said	McBride	,	with	a	deep	exhalation	.
"	是	在	,	"	说	麦克布莱德	,	和	一个	深的	呼气	.

"我们进去了，"麦克布莱德深深地叹了口气说道。

" [bʌt; bət] [haʊ] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][sɪn][kæn; kən][wi:; wi] [tel] [wɒt] ['aʊə(r)][əkˌselə'reɪʃ(ə)n][ɪz] ? "

"	But	how	in	the	name	of	sin	can	we	tell	what	our	acceleration	is	?	"
"	但	如何	在	这	姓名	的	罪	能	我们	告诉	什么	我们的	加速度	是	?	"

"但是，我们究竟该如何得知自身的加速度呢？"

" [ðə; ði] [hʊk] [taɪp] [ɒv; əv][əkˌselə'rɒmɪtə(r)] [ɪz] ['ju:sləs] [wen] [wi:; wi] ['nju:trəlaɪz] [ðə; ði]['grævəti] -

"	The	Hooke	type	of	accelerometer	is	useless	when	we	neutralize	the	gravity	-
"	这	胡克	类型	的	加速度计	是	无用	什么时候	我们	中和	这	重力	-

[ə'pærənt] , " [ə'gri:d] ['hæmənd] .

apparent	,	"	agreed	Hammond	.
明显	,	"	同意	哈蒙德	.

"当我们消除重力视效应时，胡克型加速度计就没用了，"哈蒙德表示赞同。

" [wɪr] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [ɪn'ventɪŋ] [tu:; tə][du:; də] . "

"	We're	going	to	have	some	inventing	to	do	.	"
"	是	去	到	有	一些	发明	到	做	.	"

"我们得进行一些发明创造。"

" [aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt] [ðə; ði]['lɪmɪt][ɒv; əv]['aʊə(r)][əkˌselə'reɪʃ(ə)n][ɪz] , " [sed] ['dʒɪmi] .

"	I	wonder	what	the	limit	of	our	acceleration	is	,	"	said	Jimmy	.
"	我	想知道	什么	这	限制	的	我们的	加速度	是	,	"	说	吉米	.

"我想知道我们的加速度极限是多少，"吉米说。

" [ˌaɪ 'ti:][kænt][bi:; bi] ['ɪnfɪnət] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] - ['dʒenəreɪtə(r)] [ə'bʌv] [kæn; kən] [teɪk]

"	It	can't	be	infinite	,	because	the	mechanogravitic	generator	above	can	take
"	它	不能	是	无限	,	因为	这	-	发电机	多于	能	拿

['əʊnli][səʊ] [mʌtʃ] —

only	so	much	—
仅有的	所以	很多	—

"它不可能无限大，因为上面的机械引力发生器只能承受一定量的能量——"

" [ðə; ði] [ɪn'ɜ:ʃə] ['swɪtʃɪz] [went] [aʊt] [wɪð] ['stɑ:tlɪŋ] [klɪks] , [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪt] - ['ləʊdɪd]

"	The	inertia	switches	went	out	with	startling	clicks	,	and	the	weight	-	loaded
"	这	惯性	开关	去	出去	和	令人震惊	点击	,	和	这	重量	-	已加载

['ri:əˌstæts] [hwɜ:d] [həʊm] [tu:; tə]['zɪərəʊ] .

rheostats	whirred	home	to	zero	.
变阻器	嗡嗡作响	家	到	零	.

"惯性开关发出令人震惊的咔嗒声，重载变阻器嗡嗡地归零。

['ri:leɪz; rɪ'leɪz] [dɑ:nst] ['mædli][æz; əz][ðə; ði][əkˌselə'reɪʃ(ə)n] [went] [tu:; tə]['zɪərəʊ][wʌns][mɔ:(r)] .

Relays	danced	madly	as	the	acceleration	went	to	zero	once	more	.
继电器	跳舞	疯狂地	作为	这	加速度	去	到	零	一次	更多的	.

当加速度再次降至零时，接力棒疯狂地跳动着。

" [raɪt] [bæk] [weə(r)] [wiː; wi] ['stɑːtɪd] [frɒm; frəm] , " [keɪm] [ðə; ði] [peɪnd] [vɔɪs] [ɒv; əv]['sɑːndrə; 'sændrə]
" **Right** **back** **where** **we** **started** **from** **,** " **came** **the** **pained** **voice** **of** **Sandra**
" 正确的 后退 在哪里 我们 开始 从 , " 来了 这 痛苦 嗓音 的 桑德拉
[dreɪk] .
Drake **.**
德雷克 .

"我们又回到了原点，"桑德拉·德雷克痛苦的声音传来。

" [kænt] [juː; jʊ] [bɜ·dz] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['præktɪkl] ?
" **Can't** **you** **birds** **think** **of** **something** **practical** **?**
" 不能 你 鸟类 思考 的 某物 实际的 ?

你们这些鸟儿就想不到什么实际的办法吗?

" [ʃiː; ʃi] [θrʌst] [ðə; ði] [meɪn] [kən'trəʊl] [həʊm] [wʌns] [mɔː(r)] ,
" **She** **thrust** **the** **main** **control** **home** **once** **more** **,**
" 她 推力 这 主要的 控制 家 一次 更多的 ,

她再次把主控单元推回了家，

['hʊkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] ['sɜːkɪt] [ðæt] ['lærɪ] [hæd; həd] [ɪn'stɔːld] .
hooking **it** **up** **to** **the** **automatic** **circuit** **that** **Larry** **had** **installed** **.**
钩子 它 向上 到 这 自动的 电路 那 拉里 有 已安装 .

把它连接到拉里安装的自动电路上。

[ðə; ði] [əkˌselə'reɪʃ(ə)n] [bɪ'gæn] [ə'gen] .
The **acceleration** **began** **again** **.**
这 加速度 开始 再次 .

加速再次开始。

" [naʊ] [wiːl; wil] [hæv; həv] [sʌm; səm] [mɔː(r)] ['dʒækræbɪt] [draɪv] — [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋgə(r)] [dʒʌmp] , "
" **Now** **we'll** **have** **some** **more** **jackrabbit** **drive** **—** **but** **with** **a** **longer** **jump** **,** "
" 现在 出色地 有 一些 更多的 野兔 驾驶 — 但 和 一个 更长 跳 , "
[sed] [dreɪk] ['sɪnɪkli] .
said **Drake** **cynically** **.**
说 德雷克 愤世嫉俗地 .

"现在我们会更有野兔般的冲劲——但跳得更远，"德雷克愤世嫉俗地说。

" [wiːl; wil] [hæv; həv] [tuː; tə] [lɪmp] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [lenz] [ɒn] [ðɪs] [draɪv] , " [sed] [mək'braɪd] .
" **We'll** **have** **to** **limp** **all** **the** **way** **to** **the** **Lens** **on** **this** **drive** **,** " **said** **McBride** **.**
" 出色地 有 到 跛行 全部 这 方式 到 这 镜片 在 这 驾驶 , " 说 麦克布莱德 .

"我们这次开车到朗斯镇的路程将会非常艰难，"麦克布莱德说道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [tuː] [gʊd] , [bʌt; bət] [ai] [kænt] [siː] — "
" **It** **isn't** **too** **good** **,** **but** **I** **can't** **see** **—** **"**
" 它 不是 也 好的 , 但 我 不能 看 — "

"情况不太好，但我看不出来——"

" [aɪm] ['taɪəd] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dʒɜːki] [stʌf] , " [sed] ['sɑːndrə; 'sændrə] [dreɪk] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] .
" **I'm** **tired** **of** **this** **jerky** **stuff** **,** " **said** **Sandra** **Drake** **entering** **the** **room** **.**
" 我是 疲劳的 的 这 肉干 东西 , " 说 桑德拉 德雷克 进入 这 房间 .

"我受够了这种无聊的东西，"桑德拉·德雷克走进房间说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['djuːplɪkeɪt] [ðə; ði] [mes] [juː; jʊ]
" **It** **seems** **to** **me** **that** **you** **should** **be** **able** **to** **duplicate** **the** **mess** **you**
" 它 似乎 到 我 那 你 应该 是 有能力的 到 复制 这 混乱 你
[hæv; həv] [hɪə(r)] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] ['sɪmələ(r)] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [nəʊz] . "
have **here** **by** **something** **similar** **up** **in** **the** **nose** **.** **"**
有 这里 经过 某物 相似的 向上 在 这 鼻子 . "

"依我看，只要在鼻子里做类似的事情，你就能重现这里遇到的混乱局面。"

" [jes] ? " [ɑːskt] [stiːv] ['hæmənd] [pə'laɪtli] .
" **Yes** **?** " **asked** **Steve** **Hammond** **politely** **.**
" 是的 ? " 问 史蒂夫 哈蒙德 礼貌地 .

"什么事？"史蒂夫·哈蒙德礼貌地问道。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [bʌt; bət][nɒt] [ɪm'prest] .
He **was** **interested** **but** **not** **impressed** **.**
他 曾是 感兴趣的 但 不是 印象深刻 .

他很感兴趣，但并没有被打动。

" [wɒt] [aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ɪz] [ðɪs] :
" **What** **I'm** **trying** **to** **say** **is** **this** **:**
" 什么 我是 尝试 到 说 是 这 :

我想表达的是:

[ˌwʊdnt] [ə; eɪ][set] - [ʌp]['sɪmələ(r)][tuː; tə] [ðɪs] [speɪs] - ['iːtɪŋ] [draɪv]['ɔːlsəʊ][biː; bi]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv]
Wouldn't **a** **set** **-** **up** **similar** **to** **this** **space** **-** **eating** **drive** **also** **be** **capable** **of**
不会 一个 放 - 向上 相似的 到 这 空间 - 吃 驾驶 还 是 有能力的 的
[ɪg'zɜːtɪŋ] [mə'kænɪkl] [ə'trækʃ(ə)n] ,
exerting **mechanical** **attraction** **,**
施力 机械的 景点 ,

类似这种占用空间巨大的驱动器的装置，难道不也能产生机械吸引力吗?

[ˌðeə'baɪ] ['getɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['kɒnstəntli] [ɪn'kriːsɪŋ] ['njuːtrəlaɪzɪŋ] [fɔːs] ?
thereby **getting** **you** **a** **constantly** **increasing** **neutralizing** **force** **?**
从而 获得 你 一个 不断地 增加 中和 力量 ?

这样就能获得不断增强的中和力?

" [stiːv] [θɔːt] [ðæt] [wʌn]['əʊvə(r)] .
" **Steve** **thought** **that** **one** **over** **.**
" 史蒂夫 想法 那 一 超过 .

史蒂夫仔细考虑了一下。

" [nɒt] [bæd] .
" **Not** **bad** **.**
" 不是 坏的 .

"不错。

[nɒt] [bæd][æt; ət][ɔːl] !
Not **bad** **at** **all** **!**
不是 坏的 在 全部 !

还不错!

" ['dʒɪmi] [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
" **Jimmy** **jumped** **to** **his** **feet** **.**
" 吉米 跳了起来 到 他的 脚 .

吉米猛地站了起来。

" ['itl] [wɜːk] , [stiːv] .
" **It'll** **work** **,** **Steve** **.**
" 它将 工作 , 史蒂夫 .

"会成功的，史蒂夫。"

[wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][ɪn'djuːs][ðə; ði] - [fɔːs] [ɪn][ə; eɪ] - [bɑː(r)][baɪ]['sekənd(ə)ri]
We'll **have** **to** **induce** **the** **mechanogravitic** **force** **in** **a** **cupralum** **bar** **by** **secondary**
出色地 有 到 诱导 这 - 力量 在 一个 - 酒吧 经过 次要
[græ'vɪtɪk] [ˌreɪdi'eɪʃn] ,
gravitic **radiation** **,**
重力 辐射 ,

我们需要利用二次引力辐射在铜棒中产生机械引力。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [nəʊn] [fə'nɒmɪnən] .
but **it** **is** **a** **known** **phenomenon** **.**
但 它 是 一个 已知 现象 .

但这是一种众所周知的现象。

[dreɪki] , [ðæts] [tɒp] ! "
Drakey , that's top ! "
德雷基 , 那就是 顶部 ! "

德雷基，太棒了！

" [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] , " [sed] ['lærɪ] .
" Except for one thing , " said Larry .
" 除了 为了 一 事物 , " 说 拉里 .

"除了一件事，"拉里说。

" [wɪr] [freʃ] [aʊt][ɒv; əv] [mægnətəgrəvɪtɪk] ['dʒenəˌretər] .
" We're fresh out of magnetogravitic generators .
" 是 新鲜的 出去 的 磁重力 发电机 .

"我们的磁重力发生器已经用完了。"

[ə'saɪd][frɒm; frəm] [ðæt] , [wiː; wi][kæn; kən] [rʌn] [ðɪs] [hiːp] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] ['sɪriəs] .
Aside from that , we can run this heap all the way to Sirius .
旁边 从 那 , 我们 能 跑步 这 堆 全部 这 方式 到 天狼星 .

除此之外，我们还可以把这堆东西一直运到天狼星去。

" [ˌpiːt] [sed] : " [jeə] , [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][dɪd][hæv; həv][wʌn] , [wɪd] [stɪl] [biː; bi] [ʃɔːt] [ə; eɪ] [fjuː]
" Pete said : " Yeah , and if we did have one , we'd still be short a few
" 皮特 说 : " 是的 , 和 如果 我们 做过 有 一 , 我们会 仍然 是 短的 一个 很少
['θaʊz(ə)nd] ['ælfɑːns] .
thousand alphons .
千 阿尔方斯 .

皮特说："是啊，就算我们真的有一辆，我们还是会缺几千辆阿尔方斯。"

[ðə; ði] ['ælfətrɔn] [woʊnt] ['kæri] [ə'nʌðə(r)]['dʒenəreɪtə(r)] , [nɔː(r)] [wɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] [ˌʌp'steəz] .
The alphatron won't carry another generator , nor will the little one upstairs .
这 阿尔法隆 惯于 携带 其他 发电机 , 也不 将要 这 小的 一 楼上 .

阿尔法隆不会再搭载另一台发电机，楼上的小家伙也不会。

" [hiː; hi] [grɪnd] [æt; ət]['sɑːndrə; 'sændrə] .
" He grinned at Sandra .
" 他 咧嘴一笑 在 桑德拉 .

他冲着桑德拉咧嘴一笑。

" [wɪr] [nɒt] ['tɒsɪŋ] [kəʊld]['wɔːtə(r)][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [sə'dʒestʃən] .
" We're not tossing cold water on your suggestion .
" 是 不是 抛掷 寒冷的 水 在 你的 建议 .

"我们并不是要否定你的建议。"

['itl] [wɜːk] — [bʌt; bət][nɒt] [raɪt] [naʊ] . "
It'll work — but not right now . "
它将 工作 — 但 不是 正确的 现在 . "

这会奏效——但不是现在。

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gʊd] ?
" Then it was good ?
" 然后 它 曾是 好的 ?

"那它就很好吗？"

" [ɑːskt] [dreɪk] [wɪð] [ðə; ði][fɜːst] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['ɒnɪst] [ɔː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [juːst] [ɪn] [j'iəz] .
" asked Drake with the first question of honest awe she had used in years .
" 问 德雷克 和 这 第一的 问题 的 诚实的 敬畏 她 有 用过的 在 年 .

"德雷克问了她一个充满敬畏之情的问题，这是她多年来第一次用这种真诚的语气提问。

" ['pɜːfɪkt] , " [sed] [mək'braɪd] , ['tʃɪəfəli] .
" Perfect , " said McBride , cheerfully .
" 完美的 , " 说 麦克布莱德 , 愉快地 .

"完美，"麦克布莱德高兴地说。

" [bʌt; bət] [nɒt] [kwaɪt] [kəm'pliːt] .

"	But	not	quite	complete	.
"	但	不是	相当	完全的	.

但还不完全完成。

[wiː; wi] [woʊnt] ['senʃə(r)] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [haʊ'evə(r)] ,

We	won't	censure	you	for	that	,	however	,
我们	惯于	谴责	你	为了	那	,	然而	,

不过，我们不会因此责备你。

[sɪns] [wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] ['hævnt] [biːn] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] [speɪs] - [wɔːp] [ˌendʒə'nɪr] [fɔː(r); fə(r)]

since	we	know	that	you	haven't	been	hanging	around	space	-	warp	engineers	for
自从	我们	知道	那	你	还没有	到过	绞刑	大约	空间	-	经	工程师	为了

[ðə; ði] [lɑːst] [ten] [j'iəz] .

the	last	ten	years	.
这	最后的	十	年	.

因为我们知道你过去十年都没有和太空扭曲工程师们混在一起。

[juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [nəʊn] [ðæt] [ðɪs] [mæg] - [græv] ['dʒenəreɪtə(r)] [wɪl] [duː; də] ['sɜːvɪs] [ɒn] [bəuθ]

You	couldn't	have	known	that	this	mag	-	grav	generator	will	do	service	on	both
你	不能	有	已知	那	这	杂志	-	重力	发电机	将要	做	服务	在	两个都

[endz] .

ends	.
结束	.

你不可能知道这台磁重力发生器会在两端都发挥作用。

[ɔːl] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] [ɪz] [tuː; tə] [də'rekt] [ðə; ði] ['aʊtpʊt] [ɒn] [ə; eɪ] [tuː] - [ləʊb] ['pæt(ə)n] [ɪn'sted]

All	we	have	to	do	is	to	direct	the	output	on	a	two	-	lobe	pattern	instead
全部	我们	有	到	做	是	到	直接的	这	输出	在	一个	二	-	叶	图案	反而

[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] - [ləʊb] ['pæt(ə)n] ,

of	a	single	-	lobe	pattern	,
的	一个	单身的	-	叶	图案	,

我们只需要将输出方向改为双瓣模式而不是单瓣模式即可。

[ænd; ənd] [set] ['aʊə(r)] [ɪn'dʌkʃ(ə)n] [bɑː(r)] [ʌp] [ə'bʌv] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [wɪv]

and	set	our	induction	bar	up	above	in	the	field	of	the	mechanogravitic	we've
和	放	我们的	就职	酒吧	向上	多于	在	这	场地	的	这	-	我们已经

[ɔːl'redi] [gɒt] [ðeə(r)] .

already	got	there	.
已经	得到	那里	.

并将我们的感应杆设置在我们已经拥有的机械重力场中。

['dʒɪmi] , [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['aʊtpʊt] ['pæt(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæg] - [græv] [ænd; ənd] [wiːl; wil] [haɪk] [ə'lɒft] [wɪð]

Jimmy	,	change	the	output	pattern	of	the	mag	-	grav	and	we'll	hike	aloft	with
吉米	,	改变	这	输出	图案	的	这	杂志	-	重力	和	出色地	远足	高空	和

[ðə; ði] - [bɑː(r)] .

the	cupralum	bar	.
这	-	酒吧	.

吉米，改变磁重力装置的输出模式，我们就可以带着铜合金杆爬升到高空了。

" [hiː; hi] [baʊd] [æt; ət] ['sɑːndrə; 'sændrə] .

"	He	bowed	at	Sandra	.
"	他	鞠躬	在	桑德拉	.

他向桑德拉鞠了一躬。

" [θæŋks] [tuː; tə] [ðæt] [wʌn] , [wiːl; wil] [biː; bi] ['muːvɪŋ] [raɪt] [ə'lɒŋ] !

"	Thanks	to	that	one	,	we'll	be	moving	right	along	!
"	谢谢	到	那	一	,	出色地	是	移动	正确的	沿着	!

“多亏了它，我们才能继续前进！”

" ['paɪlət] [dreɪk] [sent] [ðə; ði] ['paʊə(r)] ['liːvə(r)] [həʊm] [æt; ət] ['θɜːti] [fiːt] [pə(r)] ,
" Pilot Drake sent the power lever home at thirty feet per ,
" 飞行员 德雷克 发送 这 力量 杠杆 家 在 三十 脚 每 ,

"飞行员德雷克以每英尺30英尺的速度将动力杆拉回了水平位置，

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] [ək'seləreɪtə(r)] [klaɪm] [tuː; tə] [ɪg'zæktli] ['θɜːti] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [stɒpt] [ænd; ənd]
and watched the accelerator climb to exactly thirty , where it stopped and
和 观看 这 加速器 爬 到 确切地 三十 , 在哪里 它 停止 和
[hʌŋ] .
hung .
悬挂 .

然后看着油门踏板爬升到三十，然后停在那里不动了。

['mɪnɪts] [pɑːst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['miːtə(r)] [riːd] ['kɒnstənt] .
Minutes passed , and the meter read constant .
分钟 通过了 , 和 这 仪表 读 持续的 .

时间一分一秒地过去，仪表读数始终保持不变。

[stiːv] ['hæmənd] [smaɪld] ['waɪdə(r)] [ænd; ənd] ['waɪdə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] ['mɪnɪts] ['ædɪd] ['ɪntuː] [ə; eɪ]
Steve Hammond smiled wider and wider as the minutes added into a
史蒂夫 哈蒙德 微笑 更广泛 和 更广泛 作为 这 分钟 额外 进入 一个
['kwɔːtə(r)] ['aʊə(r)] .
quarter hour .
四分之一 小时 .

随着时间一分一秒地过去，史蒂夫·哈蒙德的笑容越来越灿烂。

" [aɪ] [θɪŋk] ['aʊə(r)] - [hʌl] [ɪz] ['helpɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .
" I think our cupralum hull is helping , " he said .
" 我 思考 我们的 - 船体 是 帮助 , " 他 说 .

"我认为我们的铜铝船体起到了作用，"他说。

" [haʊ] ? " [ɑːskt] [ˌpiːt] .
" How ? " asked Pete .
" 如何 ? " 问 皮特 .

"怎么做到的？"皮特问道。

" [waɪ] ,
" Why ,
" 为什么 ,

"为什么，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kə'lektɪŋ] [ɪ'nʌf] ['liːkɪdʒ] - [wɔːp] [tuː; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ] [naɪs] [lɑːdʒ] [wɔːp] [ɒv; əv] [ɪts] [əʊn] —
it is collecting enough leakage - warp to create a nice large warp of its own —
它 是 收集 足够的 泄漏 - 经 到 创造 一个 好的 大的 经 的 它是自己的 —
[ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [naʊ] ['træv(ə)l] ,
in which we now travel ,
在 哪个 我们 现在 旅行 ,

它正在收集足够的泄漏扭曲能量，从而形成一个相当大的扭曲空间——我们现在就在这个扭曲空间中穿行。

[ænd; ənd] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [əkˌselə'rɒmɪtə(r)] [riːdz] ['əʊnli] [ðæt] ['fæktə(r)] - [ɑː(r)] - [ɒv; əv] [mæks] .
and in which the accelerometer reads only that factor ' R ' of Mac's .
和 在 哪个 这 加速度计 阅读 仅有的 那 因素 - 拉 - 的 麦克的 .

其中加速计只读取 Mac 的因子"R"。

[ðæt] ['miːtə(r)] [riːdz] [ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [əkˌselə'reɪʃ(ə)n] .
That meter reads the rate of change of acceleration .
那 仪表 阅读 这 速度 的 改变 的 加速度 .

该仪表读数的是加速度的变化率。

[dreɪk] , [step] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə] ['sɪksti] .
Drake , step it up to sixty .
德雷克 , 步 它 向上 到 六十 .

德雷克，把速度提升到六十。

" ['sɑːndrə; 'sændrə] [əd'vɑːnst] [ðə; ði] [draɪv] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['miːtə(r)] [went] [ʌp] [tuː; tə] ['sɪksti] ['iːv(ə)n] .

"	Sandra	advanced	the	drive	,	and	the	meter	went	up	to	sixty	even	.
"	桑德拉	先进的	这	驾驶	,	和	这	仪表	去	向上	到	六十	甚至	.

桑德拉加速前进，仪表盘指针指向了60。

" [wɪr] [ɒn] [ðə; ði] [bɔːl] , " [sed] ['hæmənd] .

"	We're	on	the	ball	,	"	said	Hammond	.
"	是	在	这	球	,	"	说	哈蒙德	.

"我们进展顺利，"哈蒙德说。

" [wiː; wi] [ʃʊə(r)] [ɑː(r); ə(r)] , " [sed] [mək'braɪd] , ['pɑːsɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔːfɪŋgə(r)] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] .

"	We	sure	are	,	"	said	McBride	,	passing	a	forefinger	over	his	cheek	.
"	我们	当然	是	,	"	说	麦克布莱德	,	通过	一个	食指	超过	他的	脸颊	.

"当然是了，"麦克布莱德说着，用食指抚摸着脸颊。

" [ɪts] [hɒt] [ɪn] [hɪə(r)] . "

"	It's	hot	in	here	.	"
"	它是	热的	在	这里	.	"

这里好热。

" [aɪ] [nəʊ] .

"	I	know	.
"	我	知道	.

"我知道。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [kɔːl] [ðə; ði] [lenz] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [dɒk] [wɪr] [ɒn] ['aʊə(r)] [weɪ] . "

And	you	can	call	the	Lens	and	tell	the	Doc	we're	on	our	way	.	"
和	你	能	称呼	这	镜片	和	告诉	这	医生	是	在	我们的	方式	.	"

你可以打电话给镜头组，告诉医生我们正在路上。

" [aɪ] [traɪd] [ðæt] .

"	I	tried	that	.
"	我	尝试	那	.

我试过了。

[ðə; ði] [laɪnz] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] , [səʊ] [aɪ] [ʃɒt] - [ɪm] [ə; eɪ] - [græm] .

The	lines	were	busy	,	so	I	shot	'	em	a	'	gram	.
这	线条	是	忙碌的	,	所以	我	射击	-	呃	一个	-	克	.

电话线占线，所以我发了一条Instagram消息。

[ðeɪ] [nəʊ] [naʊ] [ðæt] [wɪr] ['kʌmɪŋ] . "

They	know	now	that	we're	coming	.	"
他们	知道	现在	那	是	未来	.	"

他们现在知道我们要来了。

" [aɪ] ['wʌndə(r)] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [mæθ] [ɪz] [kə'rekt] , " [sed] [stiːv] .

"	I	wonder	if	your	math	is	correct	,	"	said	Steve	.
"	我	想知道	如果	你的	数学	是	正确的	,	"	说	史蒂夫	.

"我想知道你的计算是否正确，"史蒂夫说。

" [waɪ] ? "

"	Why	?	"
"	为什么	?	"

"为什么？ "

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , " [ɪk'spleɪnd] [stiːv] , " [wiːl; wil] [biː; bi] [ˌhɑːf'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [lenz] [ɪn] [θriː] ['aʊəz]

"	If	it	is	,	"	explained	Steve	,	"	we'll	be	halfway	to	the	Lens	in	three	hours
"	如果	它	是	,	"	解释	史蒂夫	,	"	出色地	是	半	到	这	镜片	在	三	小时

[frɒm; frəm] [stɑːt] — [nəʊ] ,

from	start	—	no	,
从	开始	—	不	,

"如果真是这样，"史蒂夫解释说，"从出发到到达朗斯，三个小时后我们就能到达一半的路程了——不，

[weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

wait	**a**	**minute**	**.**
等待	一个	分钟	.

等一下。

[wɪr] ['rʌnɪŋ] [æt; ət]['sɪksti] [fiːt] [naʊ] .

We're	**running**	**at**	**sixty**	**feet**	**now**	**.**
是	跑步	在	六十	脚	现在	.

我们现在跑的速度是六十英尺。

[ðæt] [miːnz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['betə(r)][ðæn; ðən] [tuː] ['aʊəz] !

That	**means**	**a**	**little**	**better**	**than**	**two**	**hours**	**!**
那	方法	一个	小的	更好的	比	二	小时	!

这意味着比两个小时略多一些!

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kə'rekt] , [wiːl; wil][biː; bi] ['hɪtɪŋ] ['ɔːlməʊst] [tuː] [taɪmz] [ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv]

But	**if**	**they**	**are**	**correct**	**,**	**we'll**	**be**	**hitting**	**almost**	**two**	**times**	**the**	**speed**	**of**
但	如果	他们	是	正确的	,	出色地	是	击中	几乎	二	时代	这	速度	的

[laɪt] .

light	**.**
光	.

但如果他们的说法正确，我们将达到接近光速两倍的速度。

[ðæt] [ɪz] [nɒt]['pɒsəb(ə)l] . "

That	**is**	**not**	**possible**	**.**	**"**
那	是	不是	可能的	.	"

那是不可能的。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiːl; wil][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [mək'braɪd] .

"	**I**	**think**	**we'll**	**do**	**it**	**,**	**"**	**said**	**McBride**	**.**
"	我	思考	出色地	做	它	,	"	说	麦克布莱德	.

"我想我们会做到的，"麦克布莱德说。

" ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [wɪr] [ɪn][ə; eɪ] [speɪs] [wɔːp] ,

"	**After**	**all**	**,**	**we're**	**in**	**a**	**space**	**warp**	**,**
"	后	全部	,	是	在	一个	空间	经	,

"毕竟，我们身处空间扭曲之中。"

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] ['riːəli] [nəʊz] ['weðə(r)] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [həʊld][ɪn][ə; eɪ] [speɪs]

and	**no**	**one**	**really**	**knows**	**whether**	**the**	**laws**	**of**	**the**	**universe**	**hold**	**in**	**a**	**space**
和	不	一	真的	知道	无论	这	法律	的	这	宇宙	抓住	在	一个	空间

[wɔːp] .

warp	**.**
经	.

没有人真正知道宇宙法则在空间扭曲中是否仍然适用。

[dreɪk] [hɪt][ðə; ði] [lenz] [æt; ət][ə'baʊt] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [pə(r)]['sekənd] ,

Drake	**hit**	**the**	**Lens**	**at**	**about**	**ten**	**thousand**	**miles**	**per**	**second**	**,**
德雷克	打	这	镜片	在	关于	十	千	英里	每	第二	,

德雷克以大约每秒一万英里的速度撞击了透镜，

[wɒz; wəz] [stɒpt] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔː(r)] [lenz] ['steɪʃnz] ,

was	**stopped**	**in**	**time**	**to**	**get**	**to**	**one**	**of**	**the**	**fore**	**lens**	**stations**	**,**
曾是	停止	在	时间	到	得到	到	一	的	这	前	镜片	车站	,

及时停车，到达了其中一个前置镜头站。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [tə'rɪfɪk] [ˌdiːselə'reɪʃn] — [ʌnθ'ɪŋkəbli] [haɪ] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

which	**must**	**have**	**been**	**terrific**	**deceleration**	**—**	**unthinkably**	**high**	**—**	**and**	**it**
哪个	必须	有	到过	了不起	减速	—	难以想象	高的	—	和	它

['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n] [mʌs] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] .

didn't	**even**	**muss**	**her**	**hair**	**.**
没有	甚至	混乱	她	头发	.

这一定是极强的减速——高得难以想象——但连她的头发都没弄乱。

[wiːl; wil] [nəʊ] [ɪn][ə; eɪ][bɪt] [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hɪt][ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv]

We'll	know	in	a	bit	when	we	are	supposed	to	hit	the	speed	of
出色地	知道	在	一个	少量	什么时候	我们	是	据称	到	打	这	速度	的

[lait] . "

light	.	"
光	.	"

我们很快就会知道何时能达到光速。

" [ðen] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][maɪk] , [wɒt] [ɪz]['aʊə(r)] ['lɪmɪtɪŋ] [və'lɒsəti] ? "

"	Then	for	the	love	of	Mike	,	what	is	our	limiting	velocity	?	"
"	然后	为了	这	爱	的	麦克风	,	什么	是	我们的	限制	速度	?	"

"那么，看在迈克的份上，我们的极限速度是多少？"

" [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði][græ'vɪtɪk]['spektrə] .

"	The	same	as	any	of	the	gravitic	spectra	.
"	这	相同的	作为	任何	的	这	重力	光谱	.

与任何引力光谱相同。

[græ'vɪtɪk] [fə'nɒmɪnə] ['prɔpəgeit] [æt; ət][ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv] [lait] [reɪzd] [tuː; tə][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv]

Gravitic	phenomena	propagates	at	the	speed	of	light	raised	to	the	power	of
重力	现象	传播	在	这	速度	的	光	提高	到	这	力量	的

[ˌtuːˈtuː] . - — [ðæts] ['aʊə(r)] ['lɪmɪtɪŋ] [və'lɒsəti] . "

2	.	71828	—	That's	our	limiting	velocity	.	"
2	.	-	—	那就是	我们的	限制	速度	.	"

引力现象的传播速度是光速的2.71828次方——这就是我们的极限速度。

" [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [bets] ? "

"	Want	to	make	any	bets	?	"
"	想	到	制作	任何	赌注	?	"

"想打赌吗？"

" [aɪ][doʊnt][maɪnd] .

"	I	don't	mind	.
"	我	不	头脑	.

我不介意。

[maɪ] [ges] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [jɔːz] . "

My	guess	is	as	good	as	yours	.	"
我的	猜测	是	作为	好的	作为	你的	.	"

我的猜测和你的一样好。

" ['betə(r)] , " [əd'mɪtɪd] [stiːv] .

"	Better	,	"	admitted	Steve	.
"	更好的	,	"	承认	史蒂夫	.

"好多了，"史蒂夫承认道。

[bɪ'ləʊ] , [ɪn][ðə; ði]['paɪlət] [ruːm] , ['sɑːndrə; 'sændrə] [dreɪk] [wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [nɜːvz] .

Below	,	in	the	pilot	room	,	Sandra	Drake	was	having	a	state	of	nerves	.
以下	,	在	这	飞行员	房间	,	桑德拉	德雷克	曾是	拥有	一个	状态	的	神经	.

在下方的驾驶舱里，桑德拉·德雷克非常紧张。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði]['draɪvərz] [siːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] ['destɪnd] [tuː; tə] [ɪk'siːd] [ðə; ði] [spiːd]

She	was	alone	in	the	driver's	seat	of	a	ship	destined	to	exceed	the	speed
她	曾是	独自的	在	这	司机	座位	的	一个	船	注定	到	超过	这	速度

[ɒv; əv] [lait] ,

of	light	,
的	光	,

她独自一人坐在驾驶座上，驾驶着一艘注定要超越光速的飞船。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [skeəd] .

and	she	was	scared	.
和	她	曾是	害怕的	.

她很害怕。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['riːz(ə)n] ,
For **some** **reason** **,**
为了 一些 原因 ,

出于某种原因，

[ðə; ði][men] [huː] [prə'fest] [tuː; tə] [ʃaɪ] [æt; ət]['deɪndʒə(r)][wɜː(r); wə(r)]['ɑːgjuːɪŋ][ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz]
the **men** **who** **professed** **to** **shy** **at** **danger** **were** **arguing** **the** **possibilities**
这 男人 WHO 声称 到 害羞的 在 危险 是 争论 这 可能性
[ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv] [laɪt] [waɪl] [ʃiː; ʃi] ,
of **running** **above** **the** **speed** **of** **light** **while** **she** **,**
的 跑步 多于 这 速度 的 光 尽管 她 ,

那些声称自己畏惧危险的男人们正在争论以超光速奔跑的可能性，而她却在做着其他事情。

[huː] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][æn; ən] [əd'ventʃəsəm] [gɜːl] , [ə; eɪ]['deədev(ə)l] , [wɒz; wəz]
who **had** **lived** **the** **life** **of** **an** **adventuresome** **girl** **,** **a** **daredevil** **,** **was**
WHO 有 居住地 这 生活 的 一个 冒险的 女孩 , 一个 胆大妄为者 , 曾是
['wʌrɪɪŋ] .
worrying **.**
令人担忧 .

曾经过着充满冒险精神、无所畏惧生活的女孩，现在却忧心忡忡。

[ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [θruː] [ðə; ði][kə'mjuːnɪkeɪtə(r)][æt; ət][ðeə(r)]['ɑːgjumənt][ænd; ənd][kɜːst; 'kɜːsɪd]['ʌndə(r)]
She **listened** **through** **the** **communicator** **at** **their** **argument** **and** **cursed** **under**
她 听着 通过 这 沟通者 在 他们的 争论 和 被诅咒的 在下面
[hɜː(r); hə(r)] [breθ] .
her **breath** **.**
她 气息 .

她通过通讯器听到了他们的争吵，低声咒骂着。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][pɪ'dæntɪk]['mænə(r)] ,
They **were** **going** **at** **it** **in** **a** **pedantic** **manner** **,**
他们 是 去 在 它 在 一个 迂腐的 方式 ,

他们用一种迂腐的方式进行讨论。

['hɜːlɪŋ] [ɪ'kweɪʒnz] [ænd; ənd] ['θiːərəmz] [ænd; ənd] ['pɒstjuleɪts] [æt; ət][wʌn][ə'nʌðə(r)] [laɪk] ['lɔɪərz] [wɪð]
hurling **equations** **and** **theorems** **and** **postulates** **at** **one** **another** **like** **lawyers** **with**
投掷 方程式 和 定理 和 公理 在 一 其他 喜欢 律师 和
[ə; eɪ] [keɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] [kɔːt] ,
a **case** **for** **the** **supreme** **court** **,**
一个 案件 为了 这 最高 法庭 ,

他们像律师准备向最高法院提起诉讼一样，互相抛出各种方程式、定理和公理。

[nɒt] [men] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['hedɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][gɒd] - [nəʊz] - [wɒt] [æt; ət][ə; eɪ] ['hedlɒŋ] [peɪs]
not **men** **who** **were** **heading** **for** **God** **-** **Knows** **-** **What** **at** **a** **headlong** **pace**
不是 男人 WHO 是 标题 为了 上帝 - 知道 - 什么 在 一个 一头扎 步伐
['ʌndə(r)][æn; ən]['evə(r)] - [ɪn'kriːsɪŋ] [əkˌselə'reɪʃ(ə)n] .
under **an** **ever** **-** **increasing** **acceleration** **.**
在下面 一个 曾经 - 增加 加速度 .

而不是那些以越来越快的速度，朝着天知道是什么方向飞驰而去的人。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv]['ɑːgjʊm(ə)nts][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['æspekt][ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ][æz; əz]
There **were** **all** **sorts** **of** **arguments** **as** **to** **the** **aspect** **of** **the** **sky** **as**
那里 是 全部 排序 的 论点 作为 到 这 方面 的 这 天空 作为
[ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv] [laɪt] [wɒz; wəz] [ɐpɹ'əʊtʃt] .
the **speed** **of** **light** **was** **approached** **.**
这 速度 的 光 曾是 接近 .

关于接近光速时天空的景象，人们提出了各种各样的争论。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] [və'lɒsəti] [ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən] [laɪt] .
And **how** **it** **would** **look** **at** **a** **velocity** **of** **more** **than** **light** **.**
和 如何 它 会 看 在 一个 速度 的 更多的 比 光 .

以及当速度超过光速时，它会是什么样子。

[ðɪs] [went] [ɒn][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ,
This **went** **on** **for** **some** **time** **,**
这 去 在 为了 一些 时间 ,

这种情况持续了一段时间。

[wɪð] [stiːv] ['hæmənd] ['həʊldɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['blækaʊt] [ænd; ənd][dʒɒn][mək'braɪd] ['həʊldɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
with **Steve** **Hammond** **holding** **out** **for** **blackout** **and** **John** **McBride** **holding** **for**
和 史蒂夫 哈蒙德 保持 出去 为了 停电 和 约翰 麦克布莱德 保持 为了
[ə; eɪ][skaɪ] [ðæt] [krɔːl] ['fɔːwəd] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði]['æŋg(ə)l] - ['vɛktəz] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ʃɪps]
a **sky** **that** **crawled** **forward** **due** **to** **the** **angle** **-** **vectors** **created** **by** **the** **ship's**
一个 天空 那 爬行 向前 到期的 到 这 角度 - 向量 创建 经过 这 船的
['pæsɪdʒ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [laɪt] [reɪz] ,
passage **across** **the** **light** **rays** **,**
通道 穿过 这 光 射线 ,

史蒂夫·哈蒙德坚持要看到一片漆黑，而约翰·麦克布莱德则坚持要看到天空因为飞船穿过光线产生的角度矢量而向前移动。

[ʌn'tɪl][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][skaɪ] [ə'pɪəd] [bɪ'fɔː(r)][ðem; ðəm] — [ɔːl][ðə; ði] [stɑːz] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] [wʊd] [biː; bi]
until **the** **entire** **sky** **appeared** **before** **them** **—** **all** **the** **stars** **in** **the** **sky** **would** **be**
直到 这 全部的 天空 出现 前 他们 — 全部 这 明星 在 这 天空 会 是
[ɪn][ðə; ði] ['hemɪsfɪə(r)] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
in **the** **hemisphere** **in** **front** **of** **them** **,**
在 这 半球 在 正面 的 他们 ,

直到整个天空都呈现在他们面前——天上所有的星星都出现在他们面前的半球内。

[nəʊ] [ˌkɒnstə'leɪʃ(ə)n] ['rekəgnaɪzəbl; ˌrekəg'naɪzəbl] .
no **constellation** **recognizable** **.**
不 星座 可识别的 .

没有可辨认的星座。

" [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [dʌz] [nɒt] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði]['dɔːplə(r)] [ɪ'fekt] , "
" **But** **your** **supposition** **does** **not** **recognize** **the** **doppler** **effect** **,** **"**
" 但 你的 假设 做 不是 认出 这 多普勒 影响 , "
['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] ['hæmənd] .
objected **Hammond** **.**
反对 哈蒙德 .

"但是你的假设没有考虑到多普勒效应，"哈蒙德反驳道。

" ['vɪzəb(ə)l] [laɪt] [wɪl] [biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɪzəb(ə)l] ['spektrəm] . "
" **Visible** **light** **will** **be** **out** **of** **the** **visible** **spectrum** **.** **"**
" 可见的 光 将要 是 出去 的 这 可见的 光谱 . "

"可见光将超出可见光谱范围。"

" [truː] [ɪ'nʌf] .
" **True** **enough** **.**
" 真的 足够的 .

"确实如此。"

[bʌt; bət]['səʊlə(r)] [ˌreɪdi'eɪʃn] [ɪk'stendz; ek-][frɒm; frəm] [daʊn] [ləʊ] [ɪn][ðə; ði][ɪˌlektrəʊmæg'netɪk] [skeɪl] [tuː; tə]
But **solar** **radiation** **extends** **from** **down** **low** **in** **the** **electromagnetic** **scale** **to**
但 太阳的 辐射 扩展 从 向下 低的 在 这 电磁 规模 到
['veri] ['veri] [haɪ] [ɪn][ðə; ði]['ekstrə] - [hɑːd] [ˌjuː 'viː] .
very **very** **high** **in** **the** **extra** **-** **hard** **UV** **.**
非常 非常 高的 在 这 额外的 - 难的 紫外线 .

但太阳辐射的范围从电磁波谱的低波段一直延伸到超强紫外线波段。

['vɪzəb(ə)l]['spektrə] [wɪl] [biː; bi] - ['ɪntuː][ðə; ði][ˌjuː 'viː] , [ɔːl] [raɪt] ,
Visible **spectra** **will** **be** **dopplered** **into** **the** **UV** **,** **all** **right** **,**
可见的 光谱 将要 是 - 进入 这 紫外线 , 全部 正确的 ,

可见光谱会因多普勒效应而变成紫外光谱，没错。

[bʌt; bət][ðə; ði]['reɪdiəʊ] [weɪvz] [wɪl] [hæv; həv][æn; ən] [ə'pærənt] ['fri:kwənsi] [ɒv; əv] [lait] ,

but	the	radio	waves	will	have	an	apparent	frequency	of	light	,
但	这	收音机	波浪	将要	有	一个	明显	频率	的	光	,

但无线电波的表观频率将与光的频率相似。

[ænd; ənd][wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [si:] [ðə; ði] [stɑ:z] [baɪ] [ðæt] , [ai] [θɪŋk] . "

and	we	shall	see	the	stars	by	that	,	I	think	.	"
和	我们	将	看	这	明星	经过	那	,	我	思考	.	"

我想，通过那我们就能看到星星了。

" [wɪð] [nəʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪn]['kʌlə(r)] ? " [ɑ:skt] ['hæmənd] ['skeptɪkli] .

"	With	no	change	in	color	?	"	asked	Hammond	skeptically	.
"	和	不	改变	在	颜色	?	"	问	哈蒙德	怀疑地	.

"颜色没有变化吗？"哈蒙德怀疑地问道。

" [ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn]['kʌlə(r)] , ['nætʃ(ə)rəli] .

"	There	will	be	a	change	in	color	,	naturally	.
"	那里	将要	是	一个	改变	在	颜色	,	自然	.

"颜色自然会发生变化。"

[wi:l; wil] [əb'zɜ:v] [ðem; ðəm][ɪn] [ə'kɔ:d(ə)ns] [wɪð] [wɒt'evə(r)] [lɒŋ] [weɪvz] [ðeɪ] [i'mɪt] ;

We'll	observe	them	in	accordance	with	whatever	long	waves	they	emit	;
出色地	观察	他们	在	根据	和	任何	长的	波浪	他们	发射	;

我们将根据它们发出的任何长波来观察它们；

[ðeɪ] [wɪl] [ɪn][nəʊ] [wei] [rɪ'zemb(ə)l][ðə; ði][fə'mɪliə(r)] [stɑ:z] [wi:; wi] [nəʊ] . "

they	will	in	no	way	resemble	the	familiar	stars	we	know	.	"
他们	将要	在	不	方式	类似	这	熟悉的	明星	我们	知道	.	"

它们绝不会像我们熟知的那些星星一样。

" [haʊz] [ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)]['dev(ə)l]['gəʊɪŋ][tu:; tə]['nævɪgeɪt][æt; ət]['eni] [reɪt] ? " [ɑ:skt] ['lærɪ] .

"	How's	a	poor	devil	going	to	navigate	at	any	rate	?	"	asked	Larry	.
"	怎么样	一个	贫穷的	魔鬼	去	到	导航	在	任何	速度	?	"	问	拉里	.

"可怜的家伙到底该怎么出行呢？"拉里问道。

" [wɪð] ['evriθɪŋ] [aʊt][ɒv; əv] [pleɪs] — [ɔ:(r)][ɪn'vɪzəb(ə)l] — [wʌts] [hi:; hi]['gəʊɪŋ][tu:; tə][ju:z][fɔ:(r); fə(r)]

"	With	everything	out	of	place	—	or	invisible	—	what's	he	going	to	use	for
"	和	一切	出去	的	地方	—	或者	无形的	—	是什么	他	去	到	使用	为了

['saɪnˌpəʊsts] ? "

signposts	?	"
路标	?	"

"所有东西都错位了——或者根本看不见——他要用什么来做路标呢？"

" [ɪn]['nɔ:m(ə)l]['ju:sɪdʒ] , [ðə; ði]['su:pə(r)] [draɪv] [wɪl] [bi:; bi] [faɪn] .

"	In	normal	usage	,	the	super	drive	will	be	fine	.
"	在	普通的	用法	,	这	极好的	驾驶	将要	是	美好的	.

"正常使用情况下，超级光驱不会有问题。"

[wɪv] [bi:n] ['ju:zɪŋ] ['ɔ:təʊpaɪlət][fɔ:(r); fə(r)] [j'iəz] [ænd; ənd] [j'iəz] ,

We've	been	using	autopilots	for	years	and	years	,
我们已经	到过	使用	自动驾驶仪	为了	年	和	年	,

我们使用自动驾驶系统已经很多年了。

['setɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [həʊl] [kɔ:s] [frɒm; frəm] [teɪk] - [ɒf] [tu:; tə][ðə; ði][lɑ:st][hɑ:f]['aʊə(r)][ɒv; əv] ['lændɪŋ] .

setting	up	the	whole	course	from	take	-	off	to	the	last	half	hour	of	landing	.
环境	向上	这	所有的	课程	从	拿	-	离开	到	这	最后的	一半	小时	的	降落	.

从起飞到降落的最后半小时，全程制定飞行计划。

[wi:; wi][kæn; kən] [stɪl] [du:; də][ˌaɪ 'ti:] .

We	can	still	do	it	.
我们	能	仍然	做	它	.

我们仍然可以做到。

[wiːl; wil][biː; bi] ['flaɪɪŋ] [blaɪnd] , [bʌt; bət][səʊ] [wɒt] ?
We'll **be** **flying** **blind** **,** **but** **so** **what** **?**
出色地 是 飞行 瞎的 , 但 所以 什么 ?

我们将盲目飞行，但那又怎样?

[wiː; wi][flai] ['prɪti] [blaɪnd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ; [nəʊ][wʌn] [gɪvz] [ə; eɪ][ræp][ə'baʊt][ðə; ði][skaɪ][ˌaʊt'saɪd] .
We **fly** **pretty** **blind** **as** **it** **is** **;** **no** **one** **gives** **a** **rap** **about** **the** **sky** **outside** **.**
我们 飞 漂亮的 瞎的 作为 它 是 ; 不 一 给予 一个 说唱 关于 这 天空 外部 .

我们本来就几乎是盲目飞行；没人关心外面的天空。

['ɪnstrəmənt] ['flaɪɪŋ] [ɪz]['aʊə(r)] [best] [bet] . "
Instrument **flying** **is** **our** **best** **bet** **.** **"**
乐器 飞行 是 我们的 最好的 赌注 . "

仪表飞行是我们最好的选择。

" [wel] , " [sed] ['hæmənd] , " [wiːl; wil] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [suːn] [ɪ'nʌf] .
" **Well** **,** **"** **said** **Hammond** **,** **"** **we'll** **see** **it** **soon** **enough** **.**
" 出色地 , " 说 哈蒙德 , " 出色地 看 它 很快 足够的 .

“嗯，”哈蒙德说，“我们很快就会看到了。”

[ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːz] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es][ɑː(r); ə(r)] ['tʃeɪndʒɪŋ] [raɪt] [naʊ] . "
The **color** **of** **the** **stars** **behind** **us** **are** **changing** **right** **now** **.** **"**
这 颜色 的 这 明星 在后面 我们 是 变化 正确的 现在 . "

我们身后的星星颜色正在发生变化。

" [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] .
" **They** **should** **.**
" 他们 应该 .

他们应该这样做。

[wɪr] ['rʌnɪŋ] [æt; ət] [θriː] ['kwɔːtəz] [ɒv; əv] [laɪt] — [ænd; ənd] , ['stiːvi] [bɔɪ] , ['ðer] [stɪl] ['vɪzəb(ə)l]
We're **running** **at** **three** **quarters** **of** **light** **—** **and** **,** **Stevey** **Boy** **,** **they're** **still** **visible**
是 跑步 在 三 四分之一 的 光 — 和 , 史蒂夫 男生 , 它们是 仍然 可见的
!
!
!

我们现在只剩下四分之三的光线了——但是，史蒂夫，他们仍然可见！

" ['saɪləntli] [ðeɪ] [wɒtʃt] [ðə; ði][skaɪ] .
" **Silently** **they** **watched** **the** **sky** **.**
" 默默 他们 观看 这 天空 .

他们默默地望着天空。

[ded] [bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm] ,
Dead **below** **them** **,**
死的 以下 他们 ,

死者就在他们下方，

[ə; eɪ]['taɪni] [blæk] ['sɜːk(ə)l] [ə'pɪəd] [ænd; ənd][ðə; ði] [stɑːz] [ðæt] [wʌns] ['ɒkjupaɪd] [ðɪs] ['sɜːk(ə)l]
a **tiny** **black** **circle** **appeared** **and** **the** **stars** **that** **once** **occupied** **this** **circle**
一个 微小的 黑色的 圆圈 出现 和 这 明星 那 一次 占领 这 圆圈
[wɜː(r); wə(r)] ['fləʊɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ['reɪdiəli] .
were **flowing** **away** **from** **it** **radially** **.**
是 流动 离开 从 它 径向 .

出现了一个很小的黑色圆圈，曾经占据这个圆圈的星星正从它周围呈放射状地散开。

[ˌaɪ 'tiː][ɪk'spændɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['riːdʒən][ɒv; əv] [fləʊ] [spred] ['sɜːkjələli] ,
It **expanded** **,** **and** **the** **region** **of** **flow** **spread** **circularly** **,**
它 扩展 , 和 这 地区 的 流动 传播 循环 ,

它扩张了，流动区域呈圆形扩散，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bəʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] [muːvd] [laɪk][ə; eɪ]['fluːɪd] [θɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]

and	the	bowl	of	the	sky	moved	like	a	fluid	thing	towards	the	top	of	the
和	这	碗	的	这	天空	已搬	喜欢	一个	体液	事物	向	这	顶部	的	这

[ʃɪp] [ʌn'tɪl][ðə; ði][stɑːz] [æt; ət][ðeə(r)][nəʊz][wɜː(r); wə(r)] ['kraʊdɪŋ] [tə'geðə(r)] .

ship	until	the	stars	at	their	nose	were	crowding	together	.
船	直到	这	明星	在	他们的	鼻子	是	拥挤	一起	.

天空像液体一样向上移动，直到船头的星星都挤到了一起。

[stɑːz] [ə'pɪəd] [ðeə(r)] , [njuː] [stɑːz] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] ['krɒsɪŋ] [ɒv; əv][ɪˌlektrəʊmæg'netɪk] [weɪvz]

Stars	appeared	there	,	new	stars	caused	by	the	crossing	of	electromagnetic	waves
星星	出现	那里	,	新的	明星	导致	经过	这	过境	的	电磁	波浪

[frɒm; frəm][ðə; ði][rɪə(r)] ,

from	the	rear	,
从	这	后部	,

那里出现了恒星，这些新恒星是由来自后方的电磁波交叉造成的。

[ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] [tʊk] [ɒn][æn; ən]['eɪliən] [saɪt] .

and	the	sky	took	on	an	alien	sight	.
和	这	天空	采取	在	一个	外星人	视线	.

天空呈现出一种奇异的景象。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ðə; ði] [stɑːz] [siːmd] [tuː; tə] ['taɪt(ə)n] [ɪn][ðeə(r)] [pə'zɪʃnz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

For	a	long	time	the	stars	seemed	to	tighten	in	their	positions	above	the	ship	,
为了	一个	长的	时间	这	明星	似乎	到	拧紧	在	他们的	职位	多于	这	船	,

很长一段时间里，飞船上空的群星似乎都在不断聚集，位置越来越窄。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] [bel] [ræŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [swɒpt] [endz] ['iːzəli] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	then	the	warning	bell	rang	and	the	ship	swapped	ends	easily	and	the
和	然后	这	警告	钟	响铃	和	这	船	交换	结束	容易地	和	这

[bəʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz] [bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm] .

bowl	of	the	sky	was	below	them	.
碗	的	这	天空	曾是	以下	他们	.

然后警钟响起，飞船轻松地翻转过来，他们脚下就是浩瀚的天空。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði][fɔː(r)] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['heɪwaɪə(r)] [kwiːn]

Then	it	began	to	return	to	the	fore	observation	point	of	the	Haywire	Queen
然后	它	开始	到	返回	到	这	前	观察	观点	的	这	失控	女王

[æz; əz][ðə; ði] [və'lɒsəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [drɒpt] .

as	the	velocity	of	the	ship	dropped	.
作为	这	速度	的	这	船	掉落	.

然后，随着飞船速度下降，它开始返回"狂乱女王"号的前观察点。

[ðə; ði] [krɔːl] ['stɑːtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] ['sɜːk(ə)l] [dɪ'mɪnɪʃt] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gɒn] .

The	crawl	started	,	and	the	black	circle	diminished	until	it	was	gone	.
这	爬行	开始	,	和	这	黑色的	圆圈	减少	直到	它	曾是	已消失	.

画面开始爬行，黑色圆圈逐渐缩小直至消失。

[ðə; ði] [stɑːz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [ðeə(r)][fə'mɪliə(r)]['kʌlə(r)][æz; əz][ðə; ði]['heɪwaɪə(r)] [kwiːn]

The	stars	continued	to	regain	their	familiar	color	as	the	Haywire	Queen
这	明星	持续	到	恢复	他们的	熟悉的	颜色	作为	这	失控	女王

[ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði]['nɔːm(ə)l] [və'lɑːsətiz] [juːst] [baɪ][mæn'kaɪnd] .

approached	the	normal	velocities	used	by	mankind	.
接近	这	普通的	速度	用过的	经过	人类	.

随着失控女王号逐渐接近人类正常使用的速度，群星也继续恢复了它们熟悉的颜色。

[faɪv] ['aʊəz] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)] [stɑːt] ,

Five	hours	after	their	start	,
五	小时	后	他们的	开始	,

比赛开始五个小时后，

[ðə; ði]['heɪwaɪə(r)] [kwiːn] [slɪd] ['klʌmzɪli] [tuː; tə][ə; eɪ][stɒp] [bɪ'saɪd] ['steɪʃ(ə)n][wʌn][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]

the	Haywire	Queen	slid	clumsily	to	a	stop	beside	Station	1	and	made	a
这	失控	女王	滑行	笨拙地	到	一个	停止	旁	车站	1	和	制成	一个

['lændɪŋ] .

landing	.
降落	.

"失控女王"笨拙地滑行到 1 号站台旁停了下来，并降落了。

[ʃiː; ʃi] [ɑːrkt] [ə; eɪ][bɪt] ,

She	arced	a	bit	,
她	弧形	一个	少量	,

她微微弓起身子，

[sɪns] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] - ['dʒenəreɪtɪŋ] [ɪ'kwɪpmənt] [dɪd][nɒt][hæv; həv][ðə; ði] [rɪ'faɪnmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [lenz]

since	the	charge	-	generating	equipment	did	not	have	the	refinements	of	the	Lens
自从	这	收费	-	生成	设备	做过	不是	有	这	改进	的	这	镜片

['flitə] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [ə'sjuːm] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['destɪnd] ['steɪʃ(ə)n] .

flitters	for	making	the	ship	assume	the	charge	of	the	destined	station	.
闪烁	为了	制作	这	船	认为	这	收费	的	这	注定	车站	.

因为电荷发生设备没有透镜闪烁器的精细化设计，无法使飞船承担目标站点的电荷。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɑːk][wɒz; wəz][nɒt] [tuː] [bæd] ,

But	the	arc	was	not	too	bad	,
但	这	弧	曾是	不是	也	坏的	,

但剧情还算不错。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['heɪwaɪə(r)] [kwiːn] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [dek] ,

and	within	a	minute	after	the	Haywire	Queen	touched	the	landing	deck	,
和	之内	一个	分钟	后	这	失控	女王	感动	这	降落	甲板	,

"狂乱女王"号触及着陆甲板后不到一分钟，

[dʒɒn][mək'braɪd][wɒz; wəz] ['nɒkɪŋ] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . ['kɔːldwɛlz] ['ɒfɪs] [ɪn][ðə; ði]

John	McBride	was	knocking	on	the	door	of	Dr	.	Caldwell's	office	in	the
约翰	麦克布莱德	曾是	敲门	在	这	门	的	博士	.	卡德威尔的	办公室	在	这

['hɒspɪt(ə)l] .

hospital	.
医院	.

约翰·麦克布莱德正在医院里敲考德威尔医生的办公室门。

['kɔːldwəl] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪnə(r)][dɔː(r)][tuː; tə]['ɑːnsə(r)][ðə; ði] ['sʌmənz] ,

Caldwell	came	out	of	the	inner	door	to	answer	the	summons	,
卡德威尔	来了	出去	的	这	内	门	到	回答	这	传票	,

卡德威尔从内门出来应召，

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][mək'braɪd][ænd; ənd] [went] [ded] - [waɪt] .

and	he	looked	up	at	McBride	and	went	dead	-	white	.
和	他	看起来	向上	在	麦克布莱德	和	去	死的	-	白色的	.

他抬头看向麦克布莱德，脸色瞬间变得惨白。

" [mæk] !

"	Mac	!
"	苹果	!

"苹果！

[ɪts] [juː; jʊ] ? "

It's	you	?	"
它是	你	?	"

是你吗?

" ['nætʃ(ə)rəli] , " [smaɪld] [mək'braɪd] .

"	Naturally	,	"	smiled	McBride	.
"	自然	,	"	微笑	麦克布莱德	.

"当然了，"麦克布莱德笑着说。

" [haʊz] ['iːnɪd] ? "
" How's Enid ? "
" 怎么样 伊妮德 ? "

伊妮德怎么样了?

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get][hɪə(r)] ? " [di'mɑːnd, -'mænd][dɒk] .
" How did you get here ? " demanded Doc .
" 如何 做过 你 得到 这里 ? " 要求 医生 .

“你是怎么到这儿来的?”医生问道。

" [ðæts] [ə; eɪ] [lɒŋ] [jɑːn] , [dɒk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ɪnk'luːdz] [ə; eɪ] [həʊl] [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] ['prəʊgræm] ,
" That's a long yarn , Doc , and it includes a whole engineering program ,
" 那就是 一个 长的 纱 , 医生 , 和 它 包括 一个 所有的 工程 程序 ,
[ɪk'siːdɪŋ] [ðə; ði] [və'lɒsəti] [ɒv; əv] [lait] ,
exceeding the velocity of light ,
超过 这 速度 的 光 ,

“那可真是个很长的故事，博士，它涉及到一整套工程方案，甚至超越了光速。”

[ænd; ənd]['juːzɪŋ][ə; eɪ] [speɪs] [wɔːp] [æz; əz][ə; eɪ]['træv(ə)lɪŋ] [kəm'pænjən] .
and using a space warp as a traveling companion .
和 使用 一个 空间 经 作为 一个 旅行 伴侣 .

并以空间扭曲作为旅行伴侣。

[haʊz] ['iːnɪd] ? "
How's Enid ? "
怎么样 伊妮德 ? "

伊妮德怎么样了?

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nʌn] [tuː] [gʊd] , [bʌt; bət][wiːl; wil][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [θruː] [naʊ] .
" She was none too good , but we'll have her through now .
" 她 曾是 没有任何 也 好的 , 但 出色地 有 她 通过 现在 .

“她表现不太好，但我们现在就让她过去吧。”

[kʌm] [ɒn][ɪn] ! "
Come on in ! "
来 在 在 ! "

进来吧!

" [fɜːst] [tel] ['tɒmi] [ðæt] [ðə; ði]['heɪwaɪə(r)] [kwiːn] [ɪz][ɒn][ðə; ði] ['lændɪŋ] [dek] [ænd; ənd] [ðæt] ['ðer]
" First tell Tommy that the Haywire Queen is on the landing deck and that they're
" 第一的 告诉 汤米 那 这 失控 女王 是 在 这 降落 甲板 和 那 它们是
[tuː; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] [niːd] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði][lenz][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː]
to have anything they need if we have to kill the lens to give it
到 有 任何事物 他们 需要 如果 我们 有 到 杀 这 镜片 到 给 它
[tuː; tə][ðem; ðəm] ! "
to them ! "
到 他们 ! "

“首先告诉汤米，‘失控女王’号在着陆甲板上，如果需要我们摧毁镜头才能把它交给他们，那就让他们有任何东西可以拿！”

" [aɪ] [hɜːd] [ðæt] , [dʒɒn] , " [sed] ['tɒmi] , ['kʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɔː(r)] .
" I heard that , John , " said Tommy , coming in the door .
" 我 听到 那 , 约翰 , " 说 汤米 , 未来 在 这 门 .

“我听到了，约翰，”汤米边说边走进门。

" [ɪts] [dʌn] .
" It's done .
" 它是 完毕 .

完成了。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [ɒn][hɪz; ɪz] [hiːl] [ænd; ənd][left] [ɪ'miːdiətli] .
" He turned on his heel and left immediately .
" 他 转向 在 他的 脚跟 和 左边 立即地 .

他转身就走。

[dʒɒn] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði]['bedsaɪd] .
John approached the bedside .
约翰 接近 这 床头 .

约翰走到床边。

" ['iːnɪd] , " [hiː; hi] [sed] ['sɒftli] .
" Enid , " he said softly .
" 伊妮德 , " 他 说 轻轻 .

"伊妮德，"他轻声说道。

['iːnɪdz] [aɪz] ['flʌtə] .
Enid's eyes fluttered .
伊妮德的 眼睛 飘动 .

伊妮德的眼皮颤动了一下。

[ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv][peɪn] [pɑːst] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [muːv] .
A wave of pain passed across her face and she tried to move .
一个 海浪 的 疼痛 通过了 穿过 她 脸 和 她 尝试 到 移动 .

一阵剧痛掠过她的脸庞，她试图动弹。

[mək'braɪd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['dɒktə(r)] .
McBride looked at the doctor .
麦克布莱德 看起来 在 这 医生 .

麦克布莱德看着医生。

" [gəʊ] [ə'hed] , [dʒɒn] , " [sed] [dɒk] .
" Go ahead , John , " said Doc .
" 去 前方 , 约翰 , " 说 医生 .

"约翰，你去吧，"医生说。

" ['iːnɪd] .
" Enid .
" 伊妮德 .

"伊妮德。

[aɪm][hɪə(r)] .
I'm here .
我是 这里 .

我在这里。

[ɪts] [dʒɒn] .
It's John .
它是 约翰 .

是约翰。

" ['iːnɪd]['əʊpənd][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] , [gɑːspt] [wʌns] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [wiːk] [vɔɪs] : "
" Enid opened her mouth , gasped once , and said in a very weak voice : "
" 伊妮德 打开 她 嘴 , 倒吸一口气 一次 , 和 说 在 一个 非常 虚弱的 嗓音 : "
[dʒɒn] ?
John ?
约翰 ?

伊妮德张开嘴，倒吸了一口气，用非常虚弱的声音说道："约翰？"

[hɪə(r)] ? "
Here ? "
这里 ? "

这里？"

" ['nəʊweə(r)] [els] . "
" Nowhere else . "
" 无处 别的 . "

"别无他处。"

" [bʌt; bət][juː; jʊ] . . . [wɜː(r); wə(r)][ɒn] . . . ['pluːtəʊ] — ?
" But you . . . were on . . . Pluto — ?
" 但 你 . . . 是 在 . . . 冥王星 — ?

但是你……当时在……冥王星上——?

" [mək'braɪd] [θɔːt] [ðæt] [wʌn]['əʊvə(r)] .
" McBride thought that one over .
" 麦克布莱德 想法 那 一 超过 .

麦克布莱德仔细考虑过这个问题。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][ɪk'spleɪn] ?
How could he explain ?
如何 可以 他 解释 ?

他该如何解释?

[hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][nɒt][tuː; tə] , [ænd; ənd] [sed] : " [aɪv] [biːn] ['kʌmɪŋ] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,
He decided not to , and said : " I've been coming back for a long time ,
他 决定 不是 到 , 和 说 : " 我已经 到过 未来 后退 为了 一个 长的 时间 ,
['iːnɪd] .
Enid .
伊妮德 .

他决定不这么做，并说："伊妮德，我已经回来很久了。"

[aɪm][hɪə(r)] [naʊ] — [ðæts] [ɔːl] [ðæt] [kaʊnts] . "
I'm here now — that's all that counts . "
我是 这里 现在 — 那就是 全部 那 计数 . "

我现在在这里——这才是最重要的。

" [jes] , [dʒɒn] , " [sed] ['iːnɪd] .
" Yes , John , " said Enid .
" 是的 , 约翰 , " 说 伊妮德 .

"是的，约翰，"伊妮德说。

" [ʃɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [naʊ] , " [sed] ['kɔːldwəl] .
" She'll be all right now , " said Caldwell .
" 壳 是 全部 正确的 现在 , " 说 卡德威尔 .

"她现在没事了，"卡德威尔说。

" [ðæts] [wɒt] [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] .
" That's what she needed .
" 那就是 什么 她 需要 .

"那正是她需要的。"

" [ə'nʌðə(r)] [weɪv] [ɒv; əv][peɪn] [krɒst] ['iːnɪdz] [feɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [nɜːs] [keɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [fɪld]
" Another wave of pain crossed Enid's face , and a nurse came with a filled
" 其他 海浪 的 疼痛 交叉 伊妮德的 脸 , 和 一个 护士 来了 和 一个 已填
['haɪpəʊ] .
hypo .
低 .

"又一阵剧痛袭来，伊妮德的脸上浮现出痛苦的表情，这时一名护士拿着装满注射器的针筒走了过来。"

['kɔːldwəl] [druː] [mək'braɪd][aʊt] .
Caldwell drew McBride out .
卡德威尔 画 麦克布莱德 出去 .

卡德威尔把麦克布莱德逼了出来。

" [ə'nʌðə(r)] [hɑːf]['aʊə(r)] [wɪl] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [θruː] , " [hiː; hi][təʊld][dʒɒn] .
" **Another half hour will see her through , " he told John .**
" 其他 一半 小时 将要 看 她 通过 , " 他 讲述 约翰 .

"再过半小时她就好了，"他告诉约翰。

" [juː; jʊ][weɪt][hɪə(r)][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .
" **You wait here and everything will be all right .**
" 你 等待 这里 和 一切 将要 是 全部 正确的 .

你在这里等着，一切都会好起来的。

[ai] [nəʊ] [ðæt] [naʊ] , [θæŋk] [gɒd] .
I know that now , thank God .
我 知道 那 现在 , 感谢 上帝 .

我现在明白了，感谢上帝。

" ['kɔːldwəl] [left] [mək'braɪd][tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - ['entə(r)] ['iːnɪdz] [ruːm] .
" **Caldwell left McBride to re - enter Enid's room .**
" 卡德威尔 左边 麦克布莱德 到 关于 - 进入 伊妮德的 房间 .

卡德威尔离开麦克布莱德，重新进入伊妮德的房间。

[stiːv] ['hæmənd] [ænd; ənd]['sɑːndrə; 'sændrə] [dreɪk] ['entəd] [ðə; ði] ['ɒfɪs] .
Steve Hammond and Sandra Drake entered the office .
史蒂夫 哈蒙德 和 桑德拉 德雷克 进入 这 办公室 .

史蒂夫·哈蒙德和桑德拉·德雷克走进了办公室。

" [haʊ] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? " [ɑːskt] ['hæmənd] .
" **How is she ? " asked Hammond .**
" 如何 是 她 ? " 问 哈蒙德 .

"她怎么样了？"哈蒙德问道。

" [dɒk] [sez] [ʃiːz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [raɪt] , [naʊ] .
" **Doc says she's going to be all right , now .**
" 医生 说道 她是 去 到 是 全部 正确的 , 现在 .

医生说她现在没事了。

[aɪv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][dɒk] [sez] [ʃiːz] [pəːk] [ʌp] [ɔːl'redi] . "
I've seen her and Doc says she's perking up already . "
我已经 已见 她 和 医生 说道 她是 佩金 向上 已经 . "

我见过她了，医生说她已经好多了。

" [gʊd] ! " [sed] [stiːv] .
" **Good ! " said Steve .**
" 好的 ! " 说 史蒂夫 .

"好！"史蒂夫说。

" [dreɪk] , [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][naɪs] [piːs] [ɒv; əv]['nævɪgeɪtɪŋ; 'nævəgeɪtɪŋ] .
" **Drake , that was a nice piece of navigating .**
" 德雷克 , 那 曾是 一个 好的 片 的 导航 .

"德雷克，你那次导航做得真漂亮。"

[juː; jʊ][hɪt]['steɪʃ(ə)n][wʌn] [raɪt] [ɒn][ðə; ði][nəʊz] .
You hit Station 1 right on the nose .
你 打 车站 1 正确的 在 这 鼻子 .

你正好打中了1号站。

" ['sɑːndrə; 'sændrə][felt][ə; eɪ] [həʊl] ['laɪbrəri][ɒv; əv] [ɪ'moʊʃnz] , [mɪkst] [tə'geðə(r)] .
" **Sandra felt a whole library of emotions , mixed together .**
" 桑德拉 毛毡 一个 所有的 图书馆 的 情绪 , 混合 一起 .

"桑德拉感到五味杂陈，各种情绪交织在一起。"

[ʃiː; ʃi][smaɪld][ə; eɪ] ['sɪkli] [smaɪl][ænd; ənd][sed] : " [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] .
She smiled a sickly smile and said : " I should have .
她 微笑 一个 病弱的 微笑 和 说 : " 我 应该 有 .

她露出一个病态的笑容，说道："我应该那样做。"

[aɪv] [biːn] [hɪə(r)][bɪˈfɔː(r)] , [rɪˈembə(r)] ?
I've **been** **here** **before** **,** **remember** **?**
我已经 到过 这里 前 , 记住 ?

我以前来过这里，记得吗?

" ['hæmənd] [ɪgˈnɔːd] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [tuː] [mʌtʃ] [laɪk]
" **Hammond** **ignored** **the** **statement** **because** **he** **thought** **it** **sounded** **too** **much** **like**
" 哈蒙德 忽略 这 陈述 因为 他 想法 它 听起来 也 很多 喜欢
['blʌstə(r)] .
bluster **.**
虚张声势 .

哈蒙德没有理会这份声明，因为他觉得它听起来太像虚张声势了。

" [dreɪk] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðə; ði]['heɪwaɪə(r)] [kwiːn] [ɪz][əˈbaʊt] ['redi] [tuː; tə][hɒp][fɔː(r); fə(r)] ['terə] .
" **Drake** **,** **"** **he** **said** **,** **"** **the** **Haywire** **Queen** **is** **about** **ready** **to** **hop** **for** **Terra** **.**
" 德雷克 , " 他 说 , " 这 失控 女王 是 关于 准备好 到 跳 为了 泰拉 .

“德雷克，”他说，“失控女王号马上就要跳向地球了。”

[duː; də][juː; jʊ] [fiːl] [ʌp][tuː; tə] ['rʌnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ? "
Do **you** **feel** **up** **to** **running** **it** **in** **?** **"**
做 你 感觉 向上 到 跑步 它 在 ? "

你感觉自己能跑完吗?

" [stiːv] , " [snæpt] ['sɑːndrə; 'sændrə] [dreɪk] , " [aɪm][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][let] ['eni] ['ɪdiət] [meɪl] ['hænd(ə)l]
" **Steve** **,** **"** **snapped** **Sandra** **Drake** **,** **"** **I'm** **not** **going** **to** **let** **any** **idiot** **male** **handle**
" 史蒂夫 , " 啪啪 桑德拉 德雷克 , " 我是 不是 去 到 让 任何 笨蛋 男性 处理
[ðə; ði]['heɪwaɪə(r)] [kwiːn] ,
the **Haywire** **Queen** **,**
这 失控 女王 ,

“史蒂夫，”桑德拉·德雷克厉声说道，“我不会让任何一个白痴男人去碰‘疯癫女王’。”

[ænd; ənd][doʊnt][juː; jʊ] [fəˈget] [ˌaɪ 'tiː] !
and **don't** **you** **forget** **it** **!**
和 不 你 忘记 它 !

你可别忘了!

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [aɪm][ðə; ði]['əʊnli]['paɪlət][ɪn][ðə; ði]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] [ðæt] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə][rʌn] [hɜː(r); hə(r)]
After **all** **,** **I'm** **the** **only** **pilot** **in** **the** **solar** **system** **that** **knows** **how** **to** **run** **her**
后 全部 , 我是 这 仅有的 飞行员 在 这 太阳的 系统 那 知道 如何 到 跑步 她
!
!
!

毕竟，我是太阳系中唯一一个知道如何驾驶她的飞行员!

[aɪl] ['pɜːsənəli] ['stræŋgl] [bəuθ][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌhuːmˈevə(r)][juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊr; jər]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get]
I'll **personally** **strangle** **both** **you** **and** **whomever** **you** **think** **you're** **going** **to** **get**
患病的 亲自 扼杀 两个都 你 和 无论谁 你 思考 你是 去 到 得到
[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [dʒɒb] ,
for **that** **job** **,**
为了 那 工作 ,

我会亲自掐死你和你打算雇佣的那个人。

[ˌʌndəˈstænd] ?
understand **?**
理解 ?

理解?

" ['sɑːndrə; 'sændrə] [tɜːnd] [ænd; ənd][left] .
" **Sandra** **turned** **and** **left** **.**
" 桑德拉 转向 和 左边 .

桑德拉转身离开了。

" [wɒt] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] [helz] [hæz; həz][gɒt] [ðæt] [deɪm] ? " [ɑ:skt] [mək'braɪd] .

"	What	in	the	name	of	the	seven	hells	has	got	that	dame	?	"	asked	McBride	.
"	什么	在	这	姓名	的	这	七	地狱	有	得到	那	贵妇人	?	"	问	麦克布莱德	.

"那个女人到底是怎么了？"麦克布莱德问道。

" [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [weɪz] [tu:; tə] [kɪl] [ə; eɪ][kæt] [bɪ'saɪdz] ['tʃəʊkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [deθ] [wɪð]

"	There	are	a	lot	of	ways	to	kill	a	cat	besides	choking	it	to	death	with
"	那里	是	一个	很多	的	方式	到	杀	一个	猫	除了	窒息	它	到	死亡	和

[kri:m] ,

cream	,
奶油	,

"除了用奶油噎死猫之外，还有很多方法可以杀死猫。"

" [sed] ['hæmənd] ['θɔ:tfəli] , " [bʌt; bət][ðə; ði]['lætə(r)] [weɪ] [ɪz][dʒʌst][æz; əz] [ɪ'fektɪv] [ænd; ənd]

"	said	Hammond	thoughtfully	,	"	but	the	latter	way	is	just	as	effective	and
"	说	哈蒙德	深思熟虑	,	"	但	这	后者	方式	是	只是	作为	有效的	和

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ][lɒt] ['i:zɪə] .

sometimes	a	lot	easier	.
有时	一个	很多	更轻松	.

"哈蒙德若有所思地说，""但后一种方法同样有效，而且有时要容易得多。"

['aʊə(r)][ʃi:; ʃi] - [ˌbærə'kju:də][hæz; həz][dʒʌst][hɪt][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kænt] [faɪt] . "

Our	she	-	barracuda	has	just	hit	the	one	thing	that	she	can't	fight	.	"
我们的	她	-	梭鱼	有	只是	打	这	一	事物	那	她	不能	斗争	.	"

我们的这条雌梭鱼碰上了她唯一无法战胜的东西。

" [hʌ] ? "

"	Huh	?	"
"	嗯	?	"

"嗯？"

" [ʃʊə(r)] .

"	Sure	.
"	当然	.

"当然。

[wi:; wi] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)]['kredɪt][fɔ:(r); fə(r)] ['du:ɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒɒb] .

We	gave	her	credit	for	doing	a	good	job	.
我们	给予	她	信用	为了	正在做	一个	好的	工作	.

我们表扬了她，认为她工作做得很好。

['wɪlɪŋ] , ['ɒnɪst] ['kredɪt] .

Willing	,	honest	credit	.
愿意的	,	诚实的	信用	.

诚意、诚实的信用。

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [meɪ] [prə'fes] [tu:; tə] [dɪ'spaɪz] ['aʊə(r)] [ə'pɪnjən] ,

No	matter	how	she	may	profess	to	despise	our	opinion	,
不	事情	如何	她	可能	宣称	到	鄙视	我们的	观点	,

无论她表面上多么鄙视我们的观点，

[ʃi:; ʃi][kænt] [jel] - ['laɪə(r)] - [æt; ət][ˌju: 'es][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [wʊd] [mi:n] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði]

she	can't	yell	'	Liar	'	at	us	because	that	would	mean	that	she	thought	that	the
她	不能	叫喊	-	说谎者	-	在	我们	因为	那	会	意思是	那	她	想法	那	这

[preɪz] [ment] ['nʌθɪŋ] .

praise	meant	nothing	.
称赞	意思是	没有什么	.

她不能对我们大喊"骗子"，因为那样就意味着她认为我们的赞扬毫无意义。

[ʃi:z] [gɒt][tu:; tə] [ə'gri:] [wɪð] [ˌju: 'es] , [ɔ:(r)][dɪ'naɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][dɪd] ['eniθɪŋ] ['wɜ:ði] .

She's	got	to	agree	with	us	,	or	deny	that	she	did	anything	worthy	.
她是	得到	到	同意	和	我们	,	或者	否定	那	她	做过	任何事物	值得	.

她要么得同意我们的说法，要么就得否认自己做过任何有价值的事。

[ænd; ənd] [ʃi:z] [bi:n] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [wɜ:ld] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ,

And	she's	been	living	in	a	world	of	her	own	,
和	她是	到过	活的	在	一个	世界	的	她	自己的	,

她一直生活在自己的世界里。

['traɪɪŋ] [tu:; tə] [pru:v] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz][ðə; ði] [stʌf] .

trying	to	prove	that	she	is	the	stuff	.
尝试	到	证明	那	她	是	这	东西	.

她想证明自己有这个实力。

[səʊ] — [get][ˌem 'i:] ? "

So	—	get	me	?	"
所以	—	得到	我	?	"

所以——你明白我的意思吗?

" [ʌ; ɜ:] - [hʌ] , [ai] [sə'pəʊz] [səʊ] .

"	Uh	-	huh	,	I	suppose	so	.
"	呃	-	嗯	,	我	认为	所以	.

嗯，我想也是。

[haʊə] [ju:; jʊ][set] ? "

How're	you	set	?	"
你好吗?	你	放	?	"

准备好了吗?

" ['prɪti] [gʊd] .

"	Pretty	good	.
"	漂亮的	好的	.

"不错。

[wɪv] [swaip] [ɔ:l][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][speə(r)] ['ælfɑ:trɔn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [mɔ:(r)][græ'vɪtɪk]

We've	swiped	all	of	your	spare	alphatrons	and	a	couple	more	gravitic
我们已经	滑动	全部	的	你的	空闲的	阿尔法隆	和	一个	夫妻	更多的	重力

['dʒenəˌretər] ,

generators	,
发电机	,

我们偷走了你们所有的备用阿尔法隆和几个重力发生器。

[ænd; ənd][wi:l; wil]['bʌtə(r)][ðə; ði][dʒɒb][ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][səʊ] [ðæt] [wi:; wi][woʊnt] ['wʌri] [ə'baʊt]['əʊvə(r)] -

and	we'll	butter	the	job	up	a	little	so	that	we	won't	worry	about	over	-
和	出色地	黄油	这	工作	向上	一个	小的	所以	那	我们	惯于	担心	关于	超过	-

['ləʊdɪŋ] [ðə; ði] ['ælfɑ:trɔn] .

loading	the	alphatrons	.
加载中	这	阿尔法隆	.

我们会稍微"润色"一下这项工作，这样我们就不用担心阿尔法隆过载了。

['ðætl] [teɪk] [ˌju: 'es][æn; ən]['aʊə(r)][ɔ:(r)][səʊ] .

That'll	take	us	an	hour	or	so	.
那将	拿	我们	一个	小时	或者	所以	.

那大概需要一个小时左右。

[haʊə] [ju:; jʊ]['du:ɪŋ] ? "

How're	you	doing	?	"
你好吗?	你	正在做	?	"

你好吗?

" [ai][də'nəʊ] .

"	I	dunno	.
"	我	不知道	.

我不知道。

[dɒk] [sed] [weɪt] [hɪə(r)] — [ænd; ənd] ['dæmɪt] , [aɪm] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] ['fiŋgəneilz] , ['sɪgəret] ,
Doc **said** **wait** **here** **—** **and** **dammit** **,** **I'm** **running** **out** **of** **fingernails** **,** **cigarettes** **,**
医生 说 等待 这里 — 和 该死 , 我是 跑步 出去 的 指甲 , 香烟 ,
[ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] . "
and **patience** **.** **"**
和 耐心 . "

医生说在这儿等着——该死，我的指甲、香烟和耐心都快用完了。

" [wel] [hæŋ] [taɪt] .
" **Well** **hang** **tight** **.**
" 出色地 悬挂 紧的 .

"请耐心等待。"

[aɪl] [biː; bi] [bæk] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [jʊr; jər] ['getɪŋ] [ə'lɒŋ] — [haɪ] , [dɒk] ?
I'll **be** **back** **from** **time** **to** **time** **to** **see** **how** **you're** **getting** **along** **—** **Hi** **,** **Doc** **?**
患病的 是 后退 从 时间 到 时间 到 看 如何 你是 获得 沿着 — 你好 , 医生 ?

我会不时回来看看你过得怎么样——嗨，医生?

[wʌts] [ðə; ði] [gʊd] [wɜːd] ? "
What's **the** **good** **word** **?** **"**
是什么 这 好的 单词 ? "

有什么好消息吗?

" [ɪts] [gʊd] , " [saɪd] ['dɑːktər; draɪv] . ['kɔːldwəl] .
" **It's** **good** **,** **"** **sighed** **Dr** **.** **Caldwell** **.**
" 它是 好的 , " 叹了口气 博士 . 卡德威尔 .

"很好，"卡德威尔医生叹了口气。

" ['ɒnɪst] ? " [jeld] [mək'braɪd] .
" **Honest** **?** **"** **yelled** **McBride** **.**
" 诚实的 ? " 大喊 麦克布莱德 .

"诚实？"麦克布莱德喊道。

" ['iːnɪdz] [əʊ] . [keɪ] . ? "
" **Enid's** **O** **.** **K** **.** **?** **"**
" 伊妮德的 哦 . K . ? "

"伊妮德没事吧？"

" [faɪn] .
" **Fine** **.**
" 美好的 .

"美好的。

[frɒm; frəm] [hɪə(r)] [ɒn] [ɪn] [ɪts] [ə; eɪ] [briːz] .
From **here** **on** **in** **it's** **a** **breeze** **.**
从 这里 在 在 它是 一个 微风 .

从现在开始就轻松多了。

[əʊ] , [aɪ] [fə'gɒt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
Oh **,** **I** **forgot** **to** **tell** **you** **.**
哦 , 我 忘了 到 告诉 你 .

哦，我忘了告诉你。

[ʃiːz] [hæd; həd] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] . "
She's **had** **her** **son** **.** **"**
她是 有 她 儿子 . "

她生了个儿子。

" [ʃiːz] [wɒt] ? " [jeld] [mək'braɪd] .
" **She's** **what** **?** **"** **yelled** **McBride** **.**
" 她是 什么 ? " 大喊 麦克布莱德 .

"她是什么？"麦克布莱德喊道。

" [sʌn] .
" **Son** .
" 儿子 .

“儿子。

[dʒɒn][mək'braɪd]['dʒu:niə(r)] , [aɪ] [prɪ'zju:m] .
John **McBride** **Junior** , **I** **presume** .
约翰 麦克布莱德 初级 , 我 怙 .

我猜是小约翰·麦克布莱德。

[hi:z] [æn; ən] ['ʌgli] , ['kærət] - ['kʌləd] , ['mʌŋki] - [feɪst] , [rɪ'pʌlsɪvli] ['rɪŋkld] ['lɪt(ə)l]['mɒnstə(r)] ,
He's **an** **ugly** , **carrot** - **colored** , **monkey** - **faced** , **repulsively** **wrinkled** **little** **monster** ,
他是 一个 丑陋的 , 胡萝卜 - 有色 , 猴 - 面对 , 令人厌恶地 皱 小的 怪物 ,

他是一个丑陋的、胡萝卜色的、猴脸的、满脸皱纹的令人作呕的小怪物。

[bʌt; bət]['i:nɪd] [sez] [hi:z] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][mæn] .
but **Enid** **says** **he's** **the** **image** **of** **the** **old** **man** .
但 伊妮德 说道 他是 这 图像 的 这 老的 男人 .

但伊妮德说他长得像那个老人。

" [mək'braɪd] [lʊkt] [æt; ət] ['kɔ:ldwəl] , [ænd; ənd] [ðen] [rʌʃt] [aʊt] [tu:; tə] ['i:nɪdz] [ru:m] .
" **McBride** **looked** **at** **Caldwell** , **and** **then** **rushed** **out** **to** **Enid's** **room** .
" 麦克布莱德 看起来 在 卡德威尔 , 和 然后 匆忙 出去 到 伊妮德的 房间 .

麦克布莱德看了看考德威尔，然后冲进了伊妮德的房间。

" ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][mæn] , [heɪ] ? " [ɑ:skt] ['hæmənd] .
" **Image** **of** **the** **old** **man** , **hey** **?** " **asked** **Hammond** .
" 图像 的 这 老的 男人 , 嘿 ? " 问 哈蒙德 .

“是那位老人的画像吗？”哈蒙德问道。

" [hi:l] [dɪ'veləp] , " [sed] ['dɑ:ktər; draɪv] . ['kɔ:ldwəl] .
" **He'll** **develop** , " **said** **Dr** . **Caldwell** .
" 地狱 发展 , " 说 博士 . 卡德威尔 .

“他会好起来的，”卡德威尔博士说。

" ['dʒu:niə(r)][ɪz][ə; eɪ]['leɪt(ə)nt] ['ɪmɪdʒ] !
" **Junior** **is** **a** **Latent** **Image** **!**
" 初级 是 一个 潜 图像 !

“Junior 是一个潜在图像！”

" [ðə; ði] [end] .
" **THE** **END** .
" 这 结尾 .

“剧终。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神